叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 寂静之死之主(lord Of The Silent Death) 000001

2. 寂静之死之主(lord Of The Silent Death) 000002

3. 寂静之死之主(lord Of The Silent Death) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寂静之死之主(Lord of the Silent Death)

[lɔːd]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['saɪlənt]	[deθ]
LORD	**of**	**the**	**SILENT**	**DEATH**
主	的	这	沉默的	死亡

寂静之死之主

[baɪ]	['rɒbət]	[mɔːr]	['wɪljəmz]
by	**ROBERT**	**MOORE**	**WILLIAMS**
经过	罗伯特	摩尔	威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst][wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɒmɪt]	[dɪ'sembə(r)]	-	.
Comet	**December**	**40**	**.**
彗星	十二月	-	.

12月40日彗星。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[deθ]	[keɪm]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[bɒks]	[ænd; ənd]	[stɔːkt]	[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	[ɒv; əv]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	.
Death	**came**	**out**	**of**	**a**	**box**	**and**	**stalked**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**Chicago**	**.**
死亡	来了	出去	的	一个	盒子	和	跟踪	通过	这	街道	的	芝加哥	.

死神从盒子里走出来，在芝加哥的街头游荡。

['sæmjʊəl]	['mɔːt(ə)n]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[bɒks]	[ɪn]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	['maɪnə(r)]	,
Samuel	**Morton**	**found**	**the**	**box**	**in**	**Asia**	**Minor**	**,**
塞缪尔	莫顿	成立	这	盒子	在	亚洲	次要的	,

塞缪尔·莫顿在小亚细亚发现了这个盒子。

[ɪn][ə; eɪ]	[niːʃ]	[ɪn][ðə; ði]	[tuːm]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[fə'gɒtn]	[sjʊ'miərɪən]	[kɪŋ]	,
in	**a**	**niche**	**in**	**the**	**tomb**	**of**	**a**	**forgotten**	**Sumerian**	**king**	**,**
在	一个	小众市场	在	这	墓	的	一个	被遗忘的	苏美尔人	国王	,

在一位被遗忘的苏美尔国王陵墓的壁龛里，

[ænd; ənd][nɒt]	['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]	,	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðɪs]	['kʌntri]	[wɪð]	[hɪm]	.
and	**not**	**being**	**able**	**to**	**open**	**it**	**,**	**brought**	**it**	**back**	**to**	**this**	**country**	**with**	**him**	**.**
和	不是	存在	有能力的	到	打开	它	,	带来	它	后退	到	这	国家	和	他	.

由于无法打开，他便把它带回了这个国家。

['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][æn; ən]	[ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst]	,	[ɒn][ðə; ði]	[stɑːf]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['eɪʒə; 'eɪʃə][mju'ziːəm]	,	[ləʊ'keɪtɪd][ɪn]
Morton	**was**	**an**	**archeologist**	**,**	**on**	**the**	**staff**	**of**	**the**	**Asia**	**Museum**	**,**	**located**	**in**
莫顿	曾是	一个	考古学家	,	在	这	职员	的	这	亚洲	博物馆	,	位于	在

[saʊθ]	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	.
South	**Chicago**	**.**
南	芝加哥	.

莫顿是一名考古学家，在位于芝加哥南部的亚洲博物馆工作。

['ɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['efət] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] , [wʌn][hɒt] ['ɔːgəst] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn]['əʊpənɪŋ][ðə; ði]
After **months** **of** **effort** **,** **he** **succeeded** **,** **one** **hot** **August** **afternoon** **,** **in** **opening** **the**
后 几个月 的 努力 , 他 成功了 , 一 热的 八月 下午 , 在 开幕 这
[bɒks] .
box **.**
盒子 .

经过数月的努力，在一个炎热的八月午后，他终于打开了盒子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [ləːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [straɪk] [ðen] .
But **the** **death** **that** **lurked** **in** **it** **did** **not** **strike** **then** **.**
但 这 死亡 那 潜伏 在 它 做过 不是 罢工 然后 .

但潜伏其中的死亡当时并没有降临。

[ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] .
It **waited** **.**
它 等待 .

它静静地等待着。

['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] ,
Morton **was** **alone** **that** **night** **,** **in** **the** **basement** **of** **the** **museum** **,**
莫顿 曾是 独自的 那 夜晚 , 在 这 地下室 的 这 博物馆 ,

那天晚上，莫顿独自一人在博物馆的地下室里。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] —
trying **to** **decipher** **the** **hieroglyphics** **engraved** **on** **the** **lid** **of** **the** **box** **—**
尝试 到 解码 这 象形文字 刻 在 这 盖 的 这 盒子 —
[ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['rɪt(ə)n] [ɪn][nəʊ] [nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] — [wen] [ðə; ði]['saɪləns] [keɪm] .
hieroglyphics **written** **in** **no** **known** **language** **—** **when** **the** **silence** **came** **.**
象形文字 书面 在 不 已知 语言 — 什么时候 这 沉默 来了 .

正当他试图解读刻在盒子盖子上的象形文字——一种用未知语言书写的象形文字——时，寂静降临了。

[ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [kɑːz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
The **first** **sound** **to** **disappear** **was** **the** **rattle** **of** **the** **street** **cars** **on** **the** **surface**
这 第一的 声音 到 消失 曾是 这 嘎嘎作响 的 这 街道 汽车 在 这 表面
[laɪn][ə; eɪ] [blɒk] ['dɪstənt] .
line **a** **block** **distant** **.**
线 一个 堵塞 遥远 .

首先消失的声音是隔着一个街区，地面上电车的嘎嘎声。

['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)]
Morton **was** **too** **engrossed** **in** **his** **work** **to** **notice** **that** **he** **could** **no** **longer**
莫顿 曾是 也 全神贯注 在 他的 工作 到 注意 那 他 可以 不 更长
[hɪə(r)][ðə; ði][kɑːz] .
hear **the** **cars** **.**
听到 这 汽车 .

莫顿太专注于工作，以至于没有注意到他再也听不到汽车的声音了。

[ðen] [ðə; ði] [sɒft] ['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bləʊə(r)][fæn] ['pʊʃɪŋ] [kuːl] [eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][hɒt] ['beɪsmənt]
Then **the** **soft** **rustle** **of** **the** **blower** **fan** **pushing** **cool** **air** **into** **the** **hot** **basement**
然后 这 柔软的 沙沙 的 这 鼓风机 扇子 推动 凉爽的 空气 进入 这 热的 地下室
[went] ['ɪntuː]['saɪləns] .
went **into** **silence** **.**
去 进入 沉默 .

然后，鼓风机将冷空气吹入炎热地下室的轻柔沙沙声消失了。

[hiː; hi] [stɪl] ['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [saʊnd] ,
He **still** **didn't** **notice** **the** **cessation** **of** **sound** **,**
他 仍然 没有 注意 这 停止 的 声音 ,

他仍然没有注意到声音已经停止。

[dɪd][nɒt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn'kredəb(ə)l] [deθ] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] ['evri] ['sekənd] .

did	not	realize	that	incredible	death	was	creeping	closer	to	him	every	second	.
做过	不是	意识到	那	极好的	死亡	曾是	爬行	更近	到	他	每一个	第二	.

他丝毫没有意识到，死神正以惊人的速度一步步逼近他。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][ˌenə'dʒetɪk] [tɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑːm] [klɒk] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['mʌmi] [keɪs] [wɒz; wəz]

Even	when	the	energetic	tick	of	the	alarm	clock	sitting	on	a	mummy	case	was
甚至	什么时候	这	精力充沛	打钩	的	这	警报	钟	坐着	在	一个	木乃伊	案件	曾是

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɔːdəbl] ,

no	longer	audible	,
不	更长	可听见的	,

即使放在木乃伊棺材上的闹钟那充满活力的滴答声已经听不见了，

['mɔːt(ə)n][dɪd][nɒt] [sens] [ðæt] [deθ] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .

Morton	did	not	sense	that	death	was	near	.
莫顿	做过	不是	感觉	那	死亡	曾是	靠近	.

莫顿没有感觉到死神即将降临。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

He	was	lost	in	his	work	.
他	曾是	丢失的	在	他的	工作	.

他完全沉浸在工作中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

But	when	he	could	no	longer	hear	the	scratch	of	his	pen	on	the	paper	,
但	什么时候	他	可以	不	更长	听到	这	划痕	的	他的	笔	在	这	纸	,

但当他再也听不到笔尖划过纸张的声音时，

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

he	realized	that	something	was	happening	.
他	已实现	那	某物	曾是	发生	.

他意识到有什么事情发生了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒlɪdli] [bɪlt] , ['krægi] ['dʒaɪənt] .

Morton	was	a	solidly	built	,	craggy	giant	.
莫顿	曾是	一个	稳固地	建造	,	崎岖不平	巨大的	.

莫顿身材魁梧，是个面容粗犷的巨人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɜːnd] [ə; eɪ] [diːp] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] ['dezət] ,

His	face	burned	a	deep	brown	by	the	sun	of	the	Arabian	desert	,
他的	脸	烧伤	一个	深的	棕色的	经过	这	太阳	的	这	阿拉伯	沙漠	,

阿拉伯沙漠的烈日将他的脸晒成了深褐色。

[ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [waɪt] [heə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [brʌʃ] [ɔː(r)] [kəʊm] ,

a	shock	of	white	hair	that	for	days	was	undisturbed	by	brush	or	comb	,
一个	震惊	的	白色的	头发	那	为了	天	曾是	未受干扰	经过	刷子	或者	梳子	,

一头浓密的白发，好几天都没人梳理过。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['evri] [sens] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɜːt] .

he	sat	in	his	chair	,	every	sense	suddenly	alert	.
他	卫星	在	他的	椅子	,	每一个	感觉	突然	警报	.

他坐在椅子上，所有感官都突然变得异常敏锐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] , [siːkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kæni] ['saɪləns] .

His	eyes	raced	over	the	room	,	seeking	the	cause	of	the	uncanny	silence	.
他的	眼睛	比赛	超过	这	房间	,	寻求	这	原因	的	这	不可思议	沉默	.

他的目光迅速扫过房间，寻找这诡异寂静的原因。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

He	saw	nothing	.
他	锯	没有什么	.

他什么也没看见。

[bʌt; bət][hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	he	recognized	the	presence	of	danger	and	reached	for	the
但	他	认可	这	在场	的	危险	和	达到	为了	这

['telɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

但他意识到危险就在眼前，于是伸手去拿电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [muːv] [hiː; hi]['evə(r)] [meɪd] .

It	was	the	last	move	he	ever	made	.
它	曾是	这	最后的	移动	他	曾经	制成	.

这是他做的最后一个举动。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði]['saɪləns][hɪt][hɪm] .

As	his	fingers	closed	around	the	instrument	,	the	silence	hit	him	.
作为	他的	手指	关闭	大约	这	乐器	,	这	沉默	打	他	.

当他手指握住乐器时，寂静瞬间袭来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bləʊ] .

It	had	the	effect	of	a	physical	blow	.
它	有	这	影响	的	一个	身体的	吹	.

它起到了物理打击的作用。

[ðə; ði] [smæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [fɪst] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [rɔkt] [hɪm][mɔː(r)] .

The	smack	of	a	prizefighter's	fist	would	not	have	rocked	him	more	.
这	啪	的	一个	-	拳头	会	不是	有	摇滚	他	更多的	.

即使是职业拳击手的重拳也无法让他如此震惊。

[æz; əz][hiː; hi] [gɑːspt] [wʌn] [wɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

As	he	gasped	one	word	into	the	telephone	,
作为	他	倒吸一口气	一	单词	进入	这	电话	,

他对着电话喘着粗气，断断续续地说出一个字。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [klɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

his	body	seemed	to	be	lifted	clear	out	of	the	chair	.
他的	身体	似乎	到	是	抬起	清除	出去	的	这	椅子	.

他的身体仿佛被整个人从椅子上抬了起来。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] , ['tensɪŋ] [ɪn'vɒləntrəli] , [həːl] [hɪm] ['ʌpwəd] , [laɪk][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [dʒæk] - [ɪn] -

His	muscles	,	tensing	involuntarily	,	hurled	him	upward	,	like	a	grotesque	jack	-	in	-
他的	肌肉	,	紧张	不由自主	,	投掷	他	向上	,	喜欢	一个	怪诞	杰克	-	在	-

[ðə; ði] - [bɒks] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] .

the	-	box	that	has	been	suddenly	released	.
这	-	盒子	那	有	到过	突然	发布	.

他的肌肉不由自主地绷紧，将他向上抛起，就像一个突然被释放的怪诞弹簧玩具。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi] [fel] , ['kræʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪm] .

He	hit	the	chair	as	he	fell	,	crashing	it	to	the	floor	with	him	.
他	打	这	椅子	作为	他	跌倒	,	崩溃	它	到	这	地面	和	他	.

他摔倒时撞到了椅子，椅子也跟着他一起摔到了地上。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [raɪðd] , [ə; eɪ] [sləʊ] , ['tɔːtʃuəs] ['twɪstɪŋ] .

His	body	writhed	,	a	slow	,	tortuous	twisting	.
他的	身体	扭动	,	一个	慢的	,	曲折	扭曲	.

他的身体扭动着，缓慢而痛苦地扭动着。

['mʌs(ə)lz] [sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hi:; hi] [skri:md] [ɪn][peɪn] .

Muscles	swelled	in	his	throat	as	he	screamed	in	pain	.
肌肉	肿胀	在	他的	喉	作为	他	尖叫	在	疼痛	.

他喉咙里的肌肉肿胀起来，痛苦地尖叫起来。

[bʌt; bət][nəʊ][saʊnd] [keɪm] .

But	no	sound	came	.
但	不	声音	来了	.

但是没有发出任何声音。

[ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] ['bɒdi][ɒn][ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [flɔ:(r)] [prə'dju:st] [nəʊ] [saʊnd] .

The	threshing	of	his	heavy	body	on	the	concrete	floor	produced	no	sound	.
这	脱粒	的	他的	重的	身体	在	这	具体的	地面	生产	不	声音	.

他沉重的身躯撞击在水泥地上，却没有发出任何声音。

[ðə; ði] [skri:m] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] ['ɪntu:]['ʌtə(r)]['saɪləns] .

The	scream	was	blotted	into	utter	silence	.
这	尖叫	曾是	印迹	进入	说出	沉默	.

那声尖叫被彻底淹没，归于一片寂静。

[bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['mʌskjələ(r)] ['raɪðɪŋ] [hæd; həd] [si:st] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] .

Before	the	muscular	writhing	had	ceased	,	his	flesh	began	to	change	color	.
前	这	肌肉发达的	扭动	有	停止	,	他的	肉	开始	到	改变	颜色	.

肌肉的剧烈扭动尚未停止，他的皮肤就开始变色。

[ðə; ði][tæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [stæmpt] [wɪð] [laɪnz][ɒv; əv]['tɔ:tʃə(r)] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [pɪŋk] .

The	tan	of	his	face	,	stamped	with	lines	of	torture	,	became	a	reddish	pink	.
这	棕褐色	的	他的	脸	,	盖章	和	线条	的	酷刑	,	成为	一个	微红	粉色的	.

他黝黑的脸上布满了酷刑留下的伤痕，变成了红粉色。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk] ['pinpɔint] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] [spred] [ɪn][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [taɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Thousands	of	microscopic	pinpoints	of	color	spread	in	a	creeping	tide	over	his
数千	的	显微镜	精确定位	的	颜色	传播	在	一个	爬行	潮	超过	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

成千上万个微小的彩色光点如潮水般在他身上蔓延开来。

[ðə; ði]['saɪləns] [held] .

The	silence	held	.
这	沉默	握住	.

一片寂静。

['vɪʃəsli] , [æz; əz] [ðəʊ] ['meɪkɪŋ] ['sɜ:t(ə)n][nəʊ][mɔ:(r)][laɪf][wɒz; wəz][left][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ðə; ði]

Viciously	,	as	though	making	certain	no	more	life	was	left	in	his	body	,	the
恶毒地	,	作为	尽管	制作	肯定	不	更多的	生活	曾是	左边	在	他的	身体	,	这

['saɪləns] [held] .

silence	held	.
沉默	握住	.

死一般的寂静笼罩着他，仿佛要彻底夺走他的生命。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['lɪftɪd] , [went] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] , ['vænɪʃd] , [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

When	it	lifted	,	went	into	nothingness	,	vanished	,	not	more	than	a	minute
什么时候	它	抬起	,	去	进入	虚无	,	消失了	,	不是	更多的	比	一个	分钟

[hæd; həd] [pɑ:st] .

had	passed	.
有	通过了	.

当它升起，消失于虚无，不到一分钟的时间。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['mɪnɪt] ['sæmjʊəl]['mɔ:t(ə)n][hæd; həd][daɪd] .

But	in	that	minute	Samuel	Morton	had	died	.
但	在	那	分钟	塞缪尔	莫顿	有	死亡	.

但就在那一分钟，塞缪尔·莫顿去世了。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [deθ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sel] [wɪtʃ] [hæd; həd][held]

The	Lord	of	the	Silent	Death	had	emerged	from	the	cell	which	had	held
这	主	的	这	沉默的	死亡	有	出现	从	这	细胞	哪个	有	握住

[hɪm] [ɪm'prɪznd] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

him	imprisoned	for	ages	.
他	被监禁	为了	年龄	.

寂静死神之主从囚禁了他无数年的牢房中走了出来。

" [rɒks] " [mə'ləʊn] — [ðə; ði] [neɪm] " [rɒks] " [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] — [lɪvd; 'laɪvd] [tuː]

"	Rocks	"	Malone	—	the	name	"	Rocks	"	came	from	his	calling	—	lived	two
"	岩石	"	马龙	—	这	姓名	"	岩石	"	来了	从	他的	呼叫	—	居住地	二

[blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪʒ(ə)n][mjuˈziːəm] .

blocks	from	the	Asian	Museum	.
积木	从	这	亚洲	博物馆	.

"罗克斯"马龙——"罗克斯"这个名字来源于他的职业——住在离亚洲博物馆两个街区的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

But	that	wasn't	his	fault	.
但	那	不是	他的	过错	.

但这并非他的错。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['nɪərə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] .

He	would	have	lived	nearer	if	he	could	have	found	a	room	.
他	会	有	居住地	更近	如果	他	可以	有	成立	一个	房间	.

如果能找到房间，他本想住在离家近一些的地方。

[ɪn][fækt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli] ['hæpi] [mʌnθ] ,

In	fact	,	for	one	deliriously	happy	month	,
在	事实	,	为了	一	神志不清地	快乐的	月	,

事实上，整整一个月，我们都沉浸在无比的快乐之中。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɒn][ə; eɪ] [kɒt] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mjuˈziːəm] .

he	had	slept	on	a	cot	in	the	basement	of	the	museum	.
他	有	睡着了	在	一个	婴儿床	在	这	地下室	的	这	博物馆	.

他睡在博物馆地下室的行军床上。

[ðen] [ʃɑːp] , [ðə; ði] [θɪn] - [feɪst] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti]

Then	Sharp	,	the	thin	-	faced	business	manager	who	had	charge	of	the	property
然后	锋利的	,	这	薄的	-	面对	商业	经理	WHO	有	收费	的	这	财产

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

and	the	finances	,
和	这	财政	,

然后是夏普，那位负责物业和财务的、面容清瘦的业务经理，

[hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [baʊns] .

had	caught	him	and	given	him	the	bounce	.
有	捕捉	他	和	给定	他	这	弹跳	.

接住了他，然后让他弹了起来。

" [mə'ləʊn] , [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [ʃɑːp] [sed] .

"	Malone	,	get	the	hell	out	of	here	,	"	Sharp	said	.
"	马龙	,	得到	这	地狱	出去	的	这里	,	"	锋利的	说	.

"马龙，滚出去！"夏普说道。

" [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dæmd] [fuːlz] [wiː; wi][hæv; həv][ə'raʊnd][hɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði]

"	Of	all	the	damned	fools	we	have	around	here	,	you	are	probably	the
"	的	全部	这	该死的	傻瓜	我们	有	大约	这里	,	你	是	大概	这

[wɜːst] .

worst	.
最差	.

"在我们这儿这么多蠢货中，你大概是最愚蠢的一个。"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [ɪ'nʌf] [ˌɑːki'ɒlədʒi] [dʒʌst][baɪ] ['spendɪŋ] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ]

I	should	think	you	would	get	enough	archeology	just	by	spending	fourteen	hours	a
我	应该	思考	你	会	得到	足够的	考古学	只是	经过	开支	十四	小时	一个

[deɪ] [hɪə(r)] . "

day	here	.	"
天	这里	.	"

我想你每天在这里待上十四个小时，就足以学到很多考古知识了。

" [ɔː] , [hel] , [aɪm][nɒt] ['hɜːtɪŋ] ['eniθɪŋ] .

"	Aw	,	hell	,	I'm	not	hurting	anything	.
"	啊	,	地狱	,	我是	不是	受伤	任何事物	.

“哎呀，见鬼，我又没伤害任何东西。”

[waɪ] [kænt][ai] [sliːp] [hɪə(r)] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ?

Why	can't	I	sleep	here	if	I	want	to	?
为什么	不能	我	睡觉	这里	如果	我	想	到	?

为什么我想在这里睡觉就不能?

" [rɒks] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Rocks	had	answered	.
"	岩石	有	回答	.

“岩石回答了。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . [gəʊ][ɒn] , [naʊ] ,

"	Because	it	is	against	the	regulations	,	and	you	know	it	.	Go	on	,	now	,
"	因为	它	是	反对	这	法规	,	和	你	知道	它	.	去	在	,	现在	,

“因为这违反规定，你也知道。现在，走吧。”

[bɪ'fɔː(r)][ai] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] .

before	I	report	you	to	the	Board	.
前	我	报告	你	到	这	木板	.

在我向董事会举报你之前。

" ['grʌmblɪŋ] , [rɒks] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [kɒt] [ænd; ənd][left] .

"	Grumbling	,	Rocks	had	taken	his	cot	and	left	.
"	抱怨	,	岩石	有	已采取	他的	婴儿床	和	左边	.

罗克斯一边嘟囔着，一边搬走了他的行军床。

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd] ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːgəst] ['bɒdi] ,

And	Sharp	had	reported	him	to	the	board	anyhow	,	but	that	august	body	,
和	锋利的	有	据报道	他	到	这	木板	无论如何	,	但	那	八月	身体	,

而且夏普还是向董事会报告了他，但是那个权威机构，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ['ɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˌɑːki'ɒlədʒi] ,

in	view	of	his	youth	and	the	pathetic	interest	he	had	in	archeology	,
在	看法	的	他的	青年	和	这	可怜的	兴趣	他	有	在	考古学	,

[hæd; həd][nɒt]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][hɪm] .

had	not	reprimanded	him	.
有	不是	训斥	他	.

考虑到他年纪尚轻，而且对考古学兴趣微乎其微，所以没有责备他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒˌɪsts] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] ['saɪəns] [gets] ['ɪntuː]

They	were	archeologists	themselves	and	they	knew	how	the	science	gets	into
他们	是	考古学家	他们自己	和	他们	知道	如何	这	科学	获得	进入

[ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	blood	and	bones	of	a	man	.
这	血	和	骨头	的	一个	男人	.

他们本身就是考古学家，他们知道科学是如何深入到人的血液和骨骼中的。

['siːkrətli] , [ðeɪ] [hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [rɒks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

Secretly	,	they	had	rather	approved	of	Rocks	trying	to	sleep	in	the	basement	,
偷偷	,	他们	有	相当	得到正式认可的	的	岩石	尝试	到	睡觉	在	这	地下室	,

私下里，他们其实挺赞成罗克斯尝试睡在地下室的。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['relɪks][ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

so	he	could	be	near	his	beloved	relics	of	dead	and	gone	civilizations	.
所以	他	可以	是	靠近	他的	心爱	遗物	的	死的	和	已消失	文明	.

这样他就可以靠近他心爱的、已逝文明的遗迹了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gruːmɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði][nekst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

They	were	grooming	him	for	a	place	with	the	next	expedition	.
他们	是	美容	他	为了	一个	地方	和	这	下一个	远征	.

他们正在为他争取参加下一支探险队的机会。

" [æz; əz] ['laɪkli] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] , " [əʊld][æn'dreɪəs] [mə'kʌmbər] [hæd; həd] [sed]

"	As	likely	a	lad	as	I	have	ever	seen	,	"	old	Andreas	McCumber	had	said
"	作为	可能	一个	小伙子	作为	我	有	曾经	已见	,	"	老的	安德烈亚斯	麦坎伯	有	说

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

"他是我见过的最可靠的小伙子之一，"老安德烈亚斯·麦坎伯曾这样评价他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [mə'kʌmbər] [hæd; həd] [dʌg] ['ɪntuː][hɑːf][ðə; ði] ['berid] ['sɪtɪz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)]

In	his	day	McCumber	had	dug	into	half	the	buried	cities	in	Asia	Minor
在	他的	天	麦坎伯	有	挖	进入	一半	这	埋葬	城市	在	亚洲	次要的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['meɪkɪŋz]

and	it	was	his	boast	that	he	knew	a	man	who	had	the	makings
和	它	曾是	他的	夸	那	他	知道	一个	男人	WHO	有	这	气质

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] .

of	an	archeologist	when	he	saw	one	.
的	一个	考古学家	什么时候	他	锯	一	.

麦坎伯当年挖掘过小亚细亚一半的地下城市，他自豪地说，他一眼就能看出谁有成为考古学家的潜质。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːz] [jʌŋ] [jet] .

"	Of	course	he's	young	yet	.
"	的	课程	他是	年轻的	然而	.

"他当然还年轻。"

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːzənɪŋ] [wɪl] [kjʊə(r)] [ðæt] .

But	a	little	seasoning	will	cure	that	.
但	一个	小的	调料	将要	治愈	那	.

但稍微调味一下就能解决这个问题。

" [rɒks] [wɒz; wəz] ['twenti] - [θriː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [mə'kʌmbər] , [huː] [wɒz; wəz][pɑːst]['sev(ə)nti] ,

"	Rocks	was	twenty	-	three	,	but	to	McCumber	,	who	was	past	seventy	,
"	岩石	曾是	二十	-	三	,	但	到	麦坎伯	,	WHO	曾是	过去的	七十	,

['twenti] - [θriː] [wɒz; wəz]['əʊnli] [leɪt] ['bɔɪhʊd] .

twenty	-	three	was	only	late	boyhood	.
二十	-	三	曾是	仅有的	晚的	童年	.

"罗克斯当时二十三岁，但对于七十多岁的麦坎伯来说，二十三岁只是少年时代的尾声。"

" [bɪ'saɪdz] , " [mə'kʌmbər] [hæd; həd] ['rʌmbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] ['miːtɪŋ] .

"	Besides	,	"	McCumber	had	rumbled	in	his	beard	at	the	board	meeting	.
"	除了	,	"	麦坎伯	有	隆隆声	在	他的	胡须	在	这	木板	会议	.

"此外，"麦坎伯在董事会上用他那抿着胡子的嗓音咕哝道。

" ['peni] [wɪl] — [ɑː] — [kəʊm] [maɪ] ['wɪskəs] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] — [ɑː] — [dis'kʌvə] [ðæt] [ai][hæv; həv]

"	Penny	will	—	ah	—	comb	my	whiskers	—	if	she	—	ah	—	discovers	that	I	have
"	一分钱	将要	—	啊	—	梳子	我的	胡须	—	如果	她	—	啊	—	发现	那	我	有

[pə'mɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

permitted	him	to	sleep	in	the	basement	.
允许	他	到	睡觉	在	这	地下室	.

"如果佩妮发现我允许他睡在地下室，她就会给我梳胡子。"

" ['peni] [wɒz; wəz] - [grænd] - ['dɔ:tə(r)] .
" Penny was McCumber's grand - daughter .
" 一分钱 曾是 - 盛大 - 女儿 .

佩妮是麦坎伯的孙女。

[bʌt; bət] [rɒks] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [ru:m] [ə'baʊt] [tu:] [blɒks] [frɒm; frəm][ðə; ði][mju'zi:əm]
But Rocks had already located a room about two blocks from the museum
但 岩石 有 已经 位于 一个 房间 关于 二 积木 从 这 博物馆
[ænd; ənd][hæd; həd] [mu:vd] [ɪn] .
and had moved in .
和 有 已搬 在 .

但罗克斯已经在距离博物馆大约两个街区的地方找到了一间房间，并搬了进去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [pə'li:s] [faʊnd] [hɪm][səʊ] ['kwɪkli] .
That was why the police found him so quickly .
那 曾是 为什么 这 警察 成立 他 所以 迅速地 .

这就是警方能如此迅速找到他的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:gəst] [naɪt] , [æz; əz][hɒt][æz; əz]['heɪdi:z] ,
It was an August night , as hot as hades ,
它 曾是 一个 八月 夜晚 , 作为 热的 作为 冥界 ,

那是一个八月的夜晚，热得像地狱一样。

[ænd; ənd] [rɒks] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [fi:t] ['præktɪkli] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and Rocks was sleeping with both feet practically out the window ,
和 岩石 曾是 睡眠 和 两个都 脚 几乎 出去 这 窗户 ,

而罗克斯睡觉时，两只脚几乎都伸出了窗外。

[tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [bri:z] .
to take advantage of the late breeze .
到 拿 优势 的 这 晚的 微风 .

趁着晚风。

[hi:; hi] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lænd,leɪ.diz] [prəʊ'testɪŋ] [vɔɪs] .
He awakened to the sound of his landlady's protesting voice .
他 觉醒 到 这 声音 的 他的 房东太太的 抗议 嗓音 .

他被房东太太的抗议声吵醒了。

" [bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['ɒfɪsə(r)] , [ju:; jʊ][kænt] [wɒnt] ['mɪstə(r)] . [mə'ləʊn] .
" But I tell you , Officer , you can't want Mr . Malone .
" 但 我 告诉 你 , 官 , 你 不能 想 先生 . 马龙 .

“但我告诉你，警官，你不能想要马龙先生。”

[hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [vaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ['pɜ:sənəli] .
He's a fine boy and I will vouch for him personally .
他是 一个 美好的 男生 和 我 将要 担保 为了 他 亲自 .

他是个好孩子，我个人可以为他担保。

[aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi]['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] . "
I'm sure he hasn't done anything wrong . "
我是 当然 他 还没有 完毕 任何事物 错误的 . "

我相信他没做错任何事。

" [aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [hi:z] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , ['mædəm] , " [ə; eɪ] [beɪs] ['rʌmb(ə)l] ['ɑ:nsə(r)d] .
" I'm not saying he's done anything wrong , madam , " a bass rumble answered .
" 我是 不是 说 他是 完毕 任何事物 错误的 , 女士 , " 一个 低音 隆隆 回答 .

“我没说他做错了什么，夫人，”一个低沉的男声回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [bi:t] [sed] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] .
" But the officer on the beat said he lived here .
" 但 这 官 在 这 打 说 他 居住地 这里 .

“但巡逻的警官说他住在这里。”

" [ə; eɪ][ræp] ['saʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
" A rap sounded on the door .
" 一个 说唱 听起来 在 这 门 .

门上传来一阵敲门声。

[rɒks] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fi:t] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɪn] .
Rocks took his feet out of the window and said , " Come in .
岩石 采取 他的 脚 出去 的 这 窗户 和 说 , " 来 在 .

罗克斯把脚伸出窗外，说道："进来吧。"

" [ə; eɪ] [blu:] - ['kəʊtɪd] ['fɪgə(r)] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
" A blue - coated figure thrust his head in .
" 一个 蓝色的 - 涂层 数字 推力 他的 头 在 .

一个身穿蓝色外套的人把头探了进来。

" [ju:; jʊ][mə'ləʊn] ? " [hi:; hi][in'kwaiə] .
" You Malone ? " he inquired .
" 你 马龙 ? " 他 询问 .

"你是马龙吗？"他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[wʌts] [rɒŋ] ? "
What's wrong ? "
是什么 错误的 ? "

怎么了？ "

" [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][mju'zi:əm] .
" We want you over at the Museum .
" 我们 想 你 超过 在 这 博物馆 .

"我们希望你来博物馆一趟。"

" [rɒks] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [græbɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [dʒɜ:rkɪŋ][ðem; ðəm][ɒn]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [pə'dʒɑ:məz] .
" Rocks was already grabbing for his clothes , jerking them on over his pajamas .
" 岩石 曾是 已经 抓取 为了 他的 衣服 , 抽搐 他们 在 超过 他的 睡衣 .

"洛克斯已经开始抓起他的衣服，套在睡衣外面。

" [wʌts] [rɒŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

"怎么了?

[wʌts] ['hæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

" [ðə; ði][kɒp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The cop shook his head .
" 这 警察 摇晃 他的 头 .

警察摇了摇头。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɪlz] .
He was still a little white around the gills .
他 曾是 仍然 一个 小的 白色的 大约 这 鳃 .

他的鳃周围还有点白。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] .
" We don't know what's happened .
" 我们 不 知道 是什么 发生 .

我们不知道发生了什么事。

[ðə; ði] ['sɔːbəʊnz] ['wʌznt] [ðeə(r)] [wen] [ai] [left] .
The sawbones wasn't there when I left .
这 骨科医生 不是 那里 什么时候 我 左边 .

我离开的时候，那个骨科医生不在。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ][mæn] . "
But we want you to identify a man . "
但 我们 想 你 到 确认 一个 男人 . "

但我们希望你们指认出一名男子。

" [waɪ] [kænt][hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm'self] ?
" Why can't he identify himself ?
" 为什么 不能 他 确认 他自己 ?

他为什么不能表明自己的身份?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [waɪpt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" The officer wiped perspiration from his face .
" 这 官 擦拭 汗 从 他的 脸 .

警官擦了擦脸上的汗。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ded] . "
" Because he's dead . "
" 因为 他是 死的 . "

"因为他已经死了。"

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

"死的!

" [ðə; ði] [wɜːd] [liːpt] [frɒm; frəm] [rɒks] - [lɪps] .
" The word leaped from Rocks ' lips .
" 这 单词 跳跃 从 岩石 - 嘴唇 .

这句话从罗克斯的嘴里脱口而出。

[ðə; ði][fɜːst] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)] [naif] [θruː] [hɪm] .
The first shiver of fear knifed through him .
这 第一的 颤抖 的 害怕 刀伤 通过 他 .

第一缕恐惧袭来，像刀子一样刺痛了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hend] [wɒt] [ðə; ði]
He was not yet wide awake and he hadn't fully comprehended what the
他 曾是 不是 然而 宽的 醒 和 他 之前没有 完全 理解 什么 这
['ɒfɪsə(r)] ['wɒntɪd] .
officer wanted .
官 通缉 .

他当时还没完全清醒，也没有完全理解警官想要什么。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ʃɒkt] [hɪm][tuː; tə]['ɪnstənt] ['weɪkflnəs] .
But that single word shocked him to instant wakefulness .
但 那 单身的 单词 震惊 他 到 立即的 清醒 .

但仅仅一个字就让他瞬间清醒过来。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] [ðeɪ] [faʊnd] [θriː] [men] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstlɪ] [ɪn][ə; eɪ]
In the basement of the museum they found three men talking earnestly in a
在 这 地下室 的 这 博物馆 他们 成立 三 男人 说 切实 在 一个
['kɔːnə(r)] .
corner .
角落 .

他们在博物馆的地下室角落里发现三个男人正在认真地交谈。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ɪn]['juːnɪfɔːm][bʌt; bət][ðeə(r)] ['beərɪŋ] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] " [dɪ'tektɪv] !
They weren't in uniform but their bearing fairly shouted " Detective !
他们 不是 在 制服 但 他们的 轴承 相当 喊叫 " 侦探 !

他们虽然没穿制服，但他们的举止却仿佛在说"侦探！"

" [ðeɪ] [lʊkt] [skeəd] .
" They looked scared .
" 他们 看起来 害怕的 .

他们看起来很害怕。

[rɒks] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [bʌt; bət] [ðiːz] [θriː] [men] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒmɪsaɪd]
Rocks didn't know it then , but these three men belonged to the homicide
岩石 没有 知道 它 然后 , 但 这些 三 男人 属于 到 这 杀人
[skwɒd] .
squad .
队 .

当时罗克斯并不知道，这三个人是凶杀组的成员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['vaɪələnt] [deθ] [ɪn][ɔːl][ɪts] [fɔːmz] .
They were accustomed to looking at violent death in all its forms .
他们 是 习惯 到 寻找 在 暴力 死亡 在 全部它是 表格 .

他们早已习惯目睹各种形式的暴力死亡。

[stɪf] ['dɪd(ə)nt][skeə(r)][ðem; ðəm] .
Stiffs didn't scare them .
僵硬 没有 吓 他们 .

僵硬的尸体吓不倒他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] .
But they were scared .
但 他们 是 害怕的 .

但他们很害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'iːzi] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] - ['hʌntə(r)] [huː] ['sensɪz] ['deɪndʒə(r)] .
They had the uneasy alertness of the man - hunter who senses danger .
他们 有 这 不安 警觉 的 这 男人 - 猎人 WHO 感官 危险 .

他们像猎人一样，时刻保持着不安的警惕，察觉到危险。

[hɪz; ɪz] ['eskɔːt] [tɜːnd] [rɒks] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .
His escort turned Rocks over to them .
他的 护送 转向 岩石 超过 到 他们 .

他的押送人员把罗克斯交给了他们。

" [aɪm] ['kenədi] ; ['hɒmɪsaɪd]['bjʊərəʊ] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" I'm Kennedy ; homicide bureau , " said one of them .
" 我是 肯尼迪 ; 杀人 局 , " 说 一 的 他们 .

"我是肯尼迪，凶杀案调查科的，"其中一人说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] , [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [drɪlz] [ɒv; əv][dʒet] .
He had a heavy , impassive face and eyes that were drills of jet .
他 有 一个 重的 , 冷漠 脸 和 眼睛 那 是 演习 的 喷射 .

他面容沉重，表情冷漠，双眼如同黑曜石般炯炯有神。

" ['sɒri] [tu:; tə]['bɒðə(r)][ju:; jʊ] , [mə'ləʊn] .

"	**Sorry**	**to**	**bother**	**you**	**,**	**Malone**	**.**
"	对不起	到	打扰	你	,	马龙	.

"不好意思打扰你了，马龙。"

[ju:; jʊ] [wɜ:k] [hɪə(r)] ? "

You	**work**	**here**	**?**	**"**
你	工作	这里	?	"

你在这里工作吗?

" [aɪm][ɒn][ðə; ði][stɑ:f] . "

"	**I'm**	**on**	**the**	**staff**	**.**	**"**
"	我是	在	这	职员	.	"

"我是员工。"

" [gʊd] .

"	**Good**	**.**
"	好的	.

"好的。

[ðə; ði][dɒk][ɪz] [ɔ:l'redi] [hɪə(r)] .

The	**doc**	**is**	**already**	**here**	**.**
这	文档	是	已经	这里	.

文档已经到了。

[wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ə; eɪ] ['bɒdi] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

We	**want**	**you**	**to**	**identify**	**a**	**body**	**,**	**if**	**you**	**can**	**.**
我们	想	你	到	确认	一个	身体	,	如果	你	能	.

如果可以的话，我们希望你能辨认出一具尸体。

[kʌm] [ðɪs] [weɪ] .

Come	**this**	**way**	**.**
来	这	方式	.

请这边走。

" ['kenədi] [led] [rɒks] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['beɪsmənt] [ru:m] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [pleɪn] - ['kloʊðzˌmɛn]

"	**Kennedy**	**led**	**Rocks**	**to**	**the**	**large**	**basement**	**room**	**,**	**the**	**other**	**two**	**plain**	**-**	**clothesmen**
"	肯尼迪	引领	岩石	到	这	大的	地下室	房间	,	这	其他	二	清楚的	-	服装男

['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

following	**behind**	**.**
下列的	在后面	.

肯尼迪带着罗克斯来到地下室的大房间，另外两名便衣警察跟在后面。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['spesəmən] [brɔ:t] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:(r)] ['kɔ:nəs]

This	**was**	**the**	**room**	**where**	**the**	**specimens**	**brought**	**back**	**from**	**the**	**four**	**corners**
这	曾是	这	房间	在哪里	这	标本	带来	后退	从	这	四	角落

[ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kreɪtɪd] [ænd; ənd] [kli:nd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒn]

of	**Asia**	**were**	**uncrated**	**and**	**cleaned**	**and**	**prepared**	**for**	**display**	**on**
的	亚洲	是	未开封	和	已清洗	和	准备	为了	展示	在

[ðə; ði] [flɔ:z] [ə'bʌv] .

the	**floors**	**above**	**.**
这	楼层	多于	.

这个房间用来存放从亚洲各地带回来的标本，这些标本会被拆箱、清洗，并准备在楼上展出。

[lu:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [kɪŋz] , ['bɪts][ɒv; əv] ['pɒtəri] [frɒm; frəm] ['efɪsəs] ,

Loot	**from**	**the**	**tomb**	**of**	**forgotten**	**kings**	**,**	**bits**	**of**	**pottery**	**from**	**Ephesus**	**,**
抢劫	从	这	墓	的	被遗忘的	国王	,	比特	的	陶器	从	以弗所	,

从被遗忘的国王陵墓中出土的战利品，以及来自以弗所的陶器碎片。

[ə; eɪ] [wɪŋd] [bʊl] [kɑ:rvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn][ɒv; əv] ['nɪnəvə] ,

a	**winged**	**bull**	**carved**	**out**	**of**	**the**	**stone**	**of**	**Nineveh**	**,**
一个	有翅膀的	公牛	雕刻	出去	的	这	石头	的	尼尼微	,

一尊用尼尼微石头雕刻而成的带翼公牛，

['mʌmi] [keɪsɪz][frɒm; frəm]['i:dʒɪpt] — [fɔ:(r); fə(r)]['i:dʒɪpt][wɒz; wəz][ɪn'klu:dɪd][baɪ][ðə; ði][mju'zi:əm] —

mummy	cases	from	Egypt	—	for	Egypt	was	included	by	the	museum	—
木乃伊	案例	从	埃及	—	为了	埃及	曾是	包括	经过	这	博物馆	—

[bi:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪgrɪs] - [ju:'freɪti:z] ,

beads	from	the	valley	of	the	Tigris	-	Euphrates	,
珠子	从	这	谷	的	这	底格里斯河	-	幼发拉底河	,

来自埃及的木乃伊棺材——因为埃及被纳入了博物馆的展品范围——来自底格里斯河-幼发拉底河谷的珠子，

[bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv] [lɒst] [ænd; ənd] [ded] ['sentʃəriz] [wɜ:(r); wə(r)][paɪld][hɪə(r)] .

big	and	little	,	the	relics	of	lost	and	dead	centuries	were	piled	here	.
大的	和	小的	,	这	遗物	的	丢失的	和	死的	几个世纪	是	堆积	这里	.

大大小小的，逝去世纪的遗物堆积在这里。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊstli] .

Even	in	the	daylight	the	place	was	ghostly	.
甚至	在	这	日光	这	地方	曾是	幽灵般的	.

即使在白天，这里也阴森森的。

[fə'tɑ:grəfərz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒpɪŋ] ['flæʃlaɪt] [bʌlbz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt]

Photographers	were	popping	flashlight	bulbs	and	taking	pictures	of	the	exact
摄影师	是	爆米花	手电筒	灯泡	和	采取	图片	的	这	精确的

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

position	of	the	body	.
位置	的	这	身体	.

摄影师们用手电筒拍摄尸体的确切位置。

[æz; əz] [rɒks] ['entəd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][lɑ:st]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)]

As	Rocks	entered	they	took	their	last	picture	and	stood	aside	and	the	doctor
作为	岩石	进入	他们	采取	他们的	最后的	图片	和	站立	旁边	和	这	医生

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rənərz] ['ɒfɪs] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

from	the	coroner's	office	bent	over	the	body	and	began	his	examination	.
从	这	验尸官	办公室	弯曲	超过	这	身体	和	开始	他的	考试	.

当罗克斯进入房间时，他们拍下了最后一张照片，然后站在一旁，验尸官办公室的医生弯下腰，开始对尸体进行检查。

[ðen] [rɒks] [sɔ:] [ðə; ði]['bɒdi][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .

Then	Rocks	saw	the	body	on	the	floor	.
然后	岩石	锯	这	身体	在	这	地面	.

然后罗克斯看到了躺在地上的尸体。

[hi:; hi][ri'kɔil, 'ri:kɔil] .

He	recoiled	.
他	反冲	.

他向后退缩了。

" [maɪ][gɒd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝！

[ðæts] ['sæmjʊəl]['mɔ:t(ə)n] .

That's	Samuel	Morton	.
那就是	塞缪尔	莫顿	.

那是塞缪尔·莫顿。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]['mɔ:t(ə)n] [ə'maunt] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] ['revərəns] .

"	His	respect	for	Morton	amounted	almost	to	reverence	.
"	他的	尊重	为了	莫顿	金额	几乎	到	尊敬	.

“他对莫顿的尊重几乎达到了崇敬的程度。”

['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd]['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ˌɑːki'ɒlədʒi] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Morton	**was**	**a**	**world**	**-**	**wide**	**figure**	**in**	**the**	**field**	**of**	**archeology**	**,**	**and**	**to**
莫顿	曾是	一个	世界	-	宽的	数字	在	这	场地	的	考古学	,	和	到

[rɒks] [mə'ləʊn] ,

Rocks	**Malone**	**,**
岩石	马龙	,

莫顿是考古学领域的世界级人物，对罗克斯·马龙来说，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .

he	**was**	**little**	**short**	**of**	**a**	**god**	**.**
他	曾是	小的	短的	的	一个	上帝	.

他简直就跟神一样。

[rɒks] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɪm] .

Rocks	**had**	**looked**	**up**	**to**	**this**	**man**	**,**	**had**	**longed**	**to**	**be**	**like**	**him**	**.**
岩石	有	看起来	向上	到	这	男人	,	有	渴望	到	是	喜欢	他	.

洛克斯一直很崇拜这个人，渴望成为像他一样的人。

[ɒn][ðə; ði][nekst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [rɒks] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [æz; əz]['mɔːrtənz] [ə'sɪstənt] .

On	**the**	**next**	**expedition**	**,**	**Rocks**	**was**	**to**	**go**	**along**	**as**	**Morton's**	**assistant**	**.**
在	这	下一个	远征	,	岩石	曾是	到	去	沿着	作为	莫顿	助手	.

在下一次探险中，罗克斯将作为莫顿的助手随行。

[naʊ] ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [ded] .

Now	**Morton**	**was**	**dead**	**.**
现在	莫顿	曾是	死的	.

莫顿已经死了。

" [wɒt] — [wɒt] ['hæpənd] ?

"	**What**	**—**	**what**	**happened**	**?**
"	什么	—	什么	发生	?

"发生了什么事？"

" [rɒks] ['wɪspəd] .

"	**Rocks**	**whispered**	**.**
"	岩石	低声说道	.

岩石低语道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [stʊd] [ʌp] .

The	**doctor**	**stood**	**up**	**.**
这	医生	站立	向上	.

医生站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['æʃ(ə)n] .

His	**face**	**was**	**ashen**	**.**
他的	脸	曾是	铁青	.

他脸色苍白。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] — [wɒt] ['hæpənd] .

"	**That's**	**what**	**I**	**would**	**like**	**to**	**know**	**—**	**what**	**happened**	**.**
"	那就是	什么	我	会	喜欢	到	知道	—	什么	发生	.

我想知道的正是——发生了什么事。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [biːn] [ded] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] . "

This	**man**	**has**	**been**	**dead**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**.**	**"**
这	男人	有	到过	死的	较少的	比	一个	小时	.	"

这个人去世还不到一个小时。

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:ti] ['sentrəl] [fəun] [ɪn][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'si:və(r)] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [hɪə(r)]
" At eleven - thirty Central phoned in there was a receiver off the hook here
" 在 十一 - 三十 中央 电话 在 那里 曾是 一个 接收者 离开 这 钩 这里
[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [θɔ:t] ['sʌmbədi] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] ,
and said the operator thought somebody had tried to call the police ,
和 说 这 操作员 想法 某人 有 尝试 到 称呼 这 警察 ,

"上午11点30分，中央警局打来电话，电话那头有个听筒被拔掉了，接线员说他觉得有人试图报警。"

" ['kenədi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Kennedy interrupted .
" 肯尼迪 中断 .

肯尼迪打断了他。

" [heɪ] ? " [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kwɪrrɪd] .
" Heh ? " the doctor queried .
" 呵呵 ? " 这 医生 查询 .

"嗯？"医生问道。

[hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ə'plɒm] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] [kəm'pli:tli] .
His professional aplomb had deserted him completely .
他的 专业的 沉着冷静 有 荒凉的 他 完全地 .

他那份职业上的沉着冷静完全消失了。

" [ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪz] : [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [deθ] ?
" The important point is : what was the cause of death ?
" 这 重要的 观点 是 : 什么 曾是 这 原因 的 死亡 ?

"关键是：死因是什么？"

[tu:; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn]['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] [laɪk]
To my knowledge there is no record in medical history of a death like
到 我的 知识 那里 是 不 记录 在 医疗的 历史 的 一个 死亡 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

据我所知，医学史上没有类似的死亡记录。

[lʊk] . "
Look . "
看 . "

看。"

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [lʊkt] , " ['kenədi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] .
" I've already looked , " Kennedy said , turning away .
" 我已经 已经 看起来 , " 肯尼迪 说 , 转弯 离开 .

"我已经看过了，"肯尼迪说着，转身离开。

" [wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" Once is enough .
" 一次 是 足够的 .

一次就够了。

" [rɒks] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['sɒlɪd] , ['krægi] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [wel] .
" Rocks looked again at the solid , craggy face he had known so well .
" 岩石 看起来 再次 在 这 坚硬的 , 崎岖不平 脸 他 有 已知 所以 出色地 .

"洛克斯再次凝视着那张他无比熟悉的坚实、崎岖的脸庞。

[ðə; ði][skɪn][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [tænd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [red] .
The skin had always been tanned , but now it was red .
这 皮肤 有 总是 到过 晒黑的 , 但 现在 它 曾是 红色的 .

他的皮肤原本是小麦色的，但现在却变成了红色。

[pʌft] [ænd; ənd] [dɪs'kʌlərd] .
Puffed **and** **discolored** **.**
膨胀的 和 变色 .

膨胀且变色。

[ænd; ənd] [red] — [laɪk][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɔ:] ['bi:fsteɪk] , [laɪk][ðə; ði] ['kɑ:kəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɪnd]
And **red** **—** **like** **a** **chunk** **of** **raw** **beefsteak** **,** **like** **the** **carcass** **of** **a** **skinned**
和 红色的 — 喜欢 一个 块 的 生的 牛排 , 喜欢 这 尸体 的 一个 去皮
['ænɪm(ə)l] .
animal **.**
动物 .

而且是红色的——像一块生牛排，像剥了皮的动物尸体。

[ðə; ði][fɜ:st] [ɪm'preʃ(ə)n] [hi:; hi][gɒt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][skɪn][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] .
The **first** **impression** **he** **got** **was** **that** **the** **skin** **had** **been** **removed** **.**
这 第一的 印象 他 得到 曾是 那 这 皮肤 有 到过 已移除 .

他第一印象是皮肤已经被剥掉了。

[bʌt; bət][hi:; hi][bent]['əʊvə(r)] , ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
But **he** **bent** **over** **,** **fighting** **against** **the** **sickness** **in** **his** **stomach** **,**
但 他 弯曲 超过 , 斗争 反对 这 疾病 在 他的 胃 ,

但他弯下腰，努力抑制住胃里的恶心感。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][skɪn][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [rɪ'mu:vd] .
and **saw** **that** **the** **skin** **had** **not** **been** **removed** **.**
和 锯 那 这 皮肤 有 不是 到过 已移除 .

发现皮肤并没有被剥掉。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['pʌŋktʃəd] , [ɪn] ['lɪtərəli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] .
It **had** **been** **punctured** **,** **in** **literally** **thousands** **of** **places** **.**
它 有 到过 刺破 , 在 字面上地 数千 的 地方 .

它被刺穿了，而且刺穿的地方数以千计。

['mɔ:rtənz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][pɪnz][hæd; həd] [bi:n] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
Morton's **face** **looked** **like** **thousands** **of** **pins** **had** **been** **stuck** **in** **it** **.**
莫顿 脸 看起来 喜欢 数千 的 别针 有 到过 卡住 在 它 .

莫顿的脸上仿佛扎了成千上万根针。

[wen] [ðə; ði][pɪnz][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] , [ðə; ði] [blʌd] [u:z] [θru:] .
When **the** **pins** **had** **been** **removed** **,** **the** **blood** **oozed** **through** **.**
什么时候 这 别针 有 到过 已移除 , 这 血 渗出 通过 .

拔出别针后，鲜血渗了出来。

[ə; eɪ]['leɪtə(r)] [rɪ'pɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnə(r)] [dis'kləuz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][spɒt][ɒn]
A **later** **report** **by** **the** **medical** **examiner** **disclosed** **that** **there** **was** **not** **a** **spot** **on**
一个 之后 报告 经过 这 医疗的 考官 披露 那 那里 曾是 不是 一个 点 在
['mɔ:rtənz] ['bɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [fʊl] [ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk][həʊlz] — [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Morton's **body** **that** **was** **not** **full** **of** **microscopic** **holes** **—** **millions** **of** **them** **.**
莫顿 身体 那 曾是 不是 满的 的 显微镜 孔 — 百万 的 他们 .

验尸官后来的报告显示，莫顿的尸体上没有一处不布满微小的孔洞——数以百万计。

['i:v(ə)n][ðə; ði][səʊls][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] , [prə'tektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] , [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['hɒrəb(ə)l]
Even **the** **soles** **of** **his** **feet** **,** **protected** **by** **his** **shoes** **,** **showed** **the** **same** **horrible**
甚至 这 鞋底 的 他的 脚 , 受保护 经过 他的 鞋 , 显示 这 相同的 可怕
['mɑ:kiŋz] .
markings **.**
标记 .

即使是鞋子遮盖下的脚底，也显示出同样的恐怖伤痕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊt] [ðæt] [held] [rɒks] - [aɪz] .
But **it** **was** **the** **coat** **that** **held** **Rocks** **'** **eyes** **.**
但 它 曾是 这 外套 那 握住 岩石 - 眼睛 .

但最吸引罗克斯目光的却是那件外套。

[weə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [klɒθ] [hæd; həd]['krʌmb(ə)ld] .

Where	the	doctor	had	taken	hold	of	it	,	the	cloth	had	crumbled	.
在哪里	这	医生	有	已采取	抓住	的	它	,	这	布	有	崩溃了	.

医生抓住的地方，布料已经皱巴巴的。

[rɒks] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Rocks	tested	it	.
岩石	测试	它	.

岩石测试过它。

[ðə; ði] [klɒθ] [fel] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [æʃ] .

The	cloth	fell	away	in	his	fingers	,	fell	into	a	dark	ash	.
这	布	跌倒	离开	在	他的	手指	,	跌倒	进入	一个	黑暗的	灰	.

布料从他指间滑落，化作黑色的灰烬。

[ðə; ði] [klɒθ] [lʊkt] [ɔːl] [raɪt] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʌtʃt] .

The	cloth	looked	all	right	,	until	it	was	touched	.
这	布	看起来	全部	正确的	,	直到	它	曾是	感动	.

这块布看起来还不错，直到你摸了它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] [dʌst] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['paʊdə(r)] .

Then	it	crumbled	into	a	dust	as	fine	as	powder	.
然后	它	崩溃了	进入	一个	灰尘	作为	美好的	作为	粉末	.

然后它就化作了像粉末一样细小的尘埃。

[ðə; ði] [hɒtɪst] ['faɪə(r)] [wʊd] [nɒt] [liːv] [səʊ] [faɪn] [æn; ən] [æʃ] .

The	hottest	fire	would	not	leave	so	fine	an	ash	.
这	最热门	火	会	不是	离开	所以	美好的	一个	灰	.

即使是最炽热的火焰也不会留下如此细腻的灰烬。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [kɪld] [hɪm] , [dɒk] ?

"	What	do	you	think	killed	him	,	Doc	?
"	什么	做	你	思考	被杀	他	,	医生	?

“医生，您认为是什么杀死了他？”

" ['kenədi] [ɑːskt] .

"	Kennedy	asked	.
"	肯尼迪	问	.

肯尼迪问道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [brʌʃt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	doctor	brushed	perspiration	from	his	face	.
这	医生	刷过	汗	从	他的	脸	.

医生擦了擦脸上的汗。

" ['riːəli] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['hæzəd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

"	Really	,	I	could	not	hazard	an	opinion	.
"	真的	,	我	可以	不是	冒险	一个	观点	.

“说实话，我无法发表意见。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]['medɪk(ə)l] ['rekɔːdz] .

There	is	nothing	like	this	in	medical	records	.
那里	是	没有什么	喜欢	这	在	医疗的	记录	.

医疗记录中没有类似的内容。

[ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] .

It's	appalling	.
它是	令人震惊	.

太可怕了。

[ai] [trʌst] — [ɑː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪg] .

I	trust	—	ah	—	that	it	is	not	some	new	kind	of	plague	.
我	相信	—	啊	—	那	它	是	不是	一些	新的	种类	的	瘟疫	.

我希望——啊——它不是什么新型瘟疫。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] .

No	,	**it**	**couldn't**	**be**	**that**	.
不	,	它	不能	是	那	.

不，不可能是那样。

[nəʊ] [dɪ'ziːz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

No	**disease**	**would**	**destroy**	**his**	**clothing**	**.**
不	疾病	会	破坏	他的	衣服	.

任何疾病都无法损坏他的衣服。

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] [wɒt] ['hæpənd] ,

I	**can't**	**even**	**begin**	**to**	**guess**	**what**	**happened**	**,**
我	不能	甚至	开始	到	猜测	什么	发生	,

我完全无法猜测发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɒdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

but	**the**	**body**	**must**	**be**	**removed**	**for**	**a**	**complete**	**examination**	**.**
但	这	身体	必须	是	已移除	为了	一个	完全的	考试	.

但尸体必须移走才能进行全面检查。

" [rɒks] [wɒz; wəz] [səʊ] [sʌŋk] [ɪn] [griːf] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [men] [huː] ['lɪftɪd] [ɔːl] [ðæt]

"	**Rocks**	**was**	**so**	**sunk**	**in**	**grief**	**that**	**he**	**scarcely**	**noticed**	**the**	**men**	**who**	**lifted**	**all**	**that**
"	岩石	曾是	所以	沉没	在	悲伤	那	他	几乎	注意到	这	男人	WHO	抬起	全部	那

[wɒz; wəz] ['mɔːt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .

was	**mortal**	**of**	**the**	**old**	**archeologist**	**on**	**to**	**a**	**stretcher**	**.**
曾是	凡人	的	这	老的	考古学家	在	到	一个	担架	.

"罗克斯沉浸在悲痛之中，几乎没有注意到那些人把这位老考古学家所有能动的东西都抬到担架上。

['kenədi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

Kennedy	**came**	**to**	**him**	**and**	**said**	**sympathetically**	**.**
肯尼迪	来了	到	他	和	说	同情地	.

肯尼迪走到他跟前，同情地说。

" [dəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [hɑːd] , [mə'ləʊn] .

"	**Don't**	**take**	**it**	**so**	**hard**	**,**	**Malone**	**.**
"	不	拿	它	所以	难的	,	马龙	.

"别太难过，马龙。"

['mɔːt(ə)n] , [ai] [ges] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] .

Morton	**,**	**I**	**guess**	**,**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**yours**	**.**
莫顿	,	我	猜测	,	曾是	一个	朋友	的	你的	.

我猜莫顿是你的朋友。

" [rɒks] [təʊld] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒt] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [hɪm] .

"	**Rocks**	**told**	**the**	**detective**	**what**	**the**	**archeologist**	**had**	**meant**	**to**	**him**	**.**
"	岩石	讲述	这	侦探	什么	这	考古学家	有	意思是	到	他	.

"罗克斯告诉侦探，这位考古学家对他意味着什么。"

['kɛnɪdiz] [aɪz] ['sɔfənd] .

Kennedy's	**eyes**	**softened**	**.**
肯尼迪的	眼睛	软化	.

肯尼迪的眼神柔和了下来。

" [aɪm] ['sɒri] , [mə'ləʊn] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**Malone**	**.**
"	我是	对不起	,	马龙	.

"对不起，马龙。"

[wiːl; wil] [duː; də] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['hæpənd] ,

We'll	**do**	**everything**	**we**	**can**	**to**	**discover**	**what**	**happened**	**,**
出色地	做	一切	我们	能	到	发现	什么	发生	,

我们会尽一切努力查明真相。

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] .

but	frankly	I	don't	know	which	way	to	turn	.
但	坦率地说	我	不	知道	哪个	方式	到	转动	.

但说实话，我不知道该往哪个方向走。

[aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ]

I've	been	talking	on	the	phone	to	some	of	the	men	who	are	in	charge
我已经	到过	说	在	这	电话	到	一些	的	这	男人	WHO	是	在	收费

[ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] .

of	the	museum	.
的	这	博物馆	.

我一直在和博物馆的一些负责人通电话。

[mə'kʌmbər] [wɒz; wəz][wʌn] , [ʃɑːp] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] .

McCumber	was	one	,	Sharp	was	another	.
麦坎伯	曾是	一	,	锋利的	曾是	其他	.

麦坎伯是其中之一，夏普也是。

['ðer] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

They're	on	their	way	over	here	.
它们是	在	他们的	方式	超过	这里	.

他们正在赶来的路上。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hezɪteɪtɪd] .

"	The	detective	hesitated	.
"	这	侦探	犹豫了一下	.

侦探犹豫了一下。

" [mə'ləʊn] , ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][help][ˌjuː 'es] . "

"	Malone	,	maybe	you	can	help	us	.	"
"	马龙	,	或许	你	能	帮助	我们	.	"

“马洛内，或许你能帮帮我们。”

" [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] . "

"	I'll	do	anything	I	can	.	"
"	患病的	做	任何事物	我	能	.	"

“我会尽我所能。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[wen] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [ʃɑːp] , [hiː; hi] [sed] , - [ai] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz]

When	I	talked	to	Mr	.	Sharp	,	he	said	,	'	I	knew	something	like	this	was
什么时候	我	谈话	到	先生	.	锋利的	,	他	说	,	-	我	知道	某物	喜欢	这	曾是

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

going	to	happen	.
去	到	发生	.

当我与夏普先生交谈时，他说：“我知道会发生这样的事。”

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ! -

I	knew	it	!	'
我	知道	它	!	-

我就知道！ '

[wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɒks] [ðæt] ['mɔːt(ə)n]

When	I	asked	him	what	he	meant	he	said	something	about	a	box	that	Morton
什么时候	我	问	他	什么	他	意思是	他	说	某物	关于	一个	盒子	那	莫顿

[hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] . "

had	brought	back	with	him	from	Asia	.	"
有	带来	后退	和	他	从	亚洲	.	"

当我问他是什么意思时，他说起莫顿从亚洲带回来的一个盒子。

" [bɒks] ?
" Box ?
" 盒子 ?

"盒子?

" [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪəri] [tʃɪl] [ɹ'eɪsd] [daʊn] [rɒks] - [spaɪn] .
" The touch of an eerie chill raced down Rocks ' spine .
" 这 触碰 的 一个 怪异 寒意 比赛 向下 岩石 - 脊柱 .

一股令人毛骨悚然的寒意沿着罗克斯的脊背向下蔓延。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skeɪl] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] [weɪ] ['spesəmən] .
There it is , sitting on the scale we use to weigh specimens .
那里 它 是 , 坐着 在 这 规模 我们 使用 到 称重 标本 .

它就在那里，放在我们用来称量样本的秤上。

" [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz]['əʊpən] .
" The lid was open .
" 这 盖 曾是 打开 .

盖子是开着的。

" [hiː; hi] — [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [rɒks] [sed] .
" He — he must have opened it this afternoon , " Rocks said .
" 他 — 他 必须 有 打开 它 这 下午 , " 岩石 说 .

"他——他一定是今天下午打开的，"罗克斯说。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] ['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [bɒks] .
He wondered what Morton had found in that box .
他 想知道 什么 莫顿 有 成立 在 那 盒子 .

他想知道莫顿在那个盒子里发现了什么。

['treʒə(r)] — [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ?
Treasure — or something else ?
宝藏 — 或者 某物 别的 ?

是宝藏，还是别的什么?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] [naʊ] , [ðə; ði][lɪd] [bæk] , [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒk] ['vɪzəb(ə)l] .
It was empty now , the lid back , the cunning combination lock visible .
它 曾是 空的 现在 , 这 盖 后退 , 这 狡猾 组合 锁 可见的 .

现在里面是空的，盖子盖上了，精巧的密码锁清晰可见。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
But what had been in the box they did not know ,
但 什么 有 到过 在 这 盒子 他们 做过 不是 知道 ,

但他们并不知道盒子里装的是什么。

[ʌnˈtɪl] [ʃɑːp] [gɒt][ðeə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] .
until Sharp got there and told his story .
直到 锋利的 得到 那里 和 讲述 他的 故事 .

直到夏普赶到那里，讲述了他的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ʃɑːp] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][prɪm] - [feɪst] ['nɜːvəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
Sharp , the business manager , was a prim - faced nervous individual .
锋利的 , 这 商业 经理 , 曾是 一个 原始 - 面对 紧张的 个人 .

业务经理夏普是个表情严肃、神经质的人。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tɪk] .
He **had** **an** **eye** **tick** **.**
他 有 一个 眼睛 打钩 .

他有眼跳。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvətaɪm] [naʊ] .
It **was** **working** **overtime** **now** **.**
它 曾是 在职的 随着时间的推移 现在 .

它现在正在超负荷运转。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ræpɪdli] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
He **spoke** **rapidly** **,** **the** **words** **running** **over** **each** **other** **.**
他 辐 快速 , 这 字 跑步 超过 每个 其他 .

他说话语速很快，话语之间相互干扰。

" [jes] , [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wɒt] ['hæpənd] .
" **Yes** **,** **yes** **,** **I'll** **tell** **you** **exactly** **what** **happened** **.**
" 是的 , 是的 , 患病的 告诉 你 确切地 什么 发生 .

“好的，好的，我会把事情的来龙去脉都告诉你。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] .
It **was** **horrible** **,** **terrible** **.**
它 曾是 可怕 , 糟糕的 .

太可怕了，糟透了。

" [hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **He** **mopped** **his** **face** **.**
" 他 拖把 他的 脸 .

他擦了擦脸。

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [sək'siːdɪd] [ɪn]['əʊpənɪŋ] [ðɪs] [bɒks] [wen] [ai] ['entəd] . "
" **Mr** **.** **Morton** **had** **just** **succeeded** **in** **opening** **this** **box** **when** **I** **entered** **.** **"**
" 先生 . 莫顿 有 只是 成功了 在 开幕 这 盒子 什么时候 我 进入 . "

“我进去的时候，莫顿先生刚刚打开这个箱子。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði][bɒks] [biːn] [hɪə(r)] ?
" **How** **long** **had** **the** **box** **been** **here** **?**
" 如何 长的 有 这 盒子 到过 这里 ?

这个箱子在这里放了多久了?

" ['kenədi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **Kennedy** **interrupted** **.**
" 肯尼迪 中断 .

肯尼迪打断道。

" [ai] — [ɑː] — [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]
" **I** **—** **ah** **—** **about** **three** **months** **have** **elapsed** **since** **Mr** **.** **Morton** **returned** **from**
" 我 — 啊 — 关于 三 几个月 有 过去 自从 先生 . 莫顿 返回 从
[hɪz; ɪz][lɑːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
his **last** **expedition** **.**
他的 最后的 远征 .

“我——啊——莫顿先生上次探险回来已经过去大约三个月了。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [wɪð] [hɪm] . "
He **brought** **it** **back** **with** **him** **.** **"**
他 带来 它 后退 和 他 . "

他把它带回来了。

" [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Three** **months** **to** **open** **it** **?**
" 三 几个月 到 打开 它 ?

“三个月才开业？”

" ['kenədi] [sed] ['daʊtfəli] .
" **Kennedy** **said** **doubtfully** **.**
" 肯尼迪 说 怀疑地 .

肯尼迪疑惑地说道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi][ju:z][ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Why** **didn't** **he** **use** **a** **torch** **on** **it** **?** **"**
" 为什么 没有 他 使用 一个 火炬 在 它 ? "

"他为什么不用手电筒烧呢？"

" [ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən]['ɑ:nsə(r)] [ðæt] , " [mə'kʌmbər] [sed] .
" **I** **think** **I** **can** **answer** **that** **,** **"** **McCumber** **said** **.**
" 我 思考 我 能 回答 那 , " 麦坎伯 说 .

"我想我可以回答这个问题，"麦坎伯说。

[ðə; ði][əʊld] [ˌɑ:kɪ'ɒlədʒɪst] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] .
The **old** **archeologist** **had** **arrived** **a** **few** **minutes** **after** **the** **business** **manager** **.**
这 老的 考古学家 有 到达的 一个 很少 分钟 后 这 商业 经理 .

老考古学家比业务经理晚到几分钟。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['kɑ:mli]
He **had** **received** **the** **news** **of** **the** **death** **of** **his** **associate** **calmly**
他 有 已收到 这 消息 的 这 死亡 的 他的 联系 平静地
[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['di:pli] [ə'fektɪd] .
but **it** **was** **obvious** **that** **he** **was** **deeply** **affected** **.**
但 它 曾是 明显的 那 他 曾是 深 做作的 .

他平静地接受了同事去世的消息，但显然他深受打击。

[hi:; hi][ænd; ənd]['mɔ:t(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['feləʊ] ['wɜ:kəz] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['fɔ:ti] [j'iəz] .
He **and** **Morton** **had** **been** **fellow** **workers** **for** **more** **than** **forty** **years** **.**
他 和 莫顿 有 到过 同伴 工人 为了 更多的 比 四十 年 .

他和莫顿曾是同事，共事超过四十年。

[naʊ] ['mɔ:t(ə)n][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] - ['sɒrəʊ] [wɒz; wəz] [tu:] [di:p] [fɔ:(r); fə(r)]
Now **Morton** **was** **dead** **,** **and** **McCumber's** **sorrow** **was** **too** **deep** **for**
现在 莫顿 曾是 死的 , 和 - 悲哀 曾是 也 深的 为了
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression **.**
表达 .

莫顿去世了，麦坎伯的悲痛难以言表。

[ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
It **didn't** **show** **on** **his** **face** **.**
它 没有 展示 在 他的 脸 .

他脸上并没有表现出来。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] , [hi:; hi] [li:nd] ['rɑ:ðə(r)] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz]
But **when** **he** **entered** **the** **basement** **,** **he** **leaned** **rather** **heavily** **on** **his**
但 什么时候 他 进入 这 地下室 , 他 倾斜 相当 重度 在 他的
['græn,dɔ:tərz] [ɑ:m] .
granddaughter's **arm** **.**
孙女的 手臂 .

但当他走进地下室时，他却很用力地靠在孙女的胳膊上。

['peni] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [drəʊv] [hɪz; ɪz][kɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm] [daʊn] .
Penny **,** **who** **always** **drove** **his** **car** **for** **him** **,** **had** **driven** **him** **down** **.**
一分钱 , WHO 总是 驾驶 他的 车 为了 他 , 有 驱动 他 向下 .

一直帮他开车的佩妮开车送他过来。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [peɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Now **she** **stood** **,** **pale** **and** **silent** **,** **beside** **his** **chair** **.**
现在 她 站立 , 苍白 和 沉默的 , 旁 他的 椅子 .

她脸色苍白，沉默不语，站在他的椅子旁边。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [juːz] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [tɔːtʃ] , " [mə'kʌmbər]
" There were several reasons why we didn't use a cutting torch , " McCumber
" 那里 是 一些 原因 为什么 我们 没有 使用 一个 切割 火炬 , " 麦坎伯
[sed] .
said .
说 .

麦坎伯说："我们没有使用切割炬的原因有很多。"

" ['fɔːməʊst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɜː(r); wə(r)] ,
" Foremost was the fact that , whatever the contents of the box were ,
" 首先 曾是 这 事实 那 , 任何 这 内容 的 这 盒子 是 ,

"最重要的是，无论盒子里装的是什么，

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ðem; ðəm] .
we did not wish to damage them .
我们 做过 不是 希望 到 损害 他们 .

我们并不想损坏它们。

['sekəndli] , [wiː; wi] [felt] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Secondly , we felt that in time we would discover the secret of opening it .
第二 , 我们 毛毡 那 在 时间 我们 会 发现 这 秘密 的 开幕 它 .

其次，我们觉得假以时日，我们终会发现打开它的秘密。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] , [fɔːs] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðə; ði] ['delɪkət] [ˌhaɪərə'glɪfɪks]
And in the third place , force would have ruined the delicate hieroglyphics
和 在 这 第三 地方 , 力量 会 有 毁坏 这 精美的 象形文字
[ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
inscribed on it .
铭文 在 它 .

第三，强力会破坏上面刻着的精美象形文字。

[wiː; wi] [ɪ'speʃəli] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] .
We especially did not want to do that .
我们 尤其 做过 不是 想 到 做 那 .

我们尤其不想那样做。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃɑːp] .
" The detective turned again to Sharp .
" 这 侦探 转向 再次 到 锋利的 .

侦探再次转向夏普。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] , [sɜː(r)] ?
" Will you tell us what was in the box , sir ?
" 将要 你 告诉 我们 什么 曾是 在 这 盒子 , 先生 ?

先生，您能告诉我们盒子里装的是什么吗?

" [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" The business manager moistened his lips .
" 这 商业 经理 湿润 他的 嘴唇 .

业务经理舔了舔嘴唇。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gruːp] .
A hush fell over the group .
一个 嘘 跌倒 超过 这 团体 .

人群中一片寂静。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['juːnɪfɔːm] ['twɪstɪd] [ʌn'iːzɪli] .
The officer in uniform twisted uneasily .
这 官 在 制服 扭曲 不安地 .

身穿制服的警官不安地扭动着身子。

[ðə; ði] [tuː] [dɪˈtektɪv] [traɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,

The	two	detectives	tried	to	show	nothing	,
这	二	侦探	尝试	到	展示	没有什么	,

两名侦探试图掩盖任何事实。

[bʌt; bət] [ðen] [fɔːst] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ʃəʊd] [ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [nɔːd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

but	then	forced	expressions	showed	the	fear	that	gnawed	at	them	.
但	然后	强制	表达式	显示	这	害怕	那	被啃咬	在	他们	.

但随后强颜欢笑的表情却暴露了他们内心深处的恐惧。

['kɛnɪdiz] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːns] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] .

Kennedy's	black	eyes	were	lances	of	apprehension	.
肯尼迪的	黑色的	眼睛	是	长矛	的	忧虑	.

肯尼迪的黑眼睛里充满了忧虑。

[rɒks] [məˈləʊn] [muːvd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] ['peni] , [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['pjʊəli] [prəˈtektɪv] .

Rocks	Malone	moved	across	the	room	and	stood	beside	Penny	,	a	gesture	purely	protective	.
岩石	马龙	已搬	穿过	这	房间	和	站立	旁	一分钱	,	一个	手势	纯粹	保护的	.

罗克斯·马龙走到房间另一边，站在佩妮身边，这一举动纯粹是出于保护。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɑːp] [tuː; tə] [spiːk] .

His	mind	was	in	a	turmoil	as	he	waited	for	Sharp	to	speak	.
他的	头脑	曾是	在	一个	动荡	作为	他	等待	为了	锋利的	到	说话	.

他焦急地等待着夏普开口，心中一片混乱。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [bɒks][ænd; ənd] ['mɔːrtənz] [deθ] ?

Was	there	a	connection	between	that	box	and	Morton's	death	?
曾是	那里	一个	联系	之间	那	盒子	和	莫顿	死亡	?

那个盒子和莫顿的死之间有联系吗?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈnekʃn] ?

What	kind	of	a	connection	?
什么	种类	的	一个	联系	?

什么样的联系?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪd] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

His	eyes	strayed	toward	it	.
他的	眼睛	迷路了	朝向	它	.

他的目光不由自主地飘向了那里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌhaɪərəˈglɪfɪks] ['delɪkətli] [kɑːrvd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

Under	the	lights	he	could	see	the	hieroglyphics	delicately	carved	on	it	.
在下面	这	灯	他	可以	看	这	象形文字	轻柔地	雕刻	在	它	.

在灯光下，他可以看到上面精雕细琢的象形文字。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] ['raɪtə(r)][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [wɪð] [ðəʊz] ['weɪvi] [laɪnz] ?

What	was	the	message	that	the	unknown	writer	had	tried	to	convey	with	those	wavy	lines	?
什么	曾是	这	信息	那	这	未知	作家	有	尝试	到	传达	和	那些	波浪状	线条	?

这位不知名的作者试图通过这些波浪线传达什么信息?

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [saɪn] , [ə; eɪ] — [hændz] [ɒf] — ['deɪndʒə(r)] — ['sɪmb(ə)l][tuː; tə] [wɔːn] [əˈgenst] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Had	he	cut	a	warning	sign	,	a	—	Hands	Off	—	Danger	—	symbol	to	warn	against	opening	it	?
有	他	切	一个	警告	符号	,	一个	—	手	离开	—	危险	—	象征	到	警告	反对	开幕	它	?

他是不是剪掉了警告标志，一个"禁止触摸——危险"的符号，用来警告人们不要打开它?

[hæd; həd] — [bʌt; bət] [ʃɑːp] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Had	—	But	Sharp	was	speaking	.
有	—	但	锋利的	曾是	请讲	.

哈德——但夏普正在说话。

" [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n]['sɜːt(ə)n]

"	I	had	come	down	to	the	basement	to	discuss	with	Mr	.	Morton	certain
"	我	有	来	向下	到	这	地下室	到	讨论	和	先生	.	莫顿	肯定

['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

items	in	the	budget	for	his	next	expedition	.
项目	在	这	预算	为了	他的	下一个	远征	.

"我下到地下室是为了和莫顿先生讨论他下次探险预算中的一些项目。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['əʊpənd][ðə; ði][bɒks] .

He	had	just	opened	the	box	.
他	有	只是	打开	这	盒子	.

他刚打开盒子。

[hiː; hi] [sed] , - [əʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ʃɑːp] , [kʌm] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

He	said	,	'	Oh	,	I	say	,	Sharp	,	come	here	,	will	you	?
他	说	,	-	哦	,	我	说	,	锋利的	,	来	这里	,	将要	你	?

他说："哦，我说，夏普，过来一下，好吗？"

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] . -

I	want	you	to	tell	me	what	you	see	in	this	box	.	'
我	想	你	到	告诉	我	什么	你	看	在	这	盒子	.	-

我想让你告诉我，你在这个盒子里看到了什么。

" [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [aɪ][wɒz; wəz]['kjʊəriəs][ə'baʊt][ðə; ði]['kɒntents][maɪ'self] .

"	To	be	frank	,	I	was	curious	about	the	contents	myself	.
"	到	是	坦率	,	我	曾是	好奇的	关于	这	内容	我	.

"坦白说，我自己也很好奇里面的内容。"

[aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['evriwʌn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][mju'ziːəm] ,

I	,	and	I	imagine	everyone	connected	with	the	museum	,
我	,	和	我	想象	每个人	连接	和	这	博物馆	,

我，以及我想所有与博物馆有关的人，

[hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [pə'hæps][ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] ['treʒə(r)] , ['pɒsəbli]

had	been	of	the	opinion	that	perhaps	the	box	contained	treasure	,	possibly
有	到过	的	这	观点	那	也许	这	盒子	包含	宝藏	,	可能

['dʒuːəlz] ,

jewels	,
珠宝	,

我一直认为盒子里可能装着宝藏，或许是珠宝。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] , [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]

which	in	the	present	state	of	our	finances	,	would	be	of
哪个	在	这	展示	状态	的	我们的	财政	,	会	是	的

[greɪt] [help][tuː; tə][juː 'es] .

great	help	to	us	.
伟大的	帮助	到	我们	.

以我们目前的财务状况来看，这将对我们大有帮助。

" [ʃɑːp] ['hezɪteɪtɪd] , [siːkɪŋ] [wɜːdz] .

"	Sharp	hesitated	,	seeking	words	.
"	锋利的	犹豫了一下	,	寻求	字	.

夏普犹豫了一下，似乎在寻找合适的词语。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

From	the	night	came	the	rattle	of	a	street	car	and	the	clang	of	the
从	这	夜晚	来了	这	嘎嘎作响	的	一个	街道	车	和	这	铛	的	这

['məʊtə(r)] - [mænz] [bel] .

motor	-	man's	bell	.
发动机	-	男人的	钟	.

夜色中传来有轨电车的嘎嘎声和司机铃铛的叮当声。

[ðə; ði]['bləʊə(r)][fæn] ['rʌsl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [eə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

The	blower	fan	rustled	as	it	pushed	air	into	the	basement	.
这	鼓风机	扇子	沙沙作响	作为	它	推动	空气	进入	这	地下室	.

鼓风机发出沙沙声，将空气吹入地下室。

[ɒn] [ðə; ði] ['mʌmi] [keɪs] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [klɒk] — [set][tuː; tə][rɪ'maɪnd]['mɔːt(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

On	the	mummy	case	the	alarm	clock	—	set	to	remind	Morton	when	it	was
在	这	木乃伊	案件	这	警报	钟	—	放	到	提醒	莫顿	什么时候	它	曾是

[taɪm][tuː; tə][kwɪt] [wɜːk] [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] — [tɪkt] ['nɔɪzɪli] .

time	to	quit	work	and	go	home	—	ticked	noisily	.
时间	到	辞职	工作	和	去	家	—	勾选	喧闹地	.

木乃伊柜上的闹钟——用来提醒莫顿该下班回家了——发出响亮的滴答声。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	in	it	?
"	什么	曾是	在	它	?

里面是什么?

" ['kenədi] [hʌskt] .

"	Kennedy	husked	.
"	肯尼迪	去壳	.

肯尼迪嘶嘶地说。

[ʃɑːp] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

Sharp	took	a	deep	breath	.
锋利的	采取	一个	深的	气息	.

夏普深吸了一口气。

" [æt; ət][fɜːst] , [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [geɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt]

"	At	first	,	I	saw	nothing	,	and	the	immediate	impression	I	gained	was	that
"	在	第一的	,	我	锯	没有什么	,	和	这	即时	印象	我	获得	曾是	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .

it	was	empty	.
它	曾是	空的	.

"起初，我什么也没看到，我立刻得到的印象是它是空的。"

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə][pɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] , [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ɪts]

Then	,	as	I	bent	over	to	peer	into	the	box	,	I	caught	a	glimpse	of	its
然后	,	作为	我	弯曲	超过	到	同伴	进入	这	盒子	,	我	捕捉	一个	一瞥	的	它是

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

然后，当我弯腰往盒子里看时，我瞥见了里面的东西。

" ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [liːnd] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ʃɑːp] ['hezɪteɪtɪd] .

"	Everyone	in	the	room	leaned	forward	as	Sharp	hesitated	.
"	每个人	在	这	房间	倾斜	向前	作为	锋利的	犹豫了一下	.

夏普犹豫了一下，房间里的所有人都向前倾身。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] .

"	I	don't	know	what	that	thing	in	the	box	was	.
"	我	不	知道	什么	那	事物	在	这	盒子	曾是	.

我不知道盒子里装的是什么东西。

[ai][kænt]['evə(r)]['hæzəd][ə; eɪ] [ges] .

I	can't	ever	hazard	a	guess	.
我	不能	曾经	冒险	一个	猜测	.

我永远无法做出任何猜测。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [lait] [liːpt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] ,

But	a	beam	of	light	leaped	at	me	from	the	box	,
但	一个	光束	的	光	跳跃	在	我	从	这	盒子	,

但一道光束从盒子里射向我，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	the	light	originated	at	a	spot	that	was	several	inches	above	the
和	这	光	起源于	在	一个	点	那	曾是	一些	英寸	多于	这

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

光源位于水底上方几英寸处。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋnəs] .

In	other	words	,	it	came	from	nothingness	.
在	其他	字	,	它	来了	从	虚无	.

换句话说，它来自虚无。

" [æz; əz][ai] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ðə; ði] [lait] ['vænɪʃd] .

"	As	I	straightened	up	,	the	light	vanished	.
"	作为	我	拉直	向上	,	这	光	消失了	.

"当我直起身子时，光线消失了。"

['mɔːt(ə)n] [sed] , - [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dæmd] [θɪŋ] ? -

Morton	said	,	'	Did	you	see	that	damned	thing	?	'
莫顿	说	,	-	做过	你	看	那	该死的	事物	?	-

莫顿说："你看到那该死的东西了吗？"

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	asked	him	what	it	was	.
我	问	他	什么	它	曾是	.

我问他那是什么。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ]

He	didn't	know
他	没有	知道

他不知道

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [pə'tɜːbd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] .

but	he	seemed	puzzled	and	perturbed	and	he	asked	me	to	look	again	.
但	他	似乎	困惑	和	忐忑	和	他	问	我	到	看	再次	.

但他似乎感到困惑和不安，并让我再看一遍。

" [ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

"	Then	I	began	to	see	more	clearly	.
"	然后	我	开始	到	看	更多的	清楚地	.

然后我开始看得更清楚了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] . "

There	was	something	in	the	box	,	something	that	was	almost	invisible	.	"
那里	曾是	某物	在	这	盒子	,	某物	那	曾是	几乎	无形的	.	"

盒子里有东西，几乎看不见的东西。

" [ɪn'vɪzəb(ə)l] ?
" **Invisible** **?**
" 无形的 ?

“无形的?

" ['kenədi] [bri:ðd] ['hʌskɪli] .
" **Kennedy** **breathed** **huskily** **.**
" 肯尼迪 呼吸 沙哑地 .

肯尼迪喘着粗气说。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

['ɔ:lməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Almost **invisible** **.**
几乎 无形的 .

几乎看不见。

[frɒm; frəm]['sɜ:t(ə)n] [pə'zɪʃnz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l] — [ə; eɪ]
From **certain** **positions** **we** **could** **see** **the** **contents** **of** **the** **receptacle** **—** **a**
从 肯定 职位 我们 可以 看 这 内容 的 这 容器 — 一个
['sməʊki] , ['mɪsti] [mæs] .
smoky **,** **misty** **mass** **.**
烟 , 蒙蒙 大量的 .

从某些位置我们可以看到容器里的东西——一团烟雾状的雾状物。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] .
That's **the** **only** **way** **I** **can** **describe** **it** **.**
那就是 这 仅有的 方式 我 能 描述 它 .

我只能这样描述它。

[ə; eɪ]['sməʊki] [mæs] .
A **smoky** **mass** **.**
一个 烟 大量的 .

一团烟雾。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌʌn'rɪəl] , [ænd; ənd][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [streɪnd] [ðə; ði] [aɪz] . "
It **was** **unreal** **,** **and** **just** **trying** **to** **look** **at** **it** **strained** **the** **eyes** **.** **"**
它 曾是 虚幻 , 和 只是 尝试 到 看 在 它 紧张 这 眼睛 . "

这太不真实了，光是看着就让眼睛很疲劳。

" [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ?
" **What** **happened** **then** **?**
" 什么 发生 然后 ?

然后发生了什么?

" ['kenədi] [sed] .
" **Kennedy** **said** **.**
" 肯尼迪 说 .

肯尼迪说。

" ['mɔ:t(ə)n] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði][bɒks] .
" **Morton** **thrust** **his** **hand** **into** **the** **box** **.**
" 莫顿 推力 他的 手 进入 这 盒子 .

莫顿将手伸进箱子里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [dɪsə'pɪəd] ! "
And **his** **hand** **disappeared** **!** **"**
和 他的 手 消失 ! "

他的手消失了!

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

“什么！”

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] , ['sɪmpli] [dɪsə'pɪəd] .
" His fingers , up to the knuckles , simply disappeared .
" 他的 手指 , 向上 到 这 指关节 , 简单地 消失 .

“他的手指，一直到指关节，都消失了。”

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɜːrnt] [kʌt] [ɒf] .
No , they weren't cut off .
不 , 他们 不是 切 离开 .

不，他们没有被切断联系。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði][hænd]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['mɜːki]
The effect was similar to thrusting the hand into a basin of murky
这 影响 曾是 相似的 到 推进 这 手 进入 一个 盆地 的 浑浊的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

这种效果类似于把手伸进一盆浑浊的水里。

['mɔːt(ə)n] ['ɪnstəntli] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'ɪndʒəd] ,
Morton instantly jerked his hand out , and it was uninjured ,
莫顿 即刻 猛地一抖 他的 手 出去 , 和 它 曾是 未受伤 ,

莫顿立刻抽回了手，手毫发无损。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [ə; eɪ][feɪnt] [red] .
except that the fingers were stained a faint red .
除了 那 这 手指 是 染色 一个 头晕的 红色的 .

只是手指上沾染了一层淡淡的红色。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
The point is — there was something in the box that was almost invisible ,
这 观点 是 — 那里 曾是 某物 在 这 盒子 那 曾是 几乎 无形的 ,

关键是——盒子里装着一些几乎看不见的东西。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [θrʌst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rendəd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [tuː] .
and an object thrust into it was rendered invisible , too .
和 一个 目的 推力 进入 它 曾是 渲染 无形的 , 也 .

插入其中的物体也会变得不可见。

" ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['pʌz(ə)ld] .
" Morton was tremendously puzzled .
" 莫顿 曾是 非常 困惑 .

莫顿感到非常困惑。

[aɪ][kænt] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [wɜːdz] ,
I can't recall his exact words ,
我 不能 记起 他的 精确的 字 ,

我记不清他原话了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]
but he seemed to be of the opinion that the contents of the box
但 他 似乎 到 是 的 这 观点 那 这 内容 的 这 盒子
[wɜː(r); wə(r)]['ekstrə] - [daɪ'menʃən(ə)l] . "
were extra - dimensional . "
是 额外的 - 维度 . "

但他似乎认为盒子里的东西是来自其他维度的。

" ['ekstrə] - [daɪ'menʃən(ə)l] ? " ['kenədi] [ɪn'terəgeɪtɪd] .

"	Extra	-	dimensional	?	"	Kennedy	interrogated	.
"	额外的	-	维度	?	"	肯尼迪	审问	.

"异次元的？"肯尼迪质问道。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [ʃɑ:p] [əd'mɪtɪd] .

"	Something	like	that	,	"	Sharp	admitted	.
"	某物	喜欢	那	,	"	锋利的	承认	.

"差不多是这样，"夏普承认道。

" [əʊ] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ʌtəli] [fæn'tæstɪk] .

"	Oh	I	know	it	sounds	utterly	fantastic	.
"	哦	我	知道	它	声音	完全地	极好的	.

"哦，我知道，这听起来简直棒极了。"

[aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'pɪnjən] [ðæt]['mɔ:t(ə)n][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	was	of	the	opinion	that	Morton	did	not	know	what	he	was	talking	about	,
我	曾是	的	这	观点	那	莫顿	做过	不是	知道	什么	他	曾是	说	关于	,

我认为莫顿根本不知道自己在说什么。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)] [ɪ'vents] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] . "

but	later	events	showed	me	that	I	was	wrong	.	"
但	之后	活动	显示	我	那	我	曾是	错误的	.	"

但后来的事让我意识到我错了。

" [wɒt] ['hæpənd] [nekst] ? " [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ['kwɪrrɪd] .

"	What	happened	next	?	"	the	detective	queried	.
"	什么	发生	下一个	?	"	这	侦探	查询	.

"接下来发生了什么？"侦探问道。

" [ðɪs] ['hæpənd] , " [ʃɑ:p] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	This	happened	,	"	Sharp	answered	.
"	这	发生	,	"	锋利的	回答	.

"事情就是这样发生的，"夏普回答道。

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

The	man	was	trembling	.
这	男人	曾是	发抖	.

那人浑身颤抖。

[ðə; ðɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][traɪd][tu:; tə][mɒp][hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌtə] [ɪn][æn; ən] [ʌn'stedi]

The	handkerchief	with	which	he	tried	to	mop	his	face	fluttered	in	an	unsteady
这	手帕	和	哪个	他	尝试	到	拖把	他的	脸	飘动	在	一个	不稳定

[hænd] .

hand	.
手	.

他试图用手帕擦拭脸部，但手帕在他颤抖的手中飘动着。

" ['aɪðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [bɒks] ,

"	Either	something	came	out	of	that	box	,
"	任何一个	某物	来了	出去	的	那	盒子	,

"要么是盒子里拿出了什么东西，

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [θru:] [ðæt] [bɒks][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] !

or	something	came	through	that	box	and	escaped	into	the	basement	!
或者	某物	来了	通过	那	盒子	和	逃脱	进入	这	地下室	!

或者有什么东西从那个箱子里钻出来，逃到了地下室！

" ['ʃɑ:rps] [aɪz] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ru:m] ,

"	Sharp's	eyes	went	over	the	room	,
"	夏普的	眼睛	去	超过	这	房间	,

夏普的目光扫视了整个房间，

[dʒɜːrkɪŋ][frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [sə'spekts][ðə; ði]

jerking	**from**	**object**	**to**	**object**	**like**	**a**	**man**	**who**	**suspects**	**the**
抽搐	从	目的	到	目的	喜欢	一个	男人	WHO	嫌疑人	这

['prez(ə)ns][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]['enəmi][ænd; ənd][ɪz]['weərəli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðæt]['enəmi]

presence	**of**	**an**	**incredible**	**enemy**	**and**	**is**	**warily**	**watching**	**for**	**that**	**enemy**
在场	的	一个	极好的	敌人	和	是	谨慎地	观看	为了	那	敌人

[tuː; tə][straɪk] .

to	**strike**	**.**
到	罢工	.

他像一个怀疑有强大敌人存在并警惕地等待敌人攻击的人一样，从一个物体猛地跳到另一个物体。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][sent][kəʊld] [tʃɪlz] [ʌp] [rɒks] [mə'loʊnz] [bæk] .

The	**action**	**sent**	**cold**	**chills**	**up**	**Rocks**	**Malone's**	**back**	**.**
这	行动	发送	寒冷的	寒意	向上	岩石	马龙的	后退	.

这一幕让罗克斯·马龙感到一阵寒意袭上脊背。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðæt][bɒks] .

Something	**had**	**come**	**out**	**of**	**that**	**box**	**.**
某物	有	来	出去	的	那	盒子	.

盒子里出来了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .

It	**might**	**still**	**be**	**here**	**in**	**the**	**museum**	**.**
它	可能	仍然	是	这里	在	这	博物馆	.

它或许还保存在博物馆里。

[ʃɑːp] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

Sharp	**thought**	**it**	**might**	**be**	**.**
锋利的	想法	它	可能	是	.

夏普觉得很有可能。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**looking**	**for**	**it**	**.**
他	曾是	寻找	为了	它	.

他正在寻找它。

" [θruː] [ðə; ði][bɒks] ? " [mə'kʌmbər] [spəʊk] .

"	**Through**	**the**	**box**	**?**	**"**	**McCumber**	**spoke**	**.**
"	通过	这	盒子	?	"	麦坎伯	辐	.

“通过盒子？”麦坎伯问道。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	**I**	**don't**	**understand**	**.**
"	我	不	理解	.

“我不明白。

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	**could**	**anything**	**come**	**through**	**it**	**?**	**"**
如何	可以	任何事物	来	通过	它	?	"

什么东西能穿过去呢?

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['aɪðə(r)] , " [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I**	**don't**	**understand**	**either**	**,**	**"**	**the**	**business**	**manager**	**answered**	**.**
"	我	不	理解	任何一个	,	"	这	商业	经理	回答	.

“我也不明白，”业务经理回答道。

" [aɪm]['əʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] ['mɔːt(ə)n] [θɔːt] .

"	**I'm**	**only**	**telling**	**you**	**what**	**Morton**	**thought**	**.**
"	我是	仅有的	讲述	你	什么	莫顿	想法	.

我只是告诉你莫顿的想法。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][bɒks] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪə(r)]

He	said	the	box	might	be	a	gateway	between	this	world	and	a	higher
他	说	这	盒子	可能	是	一个	网关	之间	这	世界	和	一个	更高

[daɪ'menʃən(ə)l] [wɜːld] .

dimensional	world	.
维度	世界	.

他说，这个盒子可能是连接这个世界和更高维度世界的通道。

[ɪf] [ðə; ði][bɒks][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	box	is	such	a	gateway	,	then	something	came	through	it	.
如果	这	盒子	是	这样的	一个	网关	,	然后	某物	来了	通过	它	.

如果这个盒子真是一个入口，那么就有东西通过它进来了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] ,

If	it	is	not	a	gateway	,
如果	它	是	不是	一个	网关	,

如果它不是网关，

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

then	something	came	out	of	the	box	and	escaped	into	the	basement	.
然后	某物	来了	出去	的	这	盒子	和	逃脱	进入	这	地下室	.

然后，有什么东西从盒子里出来，逃到了地下室。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .

"	His	eyes	ran	from	face	to	face	of	his	hearers	.
"	他的	眼睛	跑	从	脸	到	脸	的	他的	听众	.

他的目光在听众的脸上来回扫视。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [aʊt] ?

"	How	do	you	know	something	came	out	?
"	如何	做	你	知道	某物	来了	出去	?

"你怎么知道有东西泄露出来了？"

" [mə'kʌmbər] [pə'sistid] .

"	McCumber	persisted	.
"	麦坎伯	持续	.

麦坎伯坚持不懈。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [frɒm; frəm] ['kenədi] .

He	seemed	to	have	taken	over	the	questioning	from	Kennedy	.
他	似乎	到	有	已采取	超过	这	提问	从	肯尼迪	.

他似乎接替肯尼迪进行了提问。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃɑːp] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Because	I	saw	it	,	"	Sharp	answered	.
"	因为	我	锯	它	,	"	锋利的	回答	.

"因为我亲眼看到了，"夏普回答道。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [rɒks] [kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sevrəl] [men] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

In	the	silence	of	the	basement	Rocks	could	hear	several	men	breathing	heavily	.
在	这	沉默	的	这	地下室	岩石	可以	听到	一些	男人	呼吸	重度	.

在寂静的地下室里，罗克斯能听到几个男人沉重的呼吸声。

" [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ʌp] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , " [ʃɑːp] [kən'tɪnjuːd] .

"	It	lifted	up	,	out	of	the	box	,	"	Sharp	continued	.
"	它	抬起	向上	,	出去	的	这	盒子	,	"	锋利的	持续	.

"它从盒子里升了起来，"夏普继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['greɪɪʃ] [sməʊk] , [ɒv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l]
" It was a mass of grayish smoke , of shifting planes and impossible
" 它 曾是 一个 大量的 的 灰蒙蒙的 抽烟 , 的 转变 飞机 和 不可能的
['æŋglz] .
angles .
角度 .

"那是一团灰蒙蒙的烟雾，平面不断变化，角度千差万别。"

[ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
It rose straight up and seemed to pause in the air .
它 玫瑰 直的 向上 和 似乎 到 暂停 在 这 空气 .

它笔直地升起，似乎在空中停顿了一下。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
While it hung in the air — and I cannot begin to suggest an explanation
尽管 它 悬挂 在 这 空气 — 和 我 不能 开始 到 建议 一个 解释
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] — [ai] ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['hɪərɪŋ] .
for this — I suddenly seemed to lose my hearing .
为了 这 — 我 突然 似乎 到 失去 我的 听力 .

当它悬在空中时——我对此无法做出任何解释——我突然好像失去了听力。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .
I couldn't hear a sound .
我 不能 听到 一个 声音 .

我什么声音也听不见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʌtə(r)] , [kəm'pliːt] ['saɪləns] .
There was utter , complete silence .
那里 曾是 说出 , 完全的 沉默 .

一片死寂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒdɪst] [sen'seɪʃ(ə)n][ai][hæv; həv]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .
It was the oddest sensation I have ever experienced .
它 曾是 这 最奇怪的 感觉 我 有 曾经 经验丰富的 .

这是我经历过的最奇怪的感觉。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [waɪpt] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Again the handkerchief wiped sweat from his face .
" 再次 这 手帕 擦拭 汗 从 他的 脸 .

手帕再次擦去了他脸上的汗水。

" [ðen] — [laɪk][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][snæp] — [ðə; ði] [θɪŋ] ['vænɪʃd] .
" Then — like a finger snap — the thing vanished .
" 然后 — 喜欢 一个 手指 折断 — 这 事物 消失了 .

"然后——就像打了个响指一样——那东西消失了。"

[ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [θɪn] [eə(r)] .
It disappeared into thin air .
它 消失 进入 薄的 空气 .

它凭空消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] , [ai] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][maɪ] ['defnəs] .
And when it vanished , I recovered from my deafness .
和 什么时候 它 消失了 , 我 恢复 从 我的 耳聋 .

当它消失后，我的耳聋也痊愈了。

" [rɒks] [felt] ['pɛniz] ['fɪŋgəz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
" Rocks felt Penny's fingers searching for his hand .
" 岩石 毛毡 便士 手指 搜索 为了 他的 手 .

"洛克斯感觉到佩妮的手指在寻找他的手。"

[hɜː(r); hə(r)][hænd]['slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] .

Her	hand	slid	into	his	.
她	手	滑行	进入	他的	.

她的手滑进了他的手里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

She	was	trembling	.
她	曾是	发抖	.

她浑身颤抖。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] [peɪl] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['blʌdləs] .

The	detectives	were	pale	,	their	faces	bloodless	.
这	侦探	是	苍白	,	他们的	面孔	无血	.

侦探们脸色苍白，面色苍白。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ɒv; əv] ['ʃɑːrps] [dɪ'skrɪpʃn] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə]

How	much	they	had	really	understood	of	Sharp's	description	was	open	to
如何	很多	他们	有	真的	理解	的	夏普的	描述	曾是	打开	到

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

他们对夏普的描述究竟理解了多少，这一点值得怀疑。

['əʊnli][ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv][grɑːsp, græsp][ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [hiː; hi]

Only	a	mathematical	physicist	could	have	grasped	all	the	possibilities	he
仅有的	一个	数学	物理学家	可以	有	抓住	全部	这	可能性	他

[hæd; həd]['əʊpənd] ,

had	opened	,
有	打开	,

只有数学物理学家才能领悟他所开启的所有可能性。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɒps] [wɜːrnt] ['fɪzɪsɪsts] .

and	the	cops	weren't	physicists	.
和	这	警察	不是	物理学家	.

警察又不是物理学家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'lɜːt] .

But	they	were	alert	.
但	他们	是	警报	.

但他们保持着警惕。

[wʌn] [hæd; həd][hɑːf] - [drɔːn] [hɪz; ɪz] [rʌn] .

One	had	half	-	drawn	his	run	.
一	有	一半	-	绘制	他的	跑步	.

其中一人只画了一半的路线图。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['weərəli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

They	were	warily	looking	around	the	room	.
他们	是	谨慎地	寻找	大约	这	房间	.

他们警惕地环顾四周。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðen] ?

"	What	did	you	do	then	?
"	什么	做过	你	做	然后	?

你当时做了什么?

" [mə'kʌmbər] [pə'sistid] .

"	McCumber	persisted	.
"	麦坎伯	持续	.

麦坎伯坚持不懈。

" [wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

"	We	naturally	spent	some	time	searching	the	basement	.
"	我们	自然	花费	一些	时间	搜索	这	地下室	.

“我们自然花了一些时间搜索地下室。”

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv]

When	we	found	nothing	,	I	began	to	suspect	we	were	the	victims	of
什么时候	我们	成立	没有什么	,	我	开始	到	怀疑	我们	是	这	受害者	的

[æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

an	illusion	,
一个	错觉	,

当我们一无所获时，我开始怀疑我们是不是陷入了幻觉。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]

that	nothing	had	really	come	out	of	the	box	,	that	our	imaginations	were
那	没有什么	有	真的	来	出去	的	这	盒子	,	那	我们的	想象力	是

['pleɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [trɪks] .

playing	us	tricks	.
玩耍	我们	技巧	.

原来什么都没发生，都是我们的想象力在捉弄我们。

['kɒnsɪkwəntli] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [aɪ] [dɪ'pɑːtɪd] .

Consequently	,	since	it	was	already	late	in	the	afternoon	,	I	departed	.
最后	,	自从	它	曾是	已经	晚的	在	这	下午	,	我	已离开	.

因此，由于当时已是下午晚些时候，我便离开了。

[aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [təʊld]

I	thought	nothing	more	of	the	matter	until	the	police	called	me	and	told
我	想法	没有什么	更多的	的	这	事情	直到	这	警察	称为	我	和	讲述

[ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [ded] [hɪə(r)] .

me	that	a	man	was	dead	here	.
我	那	一个	男人	曾是	死的	这里	.

我当时没太在意这件事，直到警察打电话告诉我这里有人死了。

[ðen] [aɪ] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] ,

Then	I	instantly	realized	that	something	had	come	out	of	the	box	,
然后	我	即刻	已实现	那	某物	有	来	出去	的	这	盒子	,

然后我立刻意识到有东西从盒子里掉了出来。

['sʌmθɪŋ] ['ʌtəli] ['fɒrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [deɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]

something	utterly	foreign	to	the	science	of	our	present	day	,	something	of
某物	完全地	外国的	到	这	科学	的	我们的	展示	天	,	某物	的

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] ,

which	we	have	no	knowledge	,
哪个	我们	有	不	知识	,

与我们当今科学完全无关的事物，我们一无所知的事物。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [hɪə(r)] [naʊ] , ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] [ɒn] [ɪts] [nekst]

but	which	may	be	here	now	,	watching	us	,	waiting	to	pounce	on	its	next
但	哪个	可能	是	这里	现在	,	观看	我们	,	等待	到	猛扑	在	它是	下一个

['vɪktɪm] —

victim	—
受害者	—

但它或许此刻就在这里，注视着我们，等待着扑向下一个受害者——

" [hiː; hi] [səb'said] , [ænd; ənd] ['kenədi] , ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət] [hɪm] , [ʃʌvd] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

"	He	subsided	,	and	Kennedy	,	looking	closely	at	him	,	shoved	him	a	chair	.
"	他	平静下来	,	和	肯尼迪	,	寻找	密切	在	他	,	推搡	他	一个	椅子	.

“他安静了下来，肯尼迪仔细地看了看他，然后推给他一把椅子。

" [hɪə(r)] , [sɜː(r)] .
" **Here** , **sir** .
" 这里 , 先生 .

“先生，给您。”

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][sɪt] [daʊn] .
You **had** **better** **sit** **down** .
你 有 更好的 坐 向下 .

你最好坐下。

" [ʃɑːp] ['ɔːlməʊst] [kə'læpst] .
" **Sharp** **almost** **collapsed** .
" 锋利的 几乎 倒塌 .

夏普几乎崩溃了。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" **Thanks** , " **he** **muttered** .
" 谢谢 , " 他 低声说道 .

“谢谢，”他低声说道。

" [wʌn] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] , " [mə'kʌmbər] [sed] .
" **One** **further** **question** , " **McCumber** **said** .
" 一 更远 问题 , " 麦坎伯 说 .

“还有一个问题，”麦坎伯说。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɒks] ['sɪtɪŋ] [wen] ['mɔːt(ə)n]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Where** **was** **the** **box** **sitting** **when** **Morton** **opened** **it** **?** "
" 在哪里 曾是 这 盒子 坐着 什么时候 莫顿 打开 它 ? "

“莫顿打开盒子时，盒子放在哪里？”

" [waɪ] — " [ʃɑːp] [lʊkt] ['stɑːtld] .
" **Why** **—** " **Sharp** **looked** **startled** .
" 为什么 — " 锋利的 看起来 惊慌 .

“为什么——”夏普看起来很吃惊。

" [ɒn] [ðæt] ['hevi] ['teɪb(ə)l] .
" **On** **that** **heavy** **table** .
" 在 那 重的 桌子 .

“在那张沉重的桌子上。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
" **He** **pointed** **to** **a** **table** **across** **the** **room** .
" 他 尖 到 一个 桌子 穿过 这 房间 .

他指着房间另一边的一张桌子。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɒn][ðə; ði] [skeɪlz] [naʊ] , " [mə'kʌmbər] [sed] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **it's** **on** **the** **scales** **now** , " **McCumber** **said** , **nodding** **his** **head** **toward** **it** .
" 但 它是 在 这 秤 现在 , " 麦坎伯 说 , 点头 他的 头 朝向 它 .

“但它现在正在秤上，”麦坎伯说着，朝秤点了点头。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃɑːp] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Yes** , **it** **is** , " **Sharp** **answered** .
" 是的 , 它 是 , " 锋利的 回答 .

“是的，的确如此。”夏普回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ai][left] .
" **Mr** . **Morton** **must** **have** **moved** **it** **after** **I** **left** .
" 先生 . 莫顿 必须 有 已搬 它 后 我 左边 .

“莫顿先生一定是在我离开后把它搬走了。”

" [mə'kʌmbər] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" **McCumber** **turned** **to** **the** **detectives** .
" 麦坎伯 转向 到 这 侦探 .

麦克坎伯转向侦探们。

" ['dʒentlmən] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]
" **Gentlemen , if I may suggest it , I think it would be wise to search the**
" 先生们 , 如果 我 可能 建议 它 , 我 思考 它 会 是 明智的 到 搜索 这
[mju'ziːəm] .
museum .
博物馆 .

"先生们，如果我可以提个建议，我认为去博物馆搜查一下是明智之举。"

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [tɑːsk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" **The detectives looked like they didn't enjoy the task , but they went about it**
" 这 侦探 看起来 喜欢 他们 没有 享受 这 任务 , 但 他们 去 关于 它
[ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [gʌnz] [drɔːn] .
efficiently , guns drawn .
高效 , 枪支 绘制 .

"侦探们看起来并不享受这项任务，但他们还是有条不紊地完成了任务，而且全程都拔出了枪。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
The others remained in the basement .
这 其他的 剩余 在 这 地下室 .

其他人则留在地下室。

[ʃɑːp] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [mə'kʌmbər] [peɪd]
Sharp kept up a running fire of nervous conversation , to which McCumber paid
锋利的 保留 向上 一个 跑步 火 的 紧张的 对话 , 到 哪个 麦坎伯 有薪酬的
['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
little attention .
小的 注意力 .

夏普不停地进行着紧张的交谈，而麦坎伯却对此漠不关心。

[ðə; ði][əʊld] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .
The old archeologist seemed to be lost in thought .
这 老的 考古学家 似乎 到 是 丢失的 在 想法 .

那位老考古学家似乎陷入了沉思。

['kenədi] [rɪ'tɜːnd] .
Kennedy returned .
肯尼迪 返回 .

肯尼迪回来了。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .
The detective was very pale .
这 侦探 曾是 非常 苍白 .

侦探脸色苍白。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][faɪnd] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We didn't find anything , " he said .
" 我们 没有 寻找 任何事物 , " 他 说 .

"我们什么也没找到，"他说。

" [wiː; wi] [stɪl] [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [hɪə(r)][ɔː(r)][nɒt] .
" We still don't know whether it's here or not .
" 我们 仍然 不 知道 无论 它是 这里 或者 不是 .

"我们仍然不知道它是否在这里。"

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] [θɪŋ] ['getɪŋ] [luːs] .
But we can't take a chance of that thing getting loose .
但 我们 不能 拿 一个 机会 的 那 事物 获得 松动的 .

但我们不能冒任何风险让它松脱。

[wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] .
We'll stay here , as a guard .
出色地 停留 这里 , 作为 一个 警卫 .

我们会留在这里当守卫。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [mə'kʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] .

"	He	looked	sharply	at	McCumber	and	the	business	manager	.
"	他	看起来	尖锐地	在	麦坎伯	和	这	商业	经理	.

他锐利地看了麦坎伯和业务经理一眼。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ] [streɪn] [ɒn][juː; jʊ] .

"	If	I	may	suggest	it	,	this	has	been	quite	a	strain	on	you	.
"	如果	我	可能	建议	它	,	这	有	到过	相当	一个	拉紧	在	你	.

恕我直言，这件事对你来说压力很大。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [həʊm] [ænd; ənd] ['restɪd] .

Perhaps	it	would	be	best	if	you	went	home	and	rested	.
也许	它	会	是	最好的	如果	你	去	家	和	休息	.

你最好回家休息一下。

[haʊ'evə(r)] [ɪf] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mju'ziːəm] [wɪl] [steɪ] — "

However	if	someone	who	is	familiar	with	the	museum	will	stay	—	"
然而	如果	某人	WHO	是	熟悉的	和	这	博物馆	将要	停留	—	"

但是，如果有熟悉博物馆的人留下来——"

" [aɪl] [steɪ] , " [sed] [rɒks] .

"	I'll	stay	,	"	said	Rocks	.
"	患病的	停留	,	"	说	岩石	.

"我会留下来，"罗克斯说。

" [nəʊ] , " ['peni] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	No	,	"	Penny	protested	.
"	不	,	"	一分钱	抗议	.

"不，"佩妮抗议道。

" [ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [juː; jʊ] —

"	If	that	thing	should	attack	you	—
"	如果	那	事物	应该	攻击	你	—

"如果那东西攻击你——"

" ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prəʊtests; prə'tests] , [rɒks] [steɪd] .

"	Over	her	protests	,	Rocks	stayed	.
"	超过	她	抗议活动	,	岩石	入住	.

尽管她极力反对，罗克斯还是留了下来。

[haʊ'evə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

However	he	walked	out	to	the	car	with	them	.
然而	他	步行	出去	到	这	车	和	他们	.

但他还是和他们一起走到了车旁。

[ʃɑːp] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɑː(r)] ,

Sharp	came	out	of	the	museum	with	them	,	but	he	had	his	own	car	,
锋利的	来了	出去	的	这	博物馆	和	他们	,	但	他	有	他的	自己的	车	,

夏普和他们一起走出了博物馆，但他开着自己的车。

[ænd; ənd][drəʊv] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] .

and	drove	off	immediately	.
和	驾驶	离开	立即地	.

然后立即驾车离开。

[mə'kʌmbər] ['set(ə)ld][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] ['peni] , [stɪl] [prəʊ'testɪŋ] , [slɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːl] .

McCumber	settled	himself	in	the	seat	,	and	Penny	,	still	protesting	,	slid	under	the	wheel	.
麦坎伯	定居	他自己	在	这	座位	,	和	一分钱	,	仍然	抗议	,	滑行	在下面	这	车轮	.

麦坎伯在座位上坐稳，而佩妮还在抗议，滑到了方向盘下面。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜː(r)] ?
" What do you think , sir ?
" 什么 做 你 思考 , 先生 ?

先生，您觉得怎么样?

" [rɒks] ['kwɪrrɪd] .
" Rocks queried .
" 岩石 查询 .

"岩石被询问。

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] — [θɪŋ] ? "
" Do you have any suggestions about looking for that — thing ? "
" 做 你 有 任何 建议 关于 寻找 为了 那 — 事物 ? "

"你对寻找那个东西有什么建议吗？"

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][doʊnt] , [læd] , " [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm afraid I don't , lad , " the old man answered .
" 我是 害怕的 我 不 , 小伙子 , " 这 老的 男人 回答 .

"恐怕我没有，孩子，"老人回答道。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
" Nothing like it has ever been seen before .
" 没有什么 喜欢 它 有 曾经 到过 已见 前 .

"前所未见。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][paɪp] .
" He reached into his pocket for his pipe .
" 他 达到 进入 他的 口袋 为了 他的 管道 .

他伸手进口袋，掏出烟斗。

[hɪz; ɪz] ['kwestɪŋ] ['fɪŋgəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɒkɪt] [nɒt]['əʊnlɪ][ðə; ðɪ][paɪp][bʌt; bət][ə; eɪ]
His questing fingers brought from the pocket not only the pipe but a
他的 探索 手指 带来 从 这 口袋 不是 仅有的 这 管道 但 一个
['sferɪkl] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['mɑːb(ə)l] .
spherical piece of glass that looked like a child's marble .
球形 片 的 玻璃 那 看起来 喜欢 一个 孩子的 大理石 .

他探寻的手指从口袋里掏出的东西，不仅是烟斗，还有一块球形玻璃，看起来像儿童弹珠。

[hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [dæʃ] [læmp] .
He held it under the dash lamp .
他 握住 它 在下面 这 短跑 灯 .

他把它放在仪表盘灯下面。

" [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ?
" A marble ?
" 一个 大理石 ?

"一颗弹珠？"

['wʌndə(r)] [weə(r)] [aɪ] [pɪkt] [ðæt] [ʌp] ?
Wonder where I picked that up ?
想知道 在哪里 我 挑选 那 向上 ?

不知道我是在哪里买的?

" [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'splɔːrd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" Then he dropped it back into his pocket as he explored for his
" 然后 他 掉落 它 后退 进入 他的 口袋 作为 他 探索 为了 他的
[tə'bækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

然后他一边摸索着找烟草，一边把它放回口袋里。

" [ðɪs] [mʌtʃ] [ai][kæn; kən] [seɪ] , [læd] .

"	This	much	I	can	say	,	lad	.
"	这	很多	我	能	说	,	小伙子	.

“小伙子，我只能说这么多。”

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [bɒks] , [ðə; ði][mju'zi:əm] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ɪz]

Whatever	it	was	that	came	out	of	that	box	,	the	museum	,	in	a	sense	,	is
任何	它	曾是	那	来了	出去	的	那	盒子	,	这	博物馆	,	在	一个	感觉	,	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

responsible	.
负责任的	.

无论那个盒子里出来的是什么，从某种意义上说，博物馆都负有责任。

[wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

We	brought	the	damned	thing	to	this	country	.
我们	带来	这	该死的	事物	到	这	国家	.

我们把这该死的东西带到了这个国家。

[wɪv] [gɒt][tu:; tə]['kæptʃə(r)][ɔ:(r)] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ['eni][mɔ:(r)]['dæmɪdʒ] .

We've	got	to	capture	or	destroy	it	before	it	does	any	more	damage	.
我们已经	得到	到	捕获	或者	破坏	它	前	它	做	任何	更多的	损害	.

我们必须赶在它造成更大破坏之前将其捕获或摧毁。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [mait] [bi:; bi]['terəb(ə)l] .

If	such	a	thing	should	escape	into	the	city	,	the	results	might	be	terrible	.
如果	这样的	一个	事物	应该	逃脱	进入	这	城市	,	这	结果	可能	是	糟糕的	.

如果这种东西逃到城里，后果不堪设想。

[aɪl] [bi:; bi] [daʊn] ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [læd] .

I'll	be	down	early	in	the	morning	,	lad	.
患病的	是	向下	早期的	在	这	早晨	,	小伙子	.

明天一早我就下去，小伙子。

[ai] [heɪt] [tu:; tə][gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðɪs] ,

I	hate	to	go	off	like	this	,
我	恨	到	去	离开	喜欢	这	,

我真不想这样离开，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['bɒdi] [woʊnt] [teɪk] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [wʊd] .

but	the	old	body	won't	take	punishment	like	it	once	would	.
但	这	老的	身体	惯于	拿	惩罚	喜欢	它	一次	会	.

但年迈的身体已经无法像以前那样承受打击了。

[ju:; jʊ][bi:; bi]['keəf(ə)l] . "

You	be	careful	.	"
你	是	小心	.	"

你要小心。

" [ai] [wɪl] , [sɜ:(r)] . "

"	I	will	,	sir	.	"
"	我	将要	,	先生	.	"

“好的，先生。”

" [ju:; jʊ] [dɑ:nd] [wel] ['betə(r)][bi:; bi] , " [sed] ['peni] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði][kɑ:(r)]['ɪntu:][gɪə(r)] .

"	You	darned	well	better	be	,	"	said	Penny	,	as	she	slipped	the	car	into	gear	.
"	你	该死的	出色地	更好的	是	,	"	说	一分钱	,	作为	她	滑倒了	这	车	进入	齿轮	.

“你最好是这样，”佩妮一边说着，一边把车挂上档。

[rɒks] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][mju'zi:əm] .

Rocks	returned	to	the	museum	.
岩石	返回	到	这	博物馆	.

岩石已归还博物馆。

[wɪð] ['kenədi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'tektɪv] [hi:; hi] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv]

With	Kennedy	and	the	other	detectives	he	again	made	a	complete	search	of
和	肯尼迪	和	这	其他	侦探	他	再次	制成	一个	完全的	搜索	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

他和肯尼迪以及其他侦探再次对大楼进行了彻底搜查。

[ðə; ði][mju'zi:əm][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [nuk] [ænd; ənd] ['kræni] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [mait] [haɪd] .

The	museum	was	filled	with	nooks	and	crannies	where	anything	might	hide	.
这	博物馆	曾是	已填	和	角落	和	缝隙	在哪里	任何事物	可能	隐藏	.

博物馆里到处都是犄角旮旯，什么东西都可能藏在里面。

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .

They	found	nothing	.
他们	成立	没有什么	.

他们什么也没找到。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][ðə; ði][meɪn][flɔ:(r)] ['stɑ:tɪd]

They	were	again	in	the	basement	when	the	telephone	on	the	main	floor	started
他们	是	再次	在	这	地下室	什么时候	这	电话	在	这	主要的	地面	开始

['rɪŋɪŋ] .

ringing	.
铃声	.

他们当时又在地下室，这时一楼的电话铃声响了起来。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Who	would	be	calling	at	this	time	of	the	night	,
WHO	会	是	呼叫	在	这	时间	的	这	夜晚	,

谁会在这么晚的时候打电话?

[rɒks] [w'ʌndəd] [æz; əz][hi:; hi] [ɹ'eɪsd] ['ʌpwəd] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

Rocks	wondered	as	he	raced	upward	to	answer	it	.
岩石	想知道	作为	他	比赛	向上	到	回答	它	.

洛克斯一边疑惑一边向上跑去回答这个问题。

['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [nju:] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .

Very	few	people	knew	the	number	.
非常	很少	人们	知道	这	数字	.

很少有人知道这个数字。

[hi:; hi] [dʒɜ:k] [ðə; ði] [fəʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [hʊk] ,

He	jerked	the	phone	from	its	hook	,
他	猛地一抖	这	电话	从	它是	钩	,

他猛地把电话从挂钩上扯了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['ɔ:ləʊst] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

and	the	voice	in	his	ears	almost	took	his	breath	away	.
和	这	嗓音	在	他的	耳朵	几乎	采取	他的	气息	离开	.

耳边的声音几乎让他窒息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['peni] .

It	was	Penny	.
它	曾是	一分钱	.

是佩妮。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['skri:mɪŋ] .

She	was	screaming	.
她	曾是	尖叫	.

她尖叫起来。

" [rɒks] , [pliːz] [kʌm] ['kwɪkli] .
" **Rocks , please come quickly .**
" 岩石 , 请 来 迅速地 .

石头，快来吧。

[ðæt] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz][hɪə(r)] .
That terrible thing is here .
那 糟糕的 事物 是 这里 .

那可怕的东西就在这里。

[ɪts] [gɒt] ['grænfɑːðə(r)] .
It's got grandfather .
它是 得到 祖父 .

它有祖父。

['hʌri] , [pliːz] —
Hurry , please —
匆忙 , 请 —

请快点——

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
" **He waited to hear no more .**
" 他 等待 到 听到 不 更多的 .

他等着听消息。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" **Come on , " he yelled to the detectives .**
" 来 在 , " 他 大喊 到 这 侦探 .

“快点！”他朝侦探们喊道。

" [ðæt] [dæmd] [θɪŋ] [ɪz] [luːs] [ə'gen] .
" **That damned thing is loose again .**
" 那 该死的 事物 是 松动的 再次 .

“那该死的东西又松动了。”

" ['saiərinz] [skriːmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði][skwɒd][kɑː(r)] [ɻ'eɪsd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]
" **Sirens screamed in the night as the squad car raced to the home of**
" 警报器 尖叫 在 这 夜晚 作为 这 队 车 比赛 到 这 家 的
[æn'dreɪəs] [mə'kʌmbər] .
Andreas McCumber .
安德烈亚斯 麦坎伯 .

“警笛在夜色中呼啸而过，警车飞驰到安德烈亚斯·麦坎伯的家门口。

[rɒks] [rəʊd][ɪn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['kenədi] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][draɪv][fɑːstə(r)] .
Rocks rode in the seat beside Kennedy , and urged the detective to drive faster .
岩石 骑 在 这 座位 旁 肯尼迪 , 和 敦促 这 侦探 到 驾驶 快点 .

罗克斯坐在肯尼迪旁边的座位上，催促这位侦探开快点。

" [aɪm] ['duːɪŋ] ['sev(ə)nti] [naʊ] , " ['kenədi] ['greɪtɪd] .
" **I'm doing seventy now , " Kennedy grated .**
" 我是 正在做 七十 现在 , " 肯尼迪 磨碎的 .

“我现在开到70了，”肯尼迪不耐烦地说。

" [ðen] [duː; də] ['eɪti] , " [rɒks] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Then do eighty , " Rocks answered .**
" 然后 做 八十 , " 岩石 回答 .

“那就做八十个，”罗克斯回答道。

[blʌd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Blood was running down his chin where he had bitten his lips .
血 曾是 跑步 向下 他的 下巴 在哪里 他 有 被咬 他的 嘴唇 .

鲜血顺着他咬破嘴唇的下巴流了下来。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] : [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] ['peni] ?

In	his	mind	was	the	single	thought	:	has	something	happened	to	Penny	?
在	他的	头脑	曾是	这	单身的	想法	:	有	某物	发生	到	一分钱	?

他脑子里只有一个念头：佩妮出什么事了吗?

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['pɛniz] ['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] [ded] .

Penny's	parents	were	dead	.
便士	父母	是	死的	.

佩妮的父母去世了。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ][əʊld] [brɪk] [haʊs] [pn][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] .

She	lived	with	her	grandfather	,	in	a	huge	old	brick	house	on	a	side	street	.
她	居住地	和	她	祖父	,	在	一个	巨大的	老的	砖	房子	在	一个	边	街道	.

她和祖父住在一条小街上的一栋巨大的老式砖房里。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [pv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] [steps] .

They	found	her	lying	at	the	foot	of	the	front	steps	.
他们	成立	她	说谎	在	这	脚	的	这	正面	步骤	.

他们发现她躺在前门台阶脚下。

[rɒks] - [hɑ:t] [li:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [waɪt] [fɔ:m] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

Rocks	'	heart	leaped	into	his	mouth	when	he	saw	the	white	form	lying	there	,
岩石	-	心	跳跃	进入	他的	嘴	什么时候	他	锯	这	白色的	形式	说谎	那里	,

当洛克斯看到躺在那里的白色身影时，他的心都提到了嗓子眼。

['krʌmpld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪt] ['bɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

crumpled	and	twisted	,	in	the	rays	from	the	light	burning	over	the	front	door	.
皱巴巴的	和	扭曲	,	在	这	射线	从	这	光	燃烧	超过	这	正面	门	.

在门上方燃烧的灯光照射下，它皱巴巴、扭曲变形。

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['fʊli] [nəʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][hɪm] .

Until	that	moment	he	had	not	fully	known	how	much	she	meant	to	him	.
直到	那	片刻	他	有	不是	完全	已知	如何	很多	她	意思是	到	他	.

直到那一刻，他才真正意识到她对他有多么重要。

" ['peni] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Penny	,	"	he	whispered	.
"	一分钱	,	"	他	低声说道	.

"佩妮，"他低声说道。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [seɪm] ['hɒrəb(ə)l] [deθ] [strʌk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ?

Had	the	same	horrible	death	struck	at	her	?
有	这	相同的	可怕	死亡	击	在	她	?

她是否也遭遇了同样的惨死?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][traɪd] [tu:; tə] [fli:] ['əʊnli][tu:; tə][faɪnd] [deθ] ['reɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

Had	she	tried	to	flee	only	to	find	death	racing	after	her	,
有	她	尝试	到	逃跑	仅有的	到	寻找	死亡	赛车	后	她	,

如果她试图逃跑，却发现死神正紧追不舍，

[deθ] ['kʌmɪŋ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][rʌn] ?

death	coming	faster	than	she	could	run	?
死亡	未来	快点	比	她	可以	跑步	?

死神来得比她逃跑的速度还快?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [bɪ'saɪd][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	trembling	as	he	knelt	beside	her	.
他	曾是	发抖	作为	他	跪下	旁	她	.

他跪在她身边，浑身颤抖。

[ðen] — [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

Then	—	she	stirred	in	his	arms	.
然后	—	她	搅拌	在	他的	武器	.

然后——她在他怀里动了一下。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [dɪd][nɒt][fɔːl]['ɪntuː][dʌst][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [æz; əz]['mɔːrtənz] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd] .

Her	dress	did	not	fall	into	dust	at	his	touch	,	as	Morton's	clothing	had	.
她	裙子	做过	不是	落下	进入	灰尘	在	他的	触碰	,	作为	莫顿	衣服	有	.

她的裙子没有像莫顿的衣服那样，一碰就化为尘土。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][skɪn][wɒz; wəz] [waɪt] , [nɒt][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['blɒtʃt] [red] .

And	her	skin	was	white	,	not	a	hideous	blotched	red	.
和	她	皮肤	曾是	白色的	,	不是	一个	可怕	斑驳的	红色的	.

她的皮肤白皙，而不是丑陋的斑驳红色。

[deθ] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] .

Death	had	passed	her	by	.
死亡	有	通过了	她	经过	.

死神与她擦肩而过。

" [əʊ] , [rɒks] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Oh	,	Rocks	,	"	she	whispered	.
"	哦	,	岩石	,	"	她	低声说道	.

"哦，罗克斯，"她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] —

"	It	was	awful	—
"	它	曾是	可怕	—

"太糟糕了——

" ['kenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [men] [pɔːzd] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ['peni]

"	Kennedy	and	his	two	men	paused	only	long	enough	to	make	certain	Penny
"	肯尼迪	和	他的	二	男人	暂停	仅有的	长的	足够的	到	制作	肯定	一分钱

[wɒz; wəz][nɒt] ['ɪndʒəd] .

was	not	injured	.
曾是	不是	受伤	.

肯尼迪和他的两个手下只停顿了一会儿，确认佩妮没有受伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寂静之死之主(Lord of the Silent Death)
第2/3页

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɒks] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
Then **they** **went** **on** **into** **the** **house** **,** **and** **Rocks** **,** **even** **in** **the** **pressure** **of** **that**
然后 他们 去 在 进入 这 房子 , 和 岩石 , 甚至 在 这 压力 的 那
['məʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

然后他们进了屋，即使在那种压力之下，洛克斯

[faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
found **time** **to** **admire** **their** **courage** **.**
成立 时间 到 钦佩 他们的 勇气 .

抽出时间来欣赏他们的勇气。

[gʊd] [bɔɪz] , [ðəʊz] [kɒps][wɜː(r); wə(r)] .
Good **boys** **,** **those** **cops** **were** **.**
好的 男孩们 , 那些 警察 是 .

这些警察真是好孩子。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [haʊs] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [gʌnz] [wʊd]
They **knew** **they** **might** **find** **something** **inside** **that** **house** **against** **which** **their** **guns** **would**
他们 知道 他们 可能 寻找 某物 里面 那 房子 反对 哪个 他们的 枪支 会
[pruːv] ['juːsləs] .
prove **useless** **.**
证明 无用 .

他们知道，他们可能会在那栋房子里发现一些枪支无法抵挡的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [gʌnz] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
But **they** **drew** **the** **guns** **,** **and** **went** **in** **.**
但 他们 画 这 枪支 , 和 去 在 .

但他们拔出了枪，冲了进去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" **Are** **you** **all** **right** **?**
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [rɒks] ['wɪspəd] .
" **Rocks** **whispered** **.**
" 岩石 低声说道 .

岩石低语道。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .
" **I** **—** **I** **think** **so** **.**
" 我 — 我 思考 所以 .

我——我想是这样。

['ɑːftə(r)][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] ,
After **I** **called** **you** **,**
后 我 称为 你 ,

我给你打完电话后，

[aɪ][ræn][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd][aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
I **ran** **outside** **to** **call** **for** **help** **and** **I** **slipped** **and** **fell** **down** **the** **steps** **.**
我 跑 外部 到 称呼 为了 帮助 和 我 滑倒了 和 跌倒 向下 这 步骤 .

我跑到外面呼救，结果脚下一滑，从台阶上摔了下来。

" [hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] , [leɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][dɪ'væn] .

"	He	picked	her	up	and	carried	her	inside	,	laid	her	on	a	divan	.
"	他	挑选	她	向上	和	携带	她	里面	,	铺设	她	在	一个	迪万	.

他抱起她，把她抱进屋里，放在沙发上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɑːsk][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .

He	did	not	ask	about	her	grandfather	.
他	做过	不是	问	关于	她	祖父	.

他没有问起她的祖父。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'bʌv] .

He	could	hear	the	detectives	on	the	floor	above	.
他	可以	听到	这	侦探	在	这	地面	多于	.

他能听到楼上侦探们的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [dʒɜːrkɪŋ]['əʊpən] [dɔːz] .

They	had	stopped	racing	through	the	house	,	jerking	open	doors	.
他们	有	停止	赛车	通过	这	房子	,	抽搐	打开	门	.

他们停止了在房子里奔跑，猛地拉开门。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [ɪn][wʌn] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

They	were	all	gathered	in	one	room	and	they	weren't	saying	much	.
他们	是	全部	聚集	在	一	房间	和	他们	不是	说	很多	.

他们都聚集在一个房间里，一句话也不说。

[ðen] ['kenədi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

Then	Kennedy	came	down	the	stairs	,	with	one	of	his	men	.
然后	肯尼迪	来了	向下	这	楼梯	,	和	一	的	他的	男人	.

然后肯尼迪带着他的一名手下下了楼。

" [mə'ləʊn] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['sɒftli] .

"	Malone	,	"	he	called	softly	.
"	马龙	,	"	他	称为	轻轻	.

“马龙，”他轻声喊道。

" [hɪə(r)] , " [rɒks] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Here	,	"	Rocks	answered	.
"	这里	,	"	岩石	回答	.

“给你，”罗克斯回答道。

['kenədi] [keɪm] [ɪn] .

Kennedy	came	in	.
肯尼迪	来了	在	.

肯尼迪进来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['ægət] [ɪn][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [dəʊ] .

His	eyes	were	black	agates	in	a	mask	of	dough	.
他的	眼睛	是	黑色的	玛瑙	在	一个	面具	的	面团	.

他的眼睛就像面团面具上的黑色玛瑙。

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][gʌn] [bæk] ['ɪntuː][ɪts]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['fɒləʊd]

He	slipped	his	gun	back	into	its	holster	and	said	to	the	man	who	followed
他	滑倒了	他的	枪	后退	进入	它是	枪套	和	说	到	这	男人	WHO	随后

[hɪm] ,

him	,
他	,

他把枪插回枪套，对尾随他的人说：

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .

"	You	stay	here	with	the	girl	.
"	你	停留	这里	和	这	女孩	.

你留在这里陪着那个女孩。

[mə'ləʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Malone , will you come upstairs with me ?
马龙 , 将要 你 来 楼上 和 我 ?

马龙，你愿意跟我上楼吗?

" [rɒks] [n'ɒdɪd] .
" Rocks nodded .
" 岩石 点头 .

洛克斯点了点头。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [led][ðə; ði] [weɪ] [ˌʌp'steəz] .
The detective led the way upstairs .
这 侦探 引领 这 方式 楼上 .

侦探带头上了楼。

[mə'kʌmbər] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
McCumber lay on the floor .
麦坎伯 躺 在 这 地面 .

麦坎伯躺在地板上。

[ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒtʃ] [ɒv; əv] [red] .
The skin of his face was a blotch of red .
这 皮肤 的 他的 脸 曾是 一个 斑点 的 红色的 .

他脸上的皮肤出现了一块红色的斑点。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [dʌst] .
His clothing had fallen away into dust .
他的 衣服 有 倒下 离开 进入 灰尘 .

他的衣服已经化作尘埃。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .
He had been working at his desk .
他 有 到过 在职的 在 他的 桌子 .

他一直在办公桌前工作。

[wen] [deθ] [strʌk] [hɪm][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
When death struck him he had fallen to the floor .
什么时候 死亡 击 他 他 有 倒下 到 这 地面 .

死神降临时，他已经倒在了地上。

['kenədi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] [fɔːm] .
Kennedy took a sheet from the bed and placed it over the still form .
肯尼迪 采取 一个 床单 从 这 床 和 放置 它 超过 这 仍然 形式 .

肯尼迪从床上拿了一张床单，盖在了静止的尸体上。

['peni] , ['veri] [peɪl] [bʌt; bət] ['veri] ['rezəluːt] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Penny , very pale but very resolute , came into the room .
一分钱 , 非常 苍白 但 非常 坚决 , 来了 进入 这 房间 .

佩妮脸色苍白，但意志坚定地走进了房间。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] ?
" Are you strong enough to tell us what happened ?
" 是 你 强的 足够的 到 告诉 我们 什么 发生 ?

"你有足够的勇气告诉我们发生了什么事吗？"

" ['kenədi] [ɑːskt] ['dʒentli] .
" Kennedy asked gently .
" 肯尼迪 问 轻轻地 .

肯尼迪轻声问道。

" [ai] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [kɪs] [hɪm] [ˌgʊd'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I came in to kiss him goodnight , " she answered .
" 我 来了 在 到 吻 他 晚安 , " 她 回答 .

"我进来吻他道晚安，"她回答说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	He	was	lying	there	on	the	floor	.
"	他	曾是	说谎	那里	在	这	地面	.

他当时躺在地板上。

[ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] — [ðen] [ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] .

I	started	to	run	to	the	telephone	—	then	I	heard	something	.
我	开始	到	跑步	到	这	电话	—	然后	我	听到	某物	.

我正要跑向电话——然后我听到了一些声音。

" [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .

"	She	shuddered	.
"	她	颤抖	.

她打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

"	It	was	—	I	didn't	hear	anything	.
"	它	曾是	—	我	没有	听到	任何事物	.

“当时——我什么也没听到。”

[juː; jʊ][kænt][hɪə(r)]['saɪləns] , [ai] [sə'pəʊz] .

You	can't	hear	silence	,	I	suppose	.
你	不能	听到	沉默	,	我	认为	.

我想，你大概听不到寂静吧。

[bʌt; bət][ai][dɪd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	did	hear	it	.
但	我	做过	听到	它	.

但我确实听到了。

[maɪ] [fiːt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] [saʊnd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

My	feet	didn't	make	any	sound	on	the	floor	.
我的	脚	没有	制作	任何	声音	在	这	地面	.

我的脚踩在地板上没有发出任何声音。

[ai] [nəʊ] [ai] [skriːmd] , [bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [vɔɪs] .

I	know	I	screamed	,	but	I	couldn't	ever	hear	the	sound	of	my	own	voice	.
我	知道	我	尖叫	,	但	我	不能	曾经	听到	这	声音	的	我的	自己的	嗓音	.

我知道我尖叫过，但我却听不到自己的声音。

[ai][ræn][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][mjuˈziːəm] , [ðen] [ai][ræn][ˌaʊt'saɪd][tuː; tə][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] . "

I	ran	to	call	the	museum	,	then	I	ran	outside	to	call	for	help	.	"
我	跑	到	称呼	这	博物馆	,	然后	我	跑	外部	到	称呼	为了	帮助	.	"

我跑去给博物馆打电话，然后又跑到外面去求救。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ? "

"	Did	you	see	anything	in	the	room	?	"
"	做过	你	看	任何事物	在	这	房间	?	"

“你在房间里看到什么了吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði][desk] [lait] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊz] ,

The	desk	light	was	burning	and	most	of	the	room	was	in	shadows	,
这	桌子	光	曾是	燃烧	和	最多	的	这	房间	曾是	在	阴影	,

桌灯亮着，房间大部分区域都笼罩在阴影中。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	if	anything	was	here	,	I	didn't	see	it	.
但	如果	任何事物	曾是	这里	,	我	没有	看	它	.

但如果这里有什么东西，我并没有看到。

[bʌt; bət] — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .

But	—	"	she	paused	.
但	—	"	她	暂停	.

但是——"她停顿了一下。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ?

"	What	is	it	,	miss	?
"	什么	是	它	,	错过	?

"小姐，什么事？"

" ['kenədi] [in'kwaiə]['dʒentli] .

"	Kennedy	inquired	gently	.
"	肯尼迪	询问	轻轻地	.

肯尼迪温和地问道。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	It	isn't	anything	I'm	sure	of	,	"	she	answered	.
"	它	不是	任何事物	我是	当然	的	,	"	她	回答	.

"我对此并不确定，"她回答道。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋ] ['fɒləʊd] [ˌju: 'es][həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði][mju'zi:əm] .

"	But	I	think	that	thing	followed	us	home	from	the	museum	.
"	但	我	思考	那	事物	随后	我们	家	从	这	博物馆	.

但我认为那东西从博物馆一直跟着我们回家了。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['fɒləʊd] . "

I	had	the	feeling	that	we	were	being	followed	.	"
我	有	这	感觉	那	我们	是	存在	随后	.	"

我感觉我们被人跟踪了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['eniθɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [ju:; jʊ] ?

"	Did	you	see	anything	following	you	?
"	做过	你	看	任何事物	下列的	你	?

你有没有看到什么东西跟着你?

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] . "

"	It	was	just	an	impression	,	a	feeling	.	"
"	它	曾是	只是	一个	印象	,	一个	感觉	.	"

"那只是一种印象，一种感觉。"

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][laɪ] [daʊn] , " [sed] [rɒks] .

"	You	had	better	go	lie	down	,	"	said	Rocks	.
"	你	有	更好的	去	说谎	向下	,	"	说	岩石	.

"你最好去躺下，"罗克斯说。

" [wi:l; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	We'll	take	care	of	everything	.
"	出色地	拿	关心	的	一切	.

我们会处理好一切。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['kenədi] .

"	He	looked	at	Kennedy	.
"	他	看起来	在	肯尼迪	.

他看着肯尼迪。

" [kæn; kən][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ɒn] [gɑ:d] [ˌaʊt'saɪd][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] ? "

"	Can	she	have	a	man	to	be	on	guard	outside	her	door	?	"
"	能	她	有	一个	男人	到	是	在	警卫	外部	她	门	?	"

她能不能雇个人在她家门口守卫?

" [ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][kæn; kən] .

"	She	sure	can	.
"	她	当然	能	.

她当然可以。

[aɪl] [kɔːl] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['diːteɪl][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .

I'll	call	headquarters	and	get	a	special	detail	here	at	once	.
患病的	称呼	总部	和	得到	一个	特别的	细节	这里	在	一次	.

我将致电总部，立即安排专人前来支援。

" ['dʒentli] [rɒks] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

"	Gently	Rocks	led	her	to	her	room	.
"	轻轻地	岩石	引领	她	到	她	房间	.

“温柔的岩石引领她回到了房间。”

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ,

Better	than	anyone	else	,
更好的	比	任何人	别的	,

比任何人都强，

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː] [wɜːdz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk]

he	knew	how	impossible	it	was	to	put	into	words	anything	that	would	make
他	知道	如何	不可能的	它	曾是	到	放	进入	字	任何事物	那	会	制作

[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['betə(r)] .

her	feel	better	.
她	感觉	更好的	.

他知道，要用言语表达任何能让她感觉好一些的话是多么不可能。

['əʊnli] [taɪm] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] .

Only	time	could	do	that	.
仅有的	时间	可以	做	那	.

只有时间才能做到这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] [twaɪs] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['peni] [mait]

And	now	that	the	terrible	death	had	struck	twice	,	he	knew	that	Penny	might
和	现在	那	这	糟糕的	死亡	有	击	两次	,	他	知道	那	一分钱	可能

[biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

be	in	danger	.
是	在	危险	.

如今可怕的死亡已经发生了两次，他知道佩妮可能身处险境。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [straɪk] [əˈgen] .

No	one	could	tell	where	it	would	strike	again	.
不	一	可以	告诉	在哪里	它	会	罢工	再次	.

谁也说不准它会在哪里再次袭击。

[ɔː(r)] [waɪ] .

Or	why	.
或者	为什么	.

或者为什么？

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [keɪm] [ɪn]['saɪləns] .

It	was	a	death	that	came	in	silence	.
它	曾是	一个	死亡	那	来了	在	沉默	.

这是一场悄无声息的死亡。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] , [strʌk] , [ænd; ənd] [pɑːst] [bæk] ['ɪntuː]['nəʊweə(r)] , ['liːvɪŋ] [nəʊ]

It	came	out	of	nowhere	,	struck	,	and	passed	back	into	nowhere	,	leaving	no
它	来了	出去	的	无处	,	击	,	和	通过了	后退	进入	无处	,	离开	不

[kluːz] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

clues	behind	it	.
线索	在后面	它	.

它凭空出现，发动攻击，然后又消失得无影无踪，不留任何线索。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l][bɒks][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [fə'gɒtn]

It	had	come	out	of	a	metal	box	found	in	the	tomb	of	a	king	forgotten
它	有	来	出去	的	一个	金属	盒子	成立	在	这	墓	的	一个	国王	被遗忘的

[fɔː(r); fə(r)][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

for	six	thousand	years	.
为了	六	千	年	.

它出土于一个金属盒子里，这个盒子是在一位被遗忘了六千年的国王的陵墓中发现的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] .

It	was	older	than	the	king	.
它	曾是	老	比	这	国王	.

它比国王的年纪还大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	was	older	than	history	.
它	曾是	老	比	历史	.

它比历史还要古老。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [pɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] , ['mɒnstrəs] [deθ] .

It	came	out	of	the	black	past	of	the	planet	with	horrible	,	monstrous	death	.
它	来了	出去	的	这	黑色的	过去的	的	这	行星	和	可怕	,	滔天	死亡	.

它从这颗星球黑暗的过去中诞生，带来了可怕的、骇人的死亡。

[ʃɑːp] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['æŋglz] , ['flæʃɪŋ] [laɪts] , [ə; eɪ]

Sharp	had	seen	it	—	a	creature	of	planes	and	angles	,	flashing	lights	,	a
锋利的	有	已见	它	—	一个	生物	的	飞机	和	角度	,	闪烁	灯	,	一个

['kriːtʃə(r)] [ðæt] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət] [wɪl] ,

creature	that	disappeared	at	will	,
生物	那	消失	在	将要	,

夏普见过它——一个由平面和角度构成的生物，闪烁的光芒，一个可以随意消失的生物。

[ænd; ənd] [ˌriːə'piə] [ˌels'weə(r)] .

and	reappeared	elsewhere	.
和	再次出现	别处	.

并在其他地方再次出现。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [həʊm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [ə; eɪ][mæn] .

It	had	been	here	in	this	home	,	and	had	struck	down	a	man	.
它	有	到过	这里	在	这	家	,	和	有	击	向下	一个	男人	.

它曾出现在这所房子里，并夺走了一个人的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɪə(r)] [stɪl] , ['wɒtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .

It	might	be	here	still	,	watching	,	waiting	.
它	可能	是	这里	仍然	,	观看	,	等待	.

它或许还在这里，注视着，等待着。

['peni] [kraɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][traɪd]

Penny	cried	as	she	lay	on	her	bed	and	wiped	the	tears	away	,	and	tried
一分钱	哭	作为	她	躺	在	她	床	和	擦拭	这	眼泪	离开	,	和	尝试

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

佩妮躺在床上哭泣，她擦干眼泪，努力思考。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ?

How	had	it	entered	the	house	?
如何	有	它	进入	这	房子	?

它是怎么进到房子里的?

[ðə; ði] [dɔːz] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] .

The	doors	had	been	locked	.
这	门	有	到过	已锁定	.

门被锁上了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪˈkjʊəd] ['entrəns] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

Of	**course**	**it**	**could**	**have**	**secured**	**entrance**	**through**	**an**	**open**	**window**	**,**
的	课程	它	可以	有	安全	入口	通过	一个	打开	窗户	,

当然，它也可以通过敞开的窗户进入。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [səʊ] [ʌnˈɜːrɪŋli] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [siːkɪŋ] [aʊt]

but	**how**	**had**	**it**	**passed**	**so**	**unerringly**	**through**	**the**	**rooms**	**,**	**seeking**	**out**
但	如何	有	它	通过了	所以	准确无误地	通过	这	房间	,	寻求	出去

[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ?

her	**grandfather**	**?**
她	祖父	?

但它是如何如此精准地穿过一个个房间，找到她的祖父的呢?

[waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [kɪld] [hɪm] ?

Why	**had**	**it**	**killed**	**him**	**?**
为什么	有	它	被杀	他	?

它为什么会杀死他?

[dɪd][hiː; hi] ['θret(ə)n] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ?

Did	**he**	**threaten**	**its**	**existence**	**?**
做过	他	威胁	它是	存在	?

他威胁到它的生存了吗?

['peni] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd][traɪd] [nɒt][tuː; tə] .

Penny	**tried**	**to**	**think**	**,**	**and**	**tried**	**not**	**to**	**.**
一分钱	尝试	到	思考	,	和	尝试	不是	到	.

佩妮努力思考，又努力不去思考。

[rɒks] [tɔːkt] [tuː; tə] ['kenədi] .

Rocks	**talked**	**to**	**Kennedy**	**.**
岩石	谈话	到	肯尼迪	.

罗克斯和肯尼迪谈过话。

[ðə; ði] ['bɜːli] [dɪ'tektɪv] [sed] , " [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['mɜːdə(r)] , [aɪ] [wʊd] [nəʊ] [haʊ]

The	**burly**	**detective**	**said**	**,**	**"**	**If**	**this**	**was**	**an**	**ordinary**	**murder**	**,**	**I**	**would**	**know**	**how**
这	魁梧的	侦探	说	,	"	如果	这	曾是	一个	普通的	谋杀	,	我	会	知道	如何

[tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] .

to	**handle**	**it**	**.**
到	处理	它	.

这位身材魁梧的侦探说："如果这是一起普通的谋杀案，我知道该如何处理。"

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi]['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðə; ði]['məʊtɪv] .

The	**first**	**thing**	**we**	**always**	**look**	**for**	**is**	**the**	**motive**	**.**
这	第一的	事物	我们	总是	看	为了	是	这	动机	.

我们首先要找的总是动机。

[wen] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] , [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['kɪlə(r)] .

When	**we**	**find**	**that**	**,**	**we've**	**got**	**the**	**killer**	**.**
什么时候	我们	寻找	那	,	我们已经	得到	这	杀手	.

当我们找到那个东西时，我们就抓到凶手了。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ]['məʊtɪv][hɪə(r)] — [ðeəz; ðəz][nɒt] ['eniθɪŋ] .

But	**there's**	**no**	**motive**	**here**	**—**	**there's**	**not**	**anything**	**.**
但	有	不	动机	这里	—	有	不是	任何事物	.

但这里面没有任何动机——什么都没有。

['fræŋkli] , [mə'ləʊn] , [aɪm][ʌp][ə; eɪ] [triː] .

Frankly	**,**	**Malone**	**,**	**I'm**	**up**	**a**	**tree**	**.**
坦率地说	,	马龙	,	我是	向上	一个	树	.

坦白说，马龙，我被困在树上了。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['kwɪkli] .

We've	got	to	find	that	thing	,	and	destroy	it	,	quickly	.
我们已经	得到	到	寻找	那	事物	,	和	破坏	它	,	迅速地	.

我们必须尽快找到那个东西，并把它摧毁。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] ['wɒndərɪŋ] [luːs] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ʃɪ'kɑːgəʊ] — " [ðə; ði]

Supposing	it	should	start	wandering	loose	through	the	streets	of	Chicago	—	"	The
假如	它	应该	开始	漫游	松动的	通过	这	街道	的	芝加哥	—	"	这

[dɪ'tektɪv] ['ʃʌdə] .

detective	shuddered	.
侦探	颤抖	.

“假设它开始在芝加哥的街头游荡——”侦探打了个寒颤。

" [mə'ləʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'diəz] , [lets] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

"	Malone	,	if	you	have	any	ideas	,	let's	have	them	.
"	马龙	,	如果	你	有	任何	想法	,	我们来吧	有	他们	.

“马洛内，如果你有什么想法，尽管说出来。”

[ai][əd'mɪt][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	admit	I	don't	know	what	to	do	.
我	承认	我	不	知道	什么	到	做	.

我承认我不知道该怎么办。

" [rɒks] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] .

"	Rocks	had	been	thinking	too	.
"	岩石	有	到过	思维	也	.

“岩石也在思考。”

" [ðɪs] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðæt][bɒks] [bæk] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .

"	This	thing	came	out	of	that	box	back	in	the	museum	.
"	这	事物	来了	出去	的	那	盒子	后退	在	这	博物馆	.

“这东西是从博物馆的那个盒子里拿出来的。”

[ɪf] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniweə(r)] , [ɪts] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðæt] [bɒks] .

If	the	secret	of	controlling	it	is	anywhere	,	it's	written	on	the	lid	of	that	box	.
如果	这	秘密	的	控制	它	是	任何地方	,	它是	书面	在	这	盖	的	那	盒子	.

如果控制它的秘密藏在某个地方，那它就写在那个盒子的盖子上。

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	He	gritted	his	teeth	.
"	他	磨碎的	他的	牙齿	.

他咬紧了牙关。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] ['krækɪŋ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	I	don't	think	we	have	a	chance	in	a	million	of	cracking	that	language	,
"	我	不	思考	我们	有	一个	机会	在	一个	百万	的	裂纹	那	语言	,

“我觉得我们破解那种语言的机会微乎其微。”

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai] [siː] [tuː; tə][traɪ] . "

but	right	now	it's	the	only	thing	I	see	to	try	.	"
但	正确的	现在	它是	这	仅有的	事物	我	看	到	尝试	.	"

但就目前而言，这是我唯一能想到的办法。

" [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] , " [sed] ['kenədi] .

"	We'll	go	back	to	the	museum	,	"	said	Kennedy	.
"	出色地	去	后退	到	这	博物馆	,	"	说	肯尼迪	.

“我们再回博物馆去，”肯尼迪说。

" [ai][kænt] [help] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ai][wɒnt][ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðæt] [pleɪs] .

"	I	can't	help	with	the	language	,	but	I	want	another	look	around	that	place	.
"	我	不能	帮助	和	这	语言	,	但	我	想	其他	看	大约	那	地方	.

“语言方面我帮不上忙，但我想要再去那个地方看看。”

" [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['sʌd(ə)n] [deθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

"	The	authorities	responsible	in	cases	of	sudden	death	had	already	arrived	at
"	这	当局	负责任的	在	案例	的	突然	死亡	有	已经	到达的	在

[ðə; ði] [mə'kʌmbər] [həʊm] .

the	McCumber	home	.
这	麦坎伯	家	.

“负责处理猝死案件的有关部门已经抵达了麦坎伯家。”

['kenədi] [left] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['diːteɪl][tuː; tə] [gɑːd] ['peni] .

Kennedy	left	a	special	detail	to	guard	Penny	.
肯尼迪	左边	一个	特别的	细节	到	警卫	一分钱	.

肯尼迪留下了专门的人员保护佩妮。

[hiː; hi][ænd; ənd] [rɒks] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm] .

He	and	Rocks	went	back	to	the	museum	.
他	和	岩石	去	后退	到	这	博物馆	.

他和罗克斯回到了博物馆。

[rɒks] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

Rocks	went	to	work	.
岩石	去	到	工作	.

石头开始工作了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

He	began	to	try	to	crack	the	hieroglyphics	written	on	the	lid	of	the	box	.
他	开始	到	尝试	到	裂缝	这	象形文字	书面	在	这	盖	的	这	盒子	.

他开始尝试破解盒子盖子上写的象形文字。

[ðæt] [hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət][ɪmˈpɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [wel] [njuː] .

That	his	task	was	all	but	impossible	,	he	well	knew	.
那	他的	任务	曾是	全部	但	不可能的	,	他	出色地	知道	.

他很清楚，他的任务几乎是不可能完成的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ['sænskrɪt] , [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['kjuːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['pɪktʃə(r)] ['raɪtɪŋ] [wɪð]

He	could	read	Sanskrit	,	Babylonian	cuneiform	,	and	Egyptian	picture	writing	with
他	可以	读	梵文	,	巴比伦	楔形文字	,	和	埃及人	图片	写作	和

[feə(r)] ['redinəs] .

fair	readiness	.
公平的	准备就绪	.

他能比较熟练地阅读梵文、巴比伦楔形文字和埃及象形文字。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [trænz'leɪt] ['eɪnʃənt] ['hiːbruː] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [griːk] .

He	could	translate	ancient	Hebrew	and	ancient	Greek	.
他	可以	翻译	古老的	希伯来语	和	古老的	希腊语	.

他能翻译古希伯来语和古希腊语。

[æn; ən] [ˌɑːkɪˈɒlədʒɪst] [hæd; həd][tuː; tə] [nəʊ] [ðiːz] ['læŋgwɪdʒ] .

An	archeologist	had	to	know	these	languages	.
一个	考古学家	有	到	知道	这些	语言	.

考古学家必须懂这些语言。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɒks] [mait] [biː; bi][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['læŋgwɪdʒ] .

He	thought	the	writing	on	the	box	might	be	in	one	of	these	languages	.
他	想法	这	写作	在	这	盒子	可能	是	在	一	的	这些	语言	.

他认为盒子上的字可能是这些语言中的一种。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] ['mɔːrtənz] [nəʊts] .

He	began	with	Morton's	notes	.
他	开始	和	莫顿	笔记	.

他首先查阅了莫顿的笔记。

[ðen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .

Then	the	telephone	rang	again	.
然后	这	电话	响铃	再次	.

然后电话又响了。

['kenədi] [went] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Kennedy	went	to	answer	it	.
肯尼迪	去	到	回答	它	.

肯尼迪前去解答这个问题。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

He	came	back	very	excited	.
他	来了	后退	非常	兴奋的	.

他回来的时候非常兴奋。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜːl] — ['peni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	the	girl	—	Penny	,	"	he	said	.
"	那	曾是	这	女孩	—	一分钱	,	"	他	说	.

“那就是那个女孩——佩妮，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

"	She	may	have	something	.
"	她	可能	有	某物	.

她可能有什么事。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [raʊnd] [glɑːs] [ænd; ənd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd]

She	described	a	piece	of	round	glass	and	said	her	grandfather	had
她	描述	一个	片	的	圆形的	玻璃	和	说	她	祖父	有

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tə'naɪt] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði][mju'ziːəm] .

found	it	in	his	pocket	tonight	as	he	left	the	museum	.
成立	它	在	他的	口袋	今晚	作为	他	左边	这	博物馆	.

她描述了一块圆形玻璃，并说她祖父今晚离开博物馆时在口袋里发现了它。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wanted	to	know	if	we	had	found	it	.
她	通缉	到	知道	如果	我们	有	成立	它	.

她想知道我们是否找到了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] .

I	didn't	.
我	没有	.

我没有。

[dɪd][juː; jʊ] ? "

Did	you	?	"
做过	你	?	"

是吗?

" [nəʊ] , " [rɒks] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	"	Rocks	answered	.
"	不	,	"	岩石	回答	.

“不，”罗克斯回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

"	But	I	can't	see	how	it	is	important	.	"
"	但	我	不能	看	如何	它	是	重要的	.	"

“但我看不出这有什么重要的。”

" [nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] , " ['kenədi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Nor	can	I	,	"	Kennedy	answered	.
"	也不	能	我	,	"	肯尼迪	回答	.

“我也不能，”肯尼迪回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

"	But	it	might	be	.
"	但	它	可能	是	.

但也有可能。

[aɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] .

I'll	call	and	see	if	it	has	been	found	.
患病的	称呼	和	看	如果	它	有	到过	成立	.

我打电话问问看有没有找到。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] . "

She	also	mentioned	another	thing	,	and	this	,	I	think	,	is	really	important	.	"
她	还	提及	其他	事物	,	和	这	,	我	思考	,	是	真的	重要的	.	"

她还提到了另一件事，我认为这件事非常重要。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

"那是什么？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld]

"	She	said	her	grandfather	was	writing	at	his	desk	when	he	was	killed
"	她	说	她	祖父	曾是	写作	在	他的	桌子	什么时候	他	曾是	被杀

.

:

.

她说，她的祖父遇害时正在书桌前写作。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['blɒtə(r)][ænd; ənd]

The	piece	of	paper	on	which	he	was	writing	was	under	a	blotter	and
这	片	的	纸	在	哪个	他	曾是	写作	曾是	在下面	一个	吸墨纸	和

[wiː; wi] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

we	missed	it	.
我们	错过	它	.

他正在写字的那张纸被吸墨纸盖住了，我们没注意到。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	found	it	.
她	成立	它	.

她找到了。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kwestʃən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

The	old	man	had	written	a	single	question	on	it	.
这	老的	男人	有	书面	一个	单身的	问题	在	它	.

老人在上面写了一个简单的问题。

" [rɒks] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Rocks	had	risen	from	his	chair	.
"	岩石	有	升起	从	他的	椅子	.

"洛克斯从椅子上站了起来。"

[hɪə(r)] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] ,

Here	,	he	realized	,
这里	,	他	已实现	,

在这里，他意识到，

[mait] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]

might	be	a	clue	that	would	lead	them	to	the	capture	of	the	incredible
可能	是	一个	线索	那	会	带领	他们	到	这	捕获	的	这	极好的

['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [luːs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

creature	that	was	loose	within	the	city	.
生物	那	曾是	松动的	之内	这	城市	.

这或许是一条线索，能帮助他们抓住在城市里游荡的那只可怕的生物。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kwestʃən] ? "
" What was the question ? "
" 什么 曾是 这 问题 ? "

“刚才的问题是什么？”

" - [waɪ] [dɪd]['mɔːt(ə)n] [weɪ] [ðə; ði][bɒks][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] ? -
" ' Why did Morton weigh the box a second time ? '
" - 为什么 做过 莫顿 称重 这 盒子 一个 第二 时间 ? -

“莫顿为什么要第二次称量箱子？”

" ['kenədi] [sed] .
" Kennedy said .
" 肯尼迪 说 .

肯尼迪说。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] — " [rɒks] [sæt][daʊn] [ə'gen] .
" Why did he — " Rocks sat down again .
" 为什么 做过 他 — " 岩石 卫星 向下 再次 .

“他为什么——”罗克斯又坐了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] .
His eyes went across the room to the box .
他的 眼睛 去 穿过 这 房间 到 这 盒子 .

他的目光扫过房间，落在了那个盒子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skeɪlz] [weə(r)]['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
It was sitting on the scales where Morton had placed it .
它 曾是 坐着 在 这 秤 在哪里 莫顿 有 放置 它 .

它就放在莫顿放置的秤上。

" [ɪts] [ruː'tiːn] [hɪə(r)] , " [rɒks] [sed] ['sləʊli] ,
" It's routine here , " Rocks said slowly ,
" 它是 常规 这里 , " 岩石 说 缓慢地 ,

“这里一切都很平常，”罗克斯缓缓说道。

" [tuː; tə] [weɪ] [ɔːl] ['spesəmən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɪn] .
" to weigh all specimens as soon as they are brought in .
" 到 称重 全部 标本 作为 很快 作为 他们 是 带来 在 .

“所有标本一送来就立即称重。

['meni] [ˌstætʃuː'ets] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] [kən'strʌktɪd] [æz; əz]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]
Many statuettes , etc . , were constructed as hiding places for
许多 小雕像 , ETC . , 是 建造 作为 隐藏 地方 为了
[dʒemz] .
gems .
宝石 .

许多雕像等物品被建造出来，用作藏匿宝石的地方。

[wiː; wi] [weɪ] [ðem; ðəm] , [kəm'pjuːt][ðeə(r)][spə'sɪfɪk]['grævəti] ,
We weigh them , compute their specific gravity ,
我们 称重 他们 , 计算 他们的 具体的 重力 ,

我们称量它们的重量，计算它们的比重，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] [ðeɪ] [kən'teɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [pleɪs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ]
and thus determine if they contain a hollow place that might be worth
和 因此 决定 如果 他们 包含 一个 空洞的 地方 那 可能 是 值得
[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .
investigating .
调查 .

从而确定它们是否含有值得调查的空腔。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .

"	His	eyes	lit	up	.
"	他的	眼睛	点燃向上		.

他的眼睛亮了起来。

" ['mɔːt(ə)n] [wei] [ðæt] [bɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

"	Morton	weighed	that	box	before	it	was	opened	.
"	莫顿	称重	那	盒子	前	它	曾是	打开	.

“莫顿在打开箱子之前称了一下箱子的重量。”

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	opened	it	,	and	something	came	out	of	it	.
他	打开	它	,	和	某物	来了	出去	的	它	.

他打开了它，里面出来了一样东西。

[bʌt; bət] , [frɒm; frəm] ['ʃɑːrps] [dɪ'skrɪpʃn] ,

But	,	from	Sharp's	description	,
但	,	从	夏普的	描述	,

但根据夏普的描述，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .

they	were	in	doubt	as	to	whether	something	had	really	come	out	of	the	box	.
他们	是	在	怀疑	作为	到	无论	某物	有	真的	来	出去	的	这	盒子	.

他们怀疑盒子里是否真的取出了什么东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [tʃek] [ɪts] ['prez(ə)nt] [weɪt] [wɪð] [ɪts] [weɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] .

There	was	one	way	to	prove	something	had	come	out	of	it	—	weigh	it	again	and	check	its	present	weight	with	its	weight	when	it	was	brought	in	.
那里	曾是	一	方式	到	证明	某物	有	来	出去	的	它	—	称重	它	再次	和	查看	它是	展示	重量	和	它是	重量	什么时候	它	曾是	带来	在	.

有一种方法可以证明它确实产出了东西——再次称重，并将其现在的重量与运进来时的重量进行比较。

" [rɒks] [liːpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [skeɪlz] , [tʃekt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .

"	Rocks	leaped	across	the	room	to	the	scales	,	checked	the	weight	of	the	box	.
"	岩石	跳跃	穿过	这	房间	到	这	秤	,	已检查	这	重量	的	这	盒子	.

“洛克斯飞快地跑到房间另一边的秤上，查看箱子的重量。

[ˌaɪ 'tiː] [wei] - [paʊndz] .

It	weighed	121	pounds	.
它	称重	-	磅	.

它重121磅。

['kwɪkli] [hiː; hi] [faʊnd] ['mɔːrtənz] [nəʊts] [ænd; ənd] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] .

Quickly	he	found	Morton's	notes	and	located	the	weight	of	the	box	when	it	was	first	brought	to	the	museum	.
迅速地	他	成立	莫顿	笔记	和	位于	这	重量	的	这	盒子	什么时候	它	曾是	第一的	带来	到	这	博物馆	.

他很快找到了莫顿的笔记，并查明了箱子最初被送到博物馆时的重量。

" [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wei] [æn; ən] ['iːv(ə)n] - [paʊndz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Before	it	was	opened	it	weighed	an	even	130	pounds	,	"	he	said	.
"	前	它	曾是	打开	它	称重	一个	甚至	-	磅	,	"	他	说	.

“打开之前，它的重量正好是130磅，”他说。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [weɪs] - .

"	Now	it	only	weighs	121	.
"	现在	它	仅有的	重量	-	.

现在它的重量只有121磅。

[ðæt] [pruːvz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
That proves that something came out of it .
那 证明 那 某物 来了 出去 的 它 .

这证明这件事最终还是有了成果。

" ['kenədi] ['hwisl] .
" Kennedy whistled .
" 肯尼迪 吹口哨 .

肯尼迪吹了声口哨。

" [naɪn] [paʊndz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
" Nine pounds of sudden death .
" 九 磅 的 突然 死亡 .

“九磅重的猝死。”

[wel] , [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] ['eni] [pruːf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɒks] .
Well , we don't need any proof to know that something came out of that box .
出色地 , 我们 不 需要 任何 证明 到 知道 那 某物 来了 出去 的 那 盒子 .

我们不需要任何证据就知道那个盒子里肯定有东西出来了。

[wɪv] [gɒt] [tuː] [ded] [men] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
We've got two dead men to prove it .
我们已经 得到 二 死的 男人 到 证明 它 .

我们有两具尸体可以证明这一点。

[lʊk] , " [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['fɪnɪʃt] ,
Look , " the detective finished ,
看 , " 这 侦探 完成的 ,

“听着，”侦探说完，说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['rezɪdəns] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [ləʊ'keɪt] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] .
" I'm going back to McCumber's residence and see if I can locate that piece of glass .
" 我是 去 后退 到 - 住宅 和 看 如果 我 能 定位 那 片 的 玻璃 .

“我要回到麦坎伯的住所，看看能不能找到那块玻璃碎片。”

[juː; jʊ] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kræk] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .
You keep trying to crack that language .
你 保持 尝试 到 裂缝 那 语言 .

你一直在尝试破解那门语言。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] .
" He went out of the room on the run .
" 他 去 出去 的 这 房间 在 这 跑步 .

他拔腿就跑出了房间。

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skwɒd] [kɑː(r)] [haul] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [left] .
The motor of the squad car howled to sudden life outside as the detective left .
这 发动机 的 这 队 车 嚎叫 到 突然 生活 外部 作为 这 侦探 左边 .

侦探离开时，警车的引擎突然在车外轰鸣启动。

[rɒks] [ɪk'spektɪd] ['kenədi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
Rocks expected Kennedy to return .
岩石 预期的 肯尼迪 到 返回 .

洛克斯预计肯尼迪会回来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [ðæt] [naɪt] .

But	he	didn't	come	back	that	night	.
但	他	没有	来	后退	那	夜晚	.

但他当晚没有回来。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪn'sted] .

He	called	instead	.
他	称为	反而	.

他改打了电话。

" [aɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ʌndərˌteɪkərz] .

"	I'm	at	the	undertaker's	.
"	我是	在	这	殡仪馆的	.

“我在殡仪馆。”

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][faɪnd]['eni] [piːs] [ɒv; əv] [red] [glɑːs] .

They	didn't	find	any	piece	of	red	glass	.
他们	没有	寻找	任何	片	的	红色的	玻璃	.

他们没有找到任何红色玻璃碎片。

[aɪv] [biːn] ['əʊvə(r)] - [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] .

I've	been	over	McCumber's	house	with	a	magnifying	glass	.
我已经	到过	超过	-	房子	和	一个	放大	玻璃	.

我拿着放大镜去过麦坎伯家。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .

It	isn't	there	.
它	不是	那里	.

它不在那里。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kɪld] [hɪm] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Either	the	thing	that	killed	him	destroyed	it	,	or	somebody	picked	it	up	.
任何一个	这	事物	那	被杀	他	损毁	它	,	或者	某人	挑选	它	向上	.

要么是杀死他的东西把它毁了，要么是有人把它捡走了。

[juː; jʊ] ['getɪŋ] ['eniweə(r)] [wɪð] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ? "

You	getting	anywhere	with	that	language	?	"
你	获得	任何地方	和	那	语言	?	"

你用那种语言能取得什么进展吗?

" [nəʊ] , " [rɒks] [grəʊn] .

"	No	,	"	Rocks	groaned	.
"	不	,	"	岩石	呻吟	.

“不,”洛克斯呻吟道。

" [wel] , [kiːp] ['traɪɪŋ] .

"	Well	,	keep	trying	.
"	出色地	,	保持	尝试	.

“那就继续努力吧。”

[maɪ] [hʌntʃ] [ɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][juː; jʊ] [sɒlv] [ðəʊz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] .

My	hunch	is	that	everything	depends	on	whether	or	not	you	solve	those	hieroglyphics	.
我的	直觉	是	那	一切	取决于	在	无论	或者	不是	你	解决	那些	象形文字	.

我的直觉是，一切都取决于你是否能破解那些象形文字。

[aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['tʃekɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɒn] [ðɪs] [end] .

I've	got	some	checking	to	do	on	this	end	.
我已经	得到	一些	检查	到	做	在	这	结尾	.

我这边还有些检查工作要做。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] .

I'll	call	you	if	anything	turns	up	.
患病的	称呼	你	如果	任何事物	转弯	向上	.

如果有什么进展，我会打电话给你。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hʌŋ] [ʌp] .

"	The	detective	hung	up	.
"	这	侦探	悬挂	向上	.

侦探挂断了电话。

[rɒks] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

Rocks	went	back	to	the	basement	.
岩石	去	后退	到	这	地下室	.

石头被送回了地下室。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə] [kræk] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

His	job	was	to	crack	the	language	.
他的	工作	曾是	到	裂缝	这	语言	.

他的工作是破解这门语言。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɒb] [ðæt] [wɒz; wəz] !

And	what	a	job	that	was	!
和	什么	一个	工作	那	曾是	!

那真是一份很棒的工作!

[ðə; ði] [naɪt] [endid] .

The	night	ended	.
这	夜晚	结束	.

夜幕降临。

[dɔːn] [keɪm] .

Dawn	came	.
黎明	来了	.

黎明到来了。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

The	morning	was	passing	.
这	早晨	曾是	通过	.

上午的时间渐渐过去了。

[rɒks] [wɜːkt] [ɒn] .

Rocks	worked	on	.
岩石	工作	在	.

岩石经过加工。

[ðə; ði][mju'ziːəm][wɒz; wəz][kləʊzd] [ðæt] [deɪ] .

The	museum	was	closed	that	day	.
这	博物馆	曾是	关闭	那	天	.

那天博物馆闭馆了。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒn][sʌm; səm]['vɪzɪtə(r)] ['stʌmblɪŋ] ['ɪntuː]

The	police	were	not	willing	to	take	a	chance	on	some	visitor	stumbling	into
这	警察	是	不是	愿意的	到	拿	一个	机会	在	一些	游客	踉跄	进入

[ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [keɪm] [ɪn]['saɪləns] .

a	death	that	came	in	silence	.
一个	死亡	那	来了	在	沉默	.

警方不愿冒险让某个游客偶然撞见一场悄无声息的死亡。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][mju'ziːəm][ɪt'self] .

Nor	was	the	museum	itself	.
也不	曾是	这	博物馆	本身	.

博物馆本身也是如此。

[ʃɑːp] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ɪk'splɪsɪt] ['ɔːdərs] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

Sharp	called	in	and	gave	explicit	orders	on	that	point	.
锋利的	称为	在	和	给予	显式	订单	在	那	观点	.

夏普打电话过来，就这一点下了明确的指示。

[rɒks] [dræŋk] [strɒŋ] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [feɪld] .

Rocks	drank	strong	coffee	,	and	worked	,	and	failed	.
岩石	喝	强的	咖啡	,	和	工作	,	和	失败的	.

洛克斯喝着浓咖啡，努力工作，却失败了。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt]['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['kjuːnɪfɔːm] .

The	language	was	not	similar	to	cuneiform	.
这	语言	曾是	不是	相似的	到	楔形文字	.

这种语言与楔形文字并不相似。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][laɪk] ['eni] ['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [njuː] .

It	was	not	like	any	language	he	knew	.
它	曾是	不是	喜欢	任何	语言	他	知道	.

这跟他所知的任何语言都不一样。

['evri] [taɪm][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt][fækt] , [hiː; hi] ['ʃivə] .

Every	time	he	realized	that	fact	,	he	shivered	.
每一个	时间	他	已实现	那	事实	,	他	瑟瑟发抖	.

每当他意识到这一点，他都会不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['aɪðə(r)] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l][səʊ] [lɒŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ðæt]

It	had	either	been	invented	by	a	people	so	long	lost	in	the	past	that
它	有	任何一个	到过	发明	经过	一个	人们	所以	长的	丢失的	在	这	过去的	那

['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

history	had	no	record	of	them	,
历史	有	不	记录	的	他们	,

它要么是由一个早已消失在历史长河中的民族发明的，以至于历史上没有任何关于他们的记载；

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [ɒn] [ɜːθ] [æt; ət][ɔːl] .

or	it	didn't	belong	on	earth	at	all	.
或者	它	没有	属于	在	地球	在	全部	.

或者它根本就不属于地球。

[jet] ['sʌmwʌn] , ['sʌmweə(r)] , [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [bɒks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]

Yet	someone	,	somewhere	,	had	constructed	that	box	,	and	had	used	it
然而	某人	,	某处	,	有	建造	那	盒子	,	和	有	用过的	它

[tuː; tə] ['seɪfgɑːd] ['sʌmθɪŋ] .

to	safeguard	something	.
到	保障	某物	.

然而，在某个地方，有人制造了那个盒子，并用它来保护某些东西。

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] , [tuː; tə][keɪdʒ][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Perhaps	they	had	used	it	as	a	prison	,	to	cage	a	creature	they	could
也许	他们	有	用过的	它	作为	一个	监狱	,	到	笼	一个	生物	他们	可以

[nɒt][kən'trəʊl] ,

not	control	,
不是	控制	,

或许他们曾把它用作监狱，囚禁他们无法控制的生物。

[æn; ən]['entəti] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

an	entity	unknown	to	the	science	of	the	present	.
一个	实体	未知	到	这	科学	的	这	展示	.

一种目前科学尚不了解的实体。

[pə'hæps] ['leɪtə(r)] ['piːplz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['ledʒəndz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [pæn'dɔːrəz][bɒks] .

Perhaps	later	peoples	had	created	legends	about	it	—	Pandora's	Box	.
也许	之后	人民	有	创建	传说	关于	它	—	潘多拉的	盒子	.

或许后世的人们为此创造了传说——潘多拉的盒子。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [pæn'dɔːrəz][bɒks] [ðæt] ['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm]

Perhaps	this	was	really	Pandora's	Box	that	Morton	had	brought	back	from
也许	这	曾是	真的	潘多拉的	盒子	那	莫顿	有	带来	后退	从

['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] .

Asia	Minor	.
亚洲	次要的	.

也许这真的是莫顿从小亚细亚带回来的潘多拉魔盒。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [bɒks][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'kaʊntɪd] ['sentʃəriz] .

The	creature	had	waited	in	that	box	for	uncounted	centuries	.
这	生物	有	等待	在	那	盒子	为了	未统计的	几个世纪	.

那生物已经在那个盒子里等待了无数个世纪。

[naʊ] [ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] .

Now	a	new	race	had	opened	the	door	of	his	prison	.
现在	一个	新的	种族	有	打开	这	门	的	他的	监狱	.

如今，一个新的种族打开了他囚禁的大门。

[naʊ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [deθ] [wɒz; wəz] [friː] [ə'gen] .

Now	the	Lord	of	the	Silent	Death	was	free	again	.
现在	这	主	的	这	沉默的	死亡	曾是	自由的	再次	.

现在，寂静死神之主又重获自由了。

[rɒks] [mə'ləʊn] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] .

Rocks	Malone	kept	wondering	when	and	where	he	would	strike	.
岩石	马龙	保留	好奇	什么时候	和	在哪里	他	会	罢工	.

罗克斯·马龙一直在思考他会在何时何地发动袭击。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['saɪləns]

During	the	whole	day	there	was	not	even	a	whisper	of	the	incredible	silence
期间	这	所有的	天	那里	曾是	不是	甚至	一个	耳语	的	这	极好的	沉默

[ɪn] [wɪtʃ] [menz] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt] .

in	which	men's	lives	were	blotted	out	.
在	哪个	男士	生活	是	印迹	出去	.

整整一天，连一丝一毫关于这令人难以置信的寂静的抱怨都没有，在这寂静中，人们的生命被彻底抹杀。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [keɪm] —

But	when	the	second	night	came	—
但	什么时候	这	第二	夜晚	来了	—

但到了第二个夜晚——

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [rɒks] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

At	nine	o'clock	that	night	Rocks	was	ready	to	drop	from	exhaustion	.
在	九	点钟	那	夜晚	岩石	曾是	准备好	到	降低	从	疲惫	.

当晚九点，罗克斯已经筋疲力尽，快要倒下了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [blɜːd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət]

He	was	not	only	so	tired	that	the	hieroglyphics	blurred	before	his	eyes	,	but
他	曾是	不是	仅有的	所以	疲劳的	那	这	象形文字	模糊	前	他的	眼睛	,	但

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

he	had	failed	.
他	有	失败的	.

他不仅疲惫不堪，以至于眼前的象形文字都变得模糊不清，而且他还失败了。

[ðæt] [hɜːt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

That	hurt	worse	than	anything	else	.
那	伤害	更糟	比	任何事物	别的	.

那比什么都疼。

['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

Everything	**depended**	**on**	**his**	**cracking**	**the**	**lost**	**language**	**,**	**and**	**he**	**had**	**failed**	**.**
一切	取决于	在	他的	裂纹	这	丢失的	语言	,	和	他	有	失败的	.

一切都取决于他能否破解这种失落的语言，但他失败了。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

At	**nine**	**o'clock**	**it**	**happened**	**.**
在	九	点钟	它	发生	.

九点钟的时候，事情发生了。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['ɒfɪsəz] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði][mju'ziːəm] .

There	**were**	**three**	**officers**	**on**	**duty**	**at**	**the**	**museum**	**.**
那里	是	三	警官	在	责任	在	这	博物馆	.

博物馆当时有三名警官值班。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [gɑːd] ['diːteɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]

They	**had**	**been**	**sent**	**there**	**as**	**a**	**guard**	**detail**	**and**	**they**	**had**	**brought**	**in**	**a**
他们	有	到过	发送	那里	作为	一个	警卫	细节	和	他们	有	带来	在	一个

['reɪdiəʊ][səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːlz] .

radio	**so**	**they**	**could**	**listen**	**to**	**the**	**police**	**calls**	**.**
收音机	所以	他们	可以	听	到	这	警察	呼叫	.

他们被派往那里担任警卫队成员，并且携带了一台收音机，以便监听警方的通话。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb]

They	**had**	**the**	**radio**	**in**	**a**	**room**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**,**	**so**	**it**	**would**	**not**	**disturb**
他们	有	这	收音机	在	一个	房间	在	这	第一的	地面	,	所以	它	会	不是	打扰

[rɒks] .

Rocks	**.**
岩石	.

他们把收音机放在一楼的一个房间里，这样就不会打扰到罗克斯。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['stʌmblɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .

At	**nine**	**o'clock**	**one**	**of**	**them**	**came**	**stumbling**	**downstairs**	**.**
在	九	点钟	一	的	他们	来了	踉跄	楼下	.

九点钟的时候，其中一个跌跌撞撞地从楼上下来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['æʃ(ə)n] .

His	**face**	**was**	**ashen**	**.**
他的	脸	曾是	铁青	.

他脸色苍白。

" ['hɛlz] ['brəʊkən] [luːs] , " [hiː; hi] [sed] ['tɜːsli] .

"	**Hell's**	**broken**	**loose**	**,**	**"**	**he**	**said**	**tersely**	**.**
"	地狱的	破碎的	松动的	,	"	他	说	简洁地	.

"简直乱套了，"他简短地说。

" [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

"	**It's**	**coming**	**in**	**over**	**the**	**radio**	**.**
"	它是	未来	在	超过	这	收音机	.

"这是通过无线电传过来的。"

[kʌm] [ɒn] [ˌʌp'steəz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Come	**on**	**upstairs**	**if**	**you**	**want**	**to**	**listen**	**.**
来	在	楼上	如果	你	想	到	听	.

想听的话就上来吧。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fə'get] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] .

You	**might**	**as**	**well**	**forget**	**that**	**language**	**now**	**.**
你	可能	作为	出色地	忘记	那	语言	现在	.

你现在最好把那门语言忘掉。

" ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [wɒz; wəz] ['drəʊnɪŋ] .

"	Over	and	over	again	the	announcer	was	droning	.
"	超过	和	超过	再次	这	播音员	曾是	无人机	.

“播音员一遍又一遍地重复着单调乏味的话。”

" ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [kɑ:z] — ['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [kɑ:z] — [drɒp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] .

"	Calling	all	cars	—	Calling	all	cars	—	Drop	everything	and	be	on	the	alert	.
"	呼叫	全部	汽车	—	呼叫	全部	汽车	—	降低	一切	和	是	在	这	警报	.

“所有车辆注意——所有车辆注意——放下手头的一切，保持警惕。”

['trædʒədi][ɪn] [bɜ:'lesk] ['ʃəʊhaʊs] .

Tragedy	in	burlesque	showhouse	.
悲剧	在	滑稽剧	样板房	.

滑稽歌舞表演剧院发生悲剧。

['əʊvə(r)] [θri:] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] [ded] .

Over	three	hundred	people	dead	.
超过	三	百	人们	死的	.

三百多人死亡。

[kɔ:z] [ɒv; əv] [deθ] [nɒt] [nəʊn] .

Cause	of	death	not	known	.
原因	的	死亡	不是	已知	.

死因不明。

['mænɪdʒə(r)] [went] [ɪn][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

Manager	went	in	to	investigate	sudden	silence	.
经理	去	在	到	调查	突然	沉默	.

经理进去查看突然的沉默情况。

[faʊnd] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd][kɑ:st][ɒv; əv] [ʃəʊ] [ded] .

Found	audience	and	cast	of	show	dead	.
成立	观众	和	投掷	的	展示	死的	.

发现现场观众和演出人员全部死亡。

['bɒdɪz] ['lɪvɪd]['kʌlə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bɜ:nd] .

Bodies	livid	color	,	as	if	they	had	been	burned	.
身体	铁青	颜色	,	作为	如果	他们	有	到过	烧伤	.

尸体呈青紫色，仿佛被烧伤过一样。

['kləʊðɪŋ] [fɔ:ls] [tu:; tə] ['æʃɪz] [wen] [tʌtʃt] .

Clothing	falls	to	ashes	when	touched	.
衣服	瀑布	到	灰烬	什么时候	感动	.

衣物一碰便化为灰烬。

['sɑ:dʒənt] ['kenədi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒmɪsaɪd][dɪ'vɪʒ(ə)n] [sə'dʒests] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['defɪnət] [kə'nekʃn]

Sergeant	Kennedy	of	the	homicide	division	suggests	there	is	a	definite	connection
军士	肯尼迪	的	这	杀人	分配	建议	那里	是	一个	定	联系

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['eɪʒ(ə)n][mju'zi:əm]

between	the	death	of	these	people	and	the	death	of	the	two	Asian	Museum
之间	这	死亡	的	这些	人们	和	这	死亡	的	这	二	亚洲	博物馆

[ˌɑ:kɪ'ɒlədʒˌɪsts] [lɑ:st] [naɪt] .

archeologists	last	night	.
考古学家	最后的	夜晚	.

凶杀案侦查科的肯尼迪警官认为，这些人的死亡与昨晚两名亚洲博物馆考古学家的死亡之间存在着明确的联系。

[bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] .

Be	on	the	alert	.
是	在	这	警报	.

保持警惕。

[teɪk] ['əʊvə(r)] [meɪn] [ˌɪntər'sekʃən] [ænd; ənd] [prɪ'vent] ['pænɪk] .

Take	**over**	**main**	**intersections**	**and**	**prevent**	**panic**	**.**
拿	超过	主要的	交叉路口	和	防止	恐慌	.

控制主要路口，防止恐慌。

['stɔːri] [ɔːl'redi] ['brəʊkən][ɪn]['dʒen(ə)rəl]['reɪdiəʊ] [njuːz] [flæʃ] .

Story	**already**	**broken**	**in**	**general**	**radio**	**news**	**flash**	**.**
故事	已经	破碎的	在	一般的	收音机	消息	闪光	.

这条消息已经在广播新闻快讯中报道过了。

['kɔːdn] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['eəriə] .

Cordon	**being**	**thrown**	**around**	**the**	**theater**	**area**	**.**
科登	存在	抛掷	大约	这	剧院	区域	.

剧院周围拉起了警戒线。

[ɔːl] ['speʃ(ə)l] ['diːteɪlz] ['kænsld] ,

All	**special**	**details**	**canceled**	**,**
全部	特别的	细节	取消	,

所有特殊安排均已取消。

[ɔːl] [skwɒd] [kɑːz] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['defɪnət] ['ɔːdərs] — [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] — ['kɔːlɪŋ]

all	**squad**	**cars**	**call**	**your**	**stations**	**for**	**definite**	**orders**	**—**	**Be**	**on**	**the**	**alert**	**—**	**Calling**
全部	队	汽车	称呼	你的	车站	为了	定	订单	—	是	在	这	警报	—	呼叫

[ɔːl] [kɑːz] —

all	**cars**	**—**
全部	汽车	—

所有警车呼叫各自站点以获取明确指令——保持警惕——呼叫所有车辆——

" [deθ] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] , [ɪn'kredəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [deθ] .

"	**Death**	**was**	**walking**	**through**	**Chicago**	**,**	**a**	**horrible**	**,**	**incredible**	**form**	**of**	**death**	**.**
"	死亡	曾是	步行	通过	芝加哥	,	一个	可怕	,	极好的	形式	的	死亡	.

“死神正在芝加哥游荡，这是一种可怕的、难以置信的死亡方式。”

[rɒks] [mə'ləʊn] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

Rocks	**Malone**	**stood**	**without**	**moving**	**,**	**listening**	**to**	**the**	**operator**	**repeat**	**his**	**message**	**.**
岩石	马龙	站立	没有	移动	,	聆听	到	这	操作员	重复	他的	信息	.

罗克斯·马龙一动不动地站在那里，听着接线员重复他的信息。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'siːv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] .

He	**could**	**scarcely**	**conceive**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**words**	**.**
他	可以	几乎	构想	这	意义	的	这	字	.

他几乎无法理解这些话的意思。

" ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ded] — " [dɪm] ['pɪktʃəz] [flæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	**Over**	**three**	**hundred**	**people**	**dead**	**—**	**"**	**Dim**	**pictures**	**flashed**	**to**	**his**	**mind**	**.**
"	超过	三	百	人们	死的	—	"	暗淡	图片	闪光灯	到	他的	头脑	.

“三百多人死亡——”模糊的画面在他脑海中闪过。

[aʊt] [ɒv; əv]['nəʊweə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] , ['saɪləns] [hæd; həd] [kʌm] .

Out	**of**	**nowhere**	**,**	**out**	**of**	**nothingness**	**,**	**silence**	**had**	**come**	**.**
出去	的	无处	,	出去	的	虚无	,	沉默	有	来	.

寂静从天而降，从虚无中涌现。

[θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [daɪd] .

Three	**hundred**	**people**	**had**	**died**	**.**
三	百	人们	有	死亡	.

三百人死亡。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [strʌk] [ðem; ðəm] , [deθ] [hæd; həd] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

Before	**they**	**knew**	**what**	**struck**	**them**	**,**	**death**	**had**	**washed**	**over**	**them**	**.**
前	他们	知道	什么	击	他们	,	死亡	有	洗过	超过	他们	.

他们还没反应过来，死亡就已经降临到他们身上。

[m'ɪliənz] [ɒv; əv][ˌmaɪkrə'skɒpɪk]['niːd(ə)lz][hæd; həd] [plʌndʒd] [θruː] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [pɔɪnts] [ɒv; əv]

Millions	of	microscopic	needles	had	plunged	through	their	bodies	,	points	of
百万	的	显微镜	针	有	暴跌	通过	他们的	身体	,	积分	的

['ægənaɪzɪŋ][peɪn] .

agonizing	pain	.
痛苦的	疼痛	.

数百万根微小的针头刺入他们的身体，带来剧烈的疼痛。

[ðen] [deθ] —

Then	death	—
然后	死亡	—

然后是死亡——

['dʒɜːkɪli] , [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .

Jerkily	,	the	telephone	rang	.
生硬地	,	这	电话	响铃	.

电话铃声突然响起。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] .

One	of	the	officers	grabbed	it	.
一	的	这	警官	抓住	它	.

其中一名警官抓住了它。

[hiː; hi] ['lɪsnd] , [sed] " [əʊ'keɪ] , " ['hʌskɪli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

He	listened	,	said	"	Okay	,	"	huskily	,	and	turned	to	his	fellows	.
他	听着	,	说	"	好的	,	"	沙哑地	,	和	转向	到	他的	伙伴们	.

他听了，沙哑地说了声“好的”，然后转向他的同伴们。

" ['steɪʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] .

"	Station	calling	.
"	车站	呼叫	.

电台呼叫。

[wɪr] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [bæk] [ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['djuːti] .

We're	to	report	back	there	immediately	for	emergency	duty	.
是	到	报告	后退	那里	立即地	为了	紧急情况	责任	.

我们必须立即返回那里执行紧急任务。

['ðer] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɒf] [hɪə(r)] .

They're	calling	us	off	here	.
它们是	呼叫	我们	离开	这里	.

他们要叫我们下车。

[kʌm] [ɒn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [ðə; ði]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] ['drəʊnɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

"	The	radio	was	still	droning	as	they	went	out	.
"	这	收音机	曾是	仍然	无人机	作为	他们	去	出去	.

“他们出去的时候，收音机还在嗡嗡作响。”

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .

The	telephone	rang	again	.
这	电话	响铃	再次	.

电话又响了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peni] [ðɪs] [taɪm] .

It	was	Penny	this	time	.
它	曾是	一分钱	这	时间	.

这次是佩妮。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [skeəd] .
" I'm coming down there , " she said , " I'm scared .
" 我是 未来 向下 那里 , " 她 说 , " 我是 害怕的 .

"我要下去看看,"她说,"我很害怕。"

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "
I'm coming down there with you . "
我是 未来 向下 那里 和 你 . "

我要和你一起下去。

" [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] !
" Stay away from here !
" 停留 离开 从 这里 !

"远离这里！"

" [rɒks] ['ʃaʊtɪd] .
" Rocks shouted .
" 岩石 喊叫 .

"石头喊道。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hʌŋ] [ʌp] .
But she had already hung up .
但 她 有 已经 悬挂 向上 .

但她已经挂断了电话。

['despərətli] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Desperately , he tried to call her back .
绝望地 , 他 尝试 到 称呼 她 后退 .

他拼命地试图给她回电话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] .
She had already left .
她 有 已经 左边 .

她已经离开了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mju'ziːəm] , ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [lə:k]
She was driving toward the museum , driving through a night in which death lurked
. 她 曾是 驾驶 朝向 这 博物馆 , 驾驶 通过 一个 夜晚 在 哪个 死亡 潜伏
:
.

她开车前往博物馆，穿过一个死亡潜伏的夜晚。

[rɒks] [grəʊn] .
Rocks groaned .
岩石 呻吟 .

岩石发出呻吟声。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .
He went back to the basement .
他 去 后退 到 这 地下室 .

他回到了地下室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
There was nothing he could do .
那里 曾是 没有什么 他 可以 做 .

他无能为力。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么!

[ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt][wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] [ɒn][ɪts]['bɜ:nə(r)] .
The coffee pot was bubbling on its burner .
这 咖啡 锅 曾是 冒泡 在 它是 刻录机 .

咖啡壶在炉子上咕嘟咕嘟地冒着泡。

[hi:; hi] [pɔ:] [hɪm'self][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔ:ldɪŋ] [bru:] .
He poured himself a cup of the scalding brew .
他 倾倒 他自己 一个 杯子 的 这 烫 酿造 .

他给自己倒了一杯滚烫的饮料。

[ˌaɪ 'ti:] [bɜ:nd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [hed] .
It burned his throat but it cleared his head .
它 烧伤 他的 喉 但 它 已清除 他的 头 .

喉咙火辣辣的疼，但头脑却清醒了。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:k] .
He went back to work .
他 去 后退 到 工作 .

他回去上班了。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [aʊt] .
The language was out .
这 语言 曾是 出去 .

语言表达失当。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [kræk] [ˌaɪ 'ti:] .
He couldn't crack it .
他 不能 裂缝 它 .

他始终无法破解。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n][hæv; həv][taɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kræk] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] .
He didn't even have time to try to crack it any more .
他 没有 甚至 有 时间 到 尝试 到 裂缝 它 任何 更多的 .

他甚至都没时间再尝试破解它了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mɔ:rtənz] [nəʊts] .
But there were Morton's notes .
但 那里 是 莫顿 笔记 .

但还有莫顿的笔记。

[hi:; hi]['hædnt] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] .
He hadn't studied them thoroughly .
他 之前没有 研究 他们 彻底 .

他并没有深入研究过它们。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] ['əʊnli] [ðəʊz] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊts] [ðæt] [delt] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
He had read only those portions of the notes that dealt with the language .
他 有 读 仅有的 那些 部分 的 这 笔记 那 已处理 和 这 语言 .

他只读过笔记中有关语言的部分。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
He began to go over them again ,
他 开始 到 去 超过 他们 再次 ,

他开始再次仔细阅读它们。

['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðæt] [delt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
starting with the section that dealt with the discovery of the box .
开始 和 这 部分 那 已处理 和 这 发现 的 这 盒子 .

从讲述发现盒子的那部分开始。

[dʒæn] . - , - — ['mɔ:t(ə)n][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] — [dɪ'skʌvəd] [tə'deɪ] [wɒt] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli]

Jan	.	10	,	1940	—	Morton	had	written	—	Discovered	today	what	is	unquestionably
一月	.	-	,	-	—	莫顿	有	书面	—	发现	今天	什么	是	毫无疑问

[ðə; ði] [tu:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][sjʊ'miərɪən] [kɪŋ] .

the	tomb	of	a	Sumerian	king	.
这	墓	的	一个	苏美尔人	国王	.

1940 年 1 月 10 日——莫顿写道——今天发现了毫无疑问是苏美尔国王的陵墓。

[ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] .

Located	in	a	hillside	.
位于	在	一个	山坡	.

位于山坡上。

[kʌt] [aʊt][ɒv; əv]['sɒlɪd] [rɒk] .

Cut	out	of	solid	rock	.
切	出去	的	坚硬的	岩石	.

从坚硬的岩石中切割出来。

['lændslaɪd] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][hæd; həd] ['kʌvəd] ['entrəns] .

Landslide	centuries	ago	had	covered	entrance	.
滑坡	几个世纪	前	有	涵盖	入口	.

几个世纪前的山体滑坡掩埋了入口。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

But	even	more	important	,	in	my	opinion	,
但	甚至	更多的	重要的	,	在	我的	观点	,

但更重要的是，在我看来，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:m] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ]['met(ə)l][bɒks] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪn]

than	the	tomb	is	the	discovery	of	the	strange	metal	box	that	we	found	in
比	这	墓	是	这	发现	的	这	奇怪的	金属	盒子	那	我们	成立	在

[ə; eɪ] [ni:ʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

a	niche	at	the	back	.
一个	小众市场	在	这	后退	.

比发现墓穴本身更令人惊奇的是，我们在墓穴后方的一个壁龛里发现了一个奇怪的金属盒子。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði]['met(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɒks][ɪz] [kən'strʌktɪd] .

We	are	unable	to	determine	the	metal	of	which	the	box	is	constructed	.
我们	是	无法	到	决定	这	金属	的	哪个	这	盒子	是	建造	.

我们无法确定该盒子是由哪种金属制成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [məʊld] [bʌt; bət] [ʃəʊz] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [rʌst] [ɔ:(r)][kə'rəʊʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]

It	is	covered	with	mould	but	shows	no	sign	of	rust	or	corrosion	,	which	is
它	是	涵盖	和	模具	但	演出	不	符号	的	锈	或者	腐蚀	,	哪个	是

[ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'ju:ʒuəl] ,

exceedingly	unusual	,
非常	异常	,

它表面长满了霉菌，但没有生锈或腐蚀的迹象，这极其不寻常。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [tu:m] [deɪts] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

for	this	tomb	dates	back	into	the	past	for	at	least	six	thousand	years	.
为了	这	墓	日期	后退	进入	这	过去的	为了	在	至少	六	千	年	.

因为这座陵墓的历史可以追溯到至少六千年前。

" [dʒæn] . - , - .

"	Jan	.	12	,	1940	.
"	一月	.	-	,	-	.

1940年1月12日。

[bɒks] ['veri] ['hevi] — [mʌst; məst] [weɪ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

Box	very	heavy	—	must	weigh	more	than	a	hundred	pounds	.
盒子	非常	重的	—	必须	称重	更多的	比	一个	百	磅	.

箱子很重——肯定超过一百磅。

['fræŋkli] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ɪts] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['ɪntrəst] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

Frankly	**,**	**aside**	**from**	**its**	**archeological**	**interest**	**,**	**I**	**am**	**curious**	**to**	**know**	**the**
坦率地说	,	旁边	从	它是	考古学	兴趣	,	我	是	好奇的	到	知道	这

['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒks] .

contents	**of**	**this**	**box**	**.**
内容	的	这	盒子	.

坦白说，除了考古价值之外，我很好奇这个盒子里装的是什么。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)][dʒemz] .

There	**is**	**a**	**possibility**	**of**	**gold**	**or**	**gems**	**.**
那里	是	一个	可能性	的	金子	或者	宝石	.

有可能找到黄金或宝石。

[ges] [aɪm]['hjuːmən]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [welθ] .

Guess	**I'm**	**human**	**after**	**all**	**,**	**to**	**be**	**thinking**	**about**	**wealth**	**.**
猜测	我是	人类	后	全部	,	到	是	思维	关于	财富	.

看来我终究还是个人，会考虑财富。

[ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [fʊl] ['diːteɪlz][tuː; tə][ðə; ði][mjuˈziːəm] .

Am	**writing**	**full**	**details**	**to**	**the**	**museum**	**.**
是	写作	满的	细节	到	这	博物馆	.

我正在向博物馆提交详细信息。

" [dʒæn] . - , - .

"	**Jan**	**.**	**15**	**,**	**1940**	**.**
"	一月	.	-	,	-	.

1940年1月15日。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][bɒks] .

Unable	**to**	**open**	**box**	**.**
无法	到	打开	盒子	.

无法打开盒子。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌnɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒk] .

Must	**have**	**cunning**	**combination**	**lock**	**.**
必须	有	狡猾	组合	锁	.

必须配备巧妙的密码锁。

['ɔːlsəʊ][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Also	**unable**	**to**	**decipher**	**inscription**	**on**	**it**	**.**
还	无法	到	解码	题词	在	它	.

也无法辨认上面的铭文。

[dəʊnt] [nəʊ] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

Don't	**know**	**this**	**form**	**of**	**writing**	**.**
不	知道	这	形式	的	写作	.

我不认识这种写作形式。

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .

No	**record**	**of**	**it**	**anywhere**	**.**
不	记录	的	它	任何地方	.

没有任何记录。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'juːʒuəl] .

This	**is**	**exceedingly**	**unusual**	**.**
这	是	非常	异常	.

这极其不寻常。

[ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [fə'gɒtn] ['læŋgwɪdʒ] [riːdɪs'kʌvəd] .

A	**completely**	**forgotten**	**language**	**rediscovered**	**.**
一个	完全地	被遗忘的	语言	重新发现	.

一种被彻底遗忘的语言被重新发现。

" [rɒks] [mə'ləʊn] [went] [θruː] [ðə; ði] [nəʊts] , ['riːdɪŋ] ['swɪftli] , ['sɜːtʃɪŋ] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
" **Rocks** **Malone** **went** **through** **the** **notes** **,** **reading** **swiftly** **,** **searching** **,** **hoping** **for** **a**
" 岩石 马龙 去 通过 这 笔记 , 阅读 迅速地 , 搜索 , 希望 为了 一个
[kluː] .
clue **.**
线索 .

"罗克斯·马龙快速地翻阅着笔记，仔细寻找着线索。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [deθ] [wɒz; wəz] ['stɔːkɪŋ] .
Outside **in** **the** **night** **death** **was** **stalking** **.**
外部 在 这 夜晚 死亡 曾是 跟踪 .

夜幕降临，死神在外面徘徊。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [leɪ] [hɪə(r)] ,
And **there** **was** **a** **possibility** **that** **the** **clue** **to** **the** **death** **lay** **here** **,**
和 那里 曾是 一个 可能性 那 这 线索 到 这 死亡 躺 这里 ,

或许，死亡线索就藏在这里。

[ɪn] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst] .
in **the** **notes** **of** **the** **dead** **archeologist** **.**
在 这 笔记 的 这 死的 考古学家 .

在已故考古学家的笔记中。

['peni] [keɪm] [ɪn] .
Penny **came** **in** **.**
一分钱 来了 在 .

佩妮进来了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
He **went** **to** **meet** **her** **.**
他 去 到 见面 她 .

他去见了她。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
She **flew** **to** **his** **arms** **.**
她 飞翔 到 他的 武器 .

她飞奔到他怀里。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **It's** **awful** **outside** **,** " **she** **whispered** **.**
" 它是 可怕 外部 , " 她 低声说道 .

"外面天气糟透了，"她低声说道。

" [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ['brɔːdkɑːst] .
" **Thousands** **of** **people** **must** **have** **heard** **the** **news** **broadcast** **.**
" 数千 的 人们 必须 有 听到 这 消息 播送 .

"肯定有成千上万的人听到了这条新闻广播。"

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [weə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l]
Half **of** **them** **are** **trying** **to** **get** **to** **the** **theater** **where** **all** **those** **people**
一半 的 他们 是 尝试 到 得到 到 这 剧院 在哪里 全部 那些 人们
[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .
were **killed** **.**
是 被杀 .

他们中有一半人正试图前往那场造成多人死亡的剧院。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
The **others** **are** **trying** **to** **get** **away** **.**
这 其他的 是 尝试 到 得到 离开 .

其他人正试图逃跑。

[əʊ] , [rɒks] , [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] .

Oh	**,**	**Rocks**	**,**	**have**	**you**	**discovered**	**anything**	**.**
哦	,	岩石	,	有	你	发现	任何事物	.

哦，岩石啊，你发现了什么?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃeɪvn] , ['hægəd] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	**looked**	**again**	**at**	**his**	**unshaven**	**,**	**haggard**	**face**	**,**	**and**	**said**	**nothing**	**.**
她	看起来	再次	在	他的	未刮胡子	,	枯槁	脸	,	和	说	没有什么	.

她再次看了看他那胡子拉碴、憔悴的脸，什么也没说。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] ['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [left] .

He	**went**	**back**	**to**	**the**	**notes**	**Morton**	**had**	**left**	**.**
他	去	后退	到	这	笔记	莫顿	有	左边	.

他翻阅了莫顿留下的笔记。

[wɪð] ['peni] ['helpɪŋ] , [hiː; hi] [went] [θruː] [ðem; ðəm] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] .

With	**Penny**	**helping**	**,**	**he**	**went**	**through**	**them**	**,**	**down**	**to**	**the**	**last**	**page**	**.**
和	一分钱	帮助	,	他	去	通过	他们	,	向下	到	这	最后的	页	.

在佩妮的帮助下，他把书一本本读完了，直到最后一页。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [hiː; hi] [grəʊn] .

"	**It's**	**no**	**use**	**,**	**"**	**he**	**groaned**	**.**
"	它是	不	使用	,	"	他	呻吟	.

"没用，"他呻吟道。

" ['mɔːt(ə)n]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [dæmd] [bɒks] .

"	**Morton**	**didn't**	**know**	**anything**	**about**	**the**	**thing**	**that**	**was**	**in**	**that**	**damned**	**box**	**.**
"	莫顿	没有	知道	任何事物	关于	这	事物	那	曾是	在	那	该死的	盒子	.

"莫顿对那个该死的盒子里装的东西一无所知。"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] .

"	**Then**	**he**	**turned**	**the**	**last**	**page**	**.**
"	然后	他	转向	这	最后的	页	.

然后他翻到了最后一页。

['mɔːt(ə)n][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [peɪdʒ]['əʊnli] ['jestədeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][daɪd] .

Morton	**had**	**written**	**that**	**page**	**only**	**yesterday**	**,**	**the**	**day**	**he**	**died**	**.**
莫顿	有	书面	那	页	仅有的	昨天	,	这	天	他	死亡	.

莫顿昨天，也就是他去世的那天，写下了那一页纸。

" [sept] . - , - .

"	**Sept**	**.**	**21**	**,**	**1940**	**.**
"	九月	.	-	,	-	.

1940年9月21日。

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɒks] [tə'deɪ] .

Succeeded	**in**	**opening**	**the**	**box**	**today**	**.**
成功了	在	开幕	这	盒子	今天	.

今天成功打开了盒子。

[æz; əz][ai] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒk] .

As	**I**	**suspected**	**it**	**was**	**closed**	**by**	**a**	**combination**	**lock**	**.**
作为	我	怀疑	它	曾是	关闭	经过	一个	组合	锁	.

正如我所料，它被密码锁锁住了。

['djuːsɪdlɪ] ['klevə(r)] [θɪŋ] , [ðæt] [lɒk] .

Deucedly	**clever**	**thing**	**,**	**that**	**lock**	**.**
非常	聪明的	事物	,	那	锁	.

那把锁真是个巧妙的设计。

[nɒt] [laɪk] ['eni] [lɒk] [ɪn][juːz] [tə'deɪ] .
Not like any lock in use today .
不是 喜欢 任何 锁 在 使用 今天 .

跟现在市面上使用的任何锁都不一样。

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [raɪts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prə'vaɪd][ðə; ði][mju'ziːəm] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kæʃ]
Patent rights on it might provide the museum with some of the cash
专利 权利 在 它 可能 提供 这 博物馆 和 一些 的 这 现金
[ˌaɪ 'tiː][səʊ]['bædli] [niːdz] .
it so badly needs .
它 所以 糟糕 需求 .

这项技术的专利权或许能为博物馆提供一些它急需的资金。

" [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [wen] [aɪ]['əʊpənd][ðə; ði][bɒks] , [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
" To my great astonishment , and regret , when I opened the box , I found it
" 到 我的 伟大的 惊讶 , 和 后悔 , 什么时候 我 打开 这 盒子 , 我 成立 它
['empti] .
empty .
空的 .

“令我非常惊讶和遗憾的是，当我打开盒子时，发现它是空的。”

" [rɒks] [mə'ləʊn] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ['mɔːt(ə)n][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
" Rocks Malone started at the words Morton had written .
" 岩石 马龙 开始 在 这 字 莫顿 有 书面 .

“罗克斯·马龙看着莫顿写下的文字，愣住了。”

['peni] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
Penny had been reading over her shoulder .
一分钱 有 到过 阅读 超过 她 肩膀 .

佩妮一直在回头看书。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
He heard her catch her breath .
他 听到 她 抓住 她 气息 .

他听到她倒吸了一口气。

['empti] !
EMPTY !
空的 !

空的!

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [aʊt][æt; ət][hɪm] .
The single word seemed to leap out at him .
这 单身的 单词 似乎 到 飞跃 出去 在 他 .

那个词仿佛一下子跳进了他的脑海。

[haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd]['mɔːt(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [laɪk] [ðæt] !
How on earth could Morton make a mistake like that !
如何 在 地球 可以 莫顿 制作 一个 错误 喜欢 那 !

莫顿怎么会犯这种错误呢!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .
There was another line of writing .
那里 曾是 其他 线 的 写作 .

还有一行字。

" [wei] [bɒks] .
" Weighed box .
" 称重 盒子 .

“称重后的箱子。”

[faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [weɪs] [naɪn] [paʊndz] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wen] [ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

Find	that	it	weighs	nine	pounds	less	than	it	did	when	I	brought	it	here	.
寻找	那	它	重量	九	磅	较少的	比	它	做过	什么时候	我	带来	它	这里	.

我发现它比我把它带到这里时轻了九磅。

" [ɪn] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] , [rɒks] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] .

"	In	the	fleeting	flash	of	a	second	,	Rocks	saw	the	whole	picture	.
"	在	这	转瞬即逝	闪光	的	一个	第二	,	岩石	锯	这	所有的	图片	.

“在转瞬即逝的一瞬间，罗克斯看到了全貌。”

[ɔː(r)] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Or	almost	all	of	it	.
或者	几乎	全部	的	它	.

或者几乎全部。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːts] [ðæt] ['niːdɪd] ['klɪərɪŋ] [ʌp] .

There	were	parts	that	needed	clearing	up	.
那里	是	部分	那	需要	清理	向上	.

有些地方需要澄清。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɔːt(ə)n] [hæd; həd]

But	he	knew	at	last	the	real	significance	of	the	fact	that	Morton	had
但	他	知道	在	最后的	这	真实的	意义	的	这	事实	那	莫顿	有

[wei] [ðə; ði] [bɒks] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

weighed	the	box	a	second	time	.
称重	这	盒子	一个	第二	时间	.

但他最终明白了莫顿第二次称量箱子的真正意义。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] !

"	There's	somebody	coming	!
"	有	某人	未来	!

有人来了!

" ['peni] ['wɪspəd] .

"	Penny	whispered	.
"	一分钱	低声说道	.

佩妮低声说道。

[ə; eɪ] [step] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	step	had	sounded	on	the	stairs	outside	the	room	.
一个	步	有	听起来	在	这	楼梯	外部	这	房间	.

房间外的楼梯上传来脚步声。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

The	door	opened	.
这	门	打开	.

门开了。

[ʃɑːp] ['entəd] .

Sharp	entered	.
锋利的	进入	.

夏普进来了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] [wɪð] [hɪm] .

He	had	a	traveling	bag	with	him	.
他	有	一个	旅行	包	和	他	.

他随身带着一个旅行包。

[rɒks] [ʃʌvd] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɔːrtənz] [nəʊts] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Rocks	shoved	the	last	page	of	Morton's	notes	out	of	sight	,	got	to	his	feet	.
岩石	推搡	这	最后的	页	的	莫顿	笔记	出去	的	视线	,	得到	到	他的	脚	.

罗克斯把莫顿笔记的最后一页塞到一边，站了起来。

" [hə'ləʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Hello**	,	"	**he**	**said**	.
"	你好	,	"	他	说	.

“你好，”他说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ? "

"	**Have**	**you**	**heard**	**the**	**radio**	**?**	"
"	有	你	听到	这	收音机	?	"

你听过广播吗?

" [aɪl] [seɪ] [ai][hæv; həv] , " [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**I'll**	**say**	**I**	**have**	,	"	**the**	**business**	**manager**	**answered**	.
"	患病的	说	我	有	,	"	这	商业	经理	回答	.

“我会说我有，”业务经理回答道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪv] [gɒt] [ðɪs] [bæg] [ə'lɒŋ] .

"	**That's**	**why**	**I've**	**got**	**this**	**bag**	**along**	.
"	那就是	为什么	我已经	得到	这	包	沿着	.

这就是我为什么带着这个包的原因。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [waɪl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I'm	**getting**	**away**	**from**	**here**	**while**	**I**	**have**	**a**	**chance**	.
我是	获得	离开	从	这里	尽管	我	有	一个	机会	.

趁还有机会，我要离开这里。

[ɪts] ['terəb(ə)l] — [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

It's	**terrible**	**—**	**what**	**happened**	**to**	**all**	**those**	**people**	**at**	**the**	**theater**	**.**
它是	糟糕的	—	什么	发生	到	全部	那些	人们	在	这	剧院	.

太可怕了——剧院里那些人都遭遇了什么。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] .

For	**all**	**I**	**know**	,	**it**	**might**	**happen**	**to**	**me**	**next**	**.**
为了	全部	我	知道	,	它	可能	发生	到	我	下一个	.

说不定下一个就轮到我了。

[hæv; həv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [pɔːzd] ,

Have	**you**	,	"	**he**	**paused**	,
有	你	,	"	他	暂停	,

“你……”他停顿了一下，

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mait] — [mait] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt]

"	**have**	**you**	**found**	**anything**	**that**	**might**	**—**	**might**	**lead**	**to**	**the**	**capture**	**of**	**that**
"	有	你	成立	任何事物	那	可能	—	可能	带领	到	这	捕获	的	那

['hɒrəb(ə)l] [biːst] ?

horrible	**beast**	**?**
可怕	兽	?

“你有没有发现任何可能——可能有助于捕获那头可怕野兽的线索？”

[ðæts] [waɪ] [ai] [stɒpt] [hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [taʊn] . "

That's	**why**	**I**	**stopped**	**here**	,	**before**	**I**	**left**	**town**	**.**	**"**
那就是	为什么	我	停止	这里	,	前	我	左边	镇	.	"

这就是我离开小镇前在这里停留的原因。

" [nəʊ] , " [rɒks] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**No**	,	"	**Rocks**	**answered**	**.**
"	不	,	"	岩石	回答	.

“不，”罗克斯回答道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] .

He	**walked**	**across**	**the**	**basement**	**toward**	**the**	**business**	**manager**	**.**
他	步行	穿过	这	地下室	朝向	这	商业	经理	.

他穿过地下室，走向业务经理。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [fiːt] [əˈweɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][faɪv] [fiːt] [əˈweɪ] .

He	was	ten	feet	away	,	he	was	five	feet	away	.
他	曾是	十	脚	离开	,	他	曾是	五	脚	离开	.

他离我十英尺远，他离我五英尺远。

[hiː; hi] [stɒpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

" [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] .

"	One	thing	we	have	discovered	.
"	一	事物	我们	有	发现	.

我们发现了一件事。

['mɔːrtənz] [nəʊts] .

Morton's	notes	.
莫顿	笔记	.

莫顿的笔记。

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] [ðæt] [wen] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][bɒks][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

He	said	in	his	notes	that	when	he	opened	the	box	he	found	it	empty	.
他	说	在	他的	笔记	那	什么时候	他	打开	这	盒子	他	成立	它	空的	.

他在笔记中写道，当他打开盒子时，发现里面是空的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ðæt] ?

What	do	you	suppose	he	meant	by	that	?
什么	做	你	认为	他	意思是	经过	那	?

你觉得他这话是什么意思?

" [ʃɑːp] [lʊkt] [pəˈplekst] .

"	Sharp	looked	perplexed	.
"	锋利的	看起来	困惑	.

夏普一脸困惑。

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] .

"	Why	,	I	have	no	idea	.
"	为什么	,	我	有	不	主意	.

"为什么？我不知道。"

[pəˈhæps] [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n]['ɑːftə(r)][ɔːl] . "

Perhaps	he	decided	that	what	we	saw	was	an	illusion	after	all	.	"
也许	他	决定	那	什么	我们	锯	曾是	一个	错觉	后	全部	.	"

或许他最终认定我们所看到的只是幻象。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , " [rɒks] [ˌkɔntrəˈdiktid] .

"	I	think	not	,	"	Rocks	contradicted	.
"	我	思考	不是	,	"	岩石	矛盾	.

"我不这么认为，"罗克斯反驳道。

" [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['eni] ['kriːtʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪbd] [ɪf] [hiː; hi]

"	He	would	certainly	have	mentioned	any	creature	such	as	you	described	if	he
"	他	会	当然	有	提及	任何	生物	这样的	作为	你	描述	如果	他

[hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

had	found	such	a	thing	in	the	box	.
有	成立	这样的	一个	事物	在	这	盒子	.

"如果他在盒子里发现了你描述的那种生物，他肯定会提到的。"

[nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ment] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

No	,	I	think	he	meant	exactly	what	he	said	.
不	,	我	思考	他	意思是	确切地	什么	他	说	.

不，我认为他说的意思就是他所说的。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['empti] .

When	he	opened	the	box	,	it	was	empty	.
什么时候	他	打开	这	盒子	,	它	曾是	空的	.

他打开盒子，发现里面是空的。

[ðæt] [sə'praɪzd] [hɪm] ['greɪtli] .

That	surprised	him	greatly	.
那	惊讶	他	非常	.

这让他非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪm] [sə'spɪʃəs] .

It	also	made	him	suspicious	.
它	还	制成	他	可疑的	.

这也让他起了疑心。

[səʊ] [hiː; hi] [wei] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

So	he	weighed	it	,	to	determine	if	somebody	had	already	opened	it
所以	他	称重	它	,	到	决定	如果	某人	有	已经	打开	它

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɪts] ['kɒntents] .

and	removed	its	contents	.
和	已移除	它是	内容	.

于是他称了一下重量，以确定是否有人已经打开并取出了里面的东西。

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðæt] [bɒks] , [ʃɑːp] !

What	did	you	find	in	that	box	,	Sharp	!
什么	做过	你	寻找	在	那	盒子	,	锋利的	!

夏普，你在那个盒子里发现了什么?

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [flæt] .

"	His	words	were	hard	and	flat	.
"	他的	字	是	难的	和	平坦的	.

他的话语生硬而平淡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃælɪndʒ] .

There	was	no	mistaking	their	challenge	.
那里	曾是	不	误会	他们的	挑战	.

他们的挑战毋庸置疑。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [hɜːd] ['peni] ['wɪspə(r)] .

Behind	him	he	heard	Penny	whisper	.
在后面	他	他	听到	一分钱	耳语	.

他听到身后的佩妮低声说着什么。

" [əʊ] , [rɒks] —

"	Oh	,	Rocks	—
"	哦	,	岩石	—

"哦，岩石——

" [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

"	He	knew	he	had	made	a	mistake	.
"	他	知道	他	有	制成	一个	错误	.

他知道自己犯了错误。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , [let] [ðə; ði] [lɔː] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

He	should	have	waited	,	let	the	law	handle	the	situation	,
他	应该	有	等待	,	让	这	法律	处理	这	情况	,

他本应该等等，让法律来处理这件事。

[let] [men] [treɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] .

let	men	trained	for	the	task	do	the	job	.
让	男人	受过训练	为了	这	任务	做	这	工作	.

让受过专门训练的人去做这项工作。

[bʌt; bət]['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [frend] .

But	Morton	had	been	his	friend	.
但	莫顿	有	到过	他的	朋友	.

但莫顿曾是他的朋友。

[ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [mə'kʌmbər] .

And	so	had	McCumber	.
和	所以	有	麦坎伯	.

麦坎伯也是如此。

[ænd; ənd]['mɔːt(ə)n][ænd; ənd] [mə'kʌmbər] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

And	Morton	and	McCumber	were	dead	.
和	莫顿	和	麦坎伯	是	死的	.

莫顿和麦坎伯都死了。

[ænd; ənd] [rɒks] [mə'ləʊn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə][duː; də]

And	Rocks	Malone	was	not	a	man	to	wait	for	someone	else	to	do
和	岩石	马龙	曾是	不是	一个	男人	到	等待	为了	某人	别的	到	做

[wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .

what	he	considered	his	job	.
什么	他	经过考虑的	他的	工作	.

而罗克斯·马龙不是那种会等着别人去做他认为是自己工作的人。

[ʃɑːp] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , [hɪz; ɪz][kləʊz] - [set] [aɪz] [drɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒɪst]

Sharp	stood	without	moving	,	his	close	-	set	eyes	drilling	into	the	young	archeologist
锋利的	站立	没有	移动	,	他的	关闭	-	放	眼睛	钻孔	进入	这	年轻的	考古学家

['feɪsɪŋ] [hɪm] .

facing	him	.
面向	他	.

夏普一动不动地站在那里，他那双近在咫尺的眼睛死死地盯着对面的年轻考古学家。

[ə; eɪ]['sekənd] [tɪkt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .

A	second	ticked	into	nothingness	,	and	another	,	and	another	.
一个	第二	勾选	进入	虚无	,	和	其他	,	和	其他	.

一秒钟过去了，又一秒钟过去了，再一秒钟过去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɒdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] .

He	was	estimating	the	situation	,	considering	the	odds	and	the	chances	.
他	曾是	估算	这	情况	,	考虑	这	赔率	和	这	机会	.

他正在评估形势，考虑各种可能性和概率。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] , " [rɒks] [sed] ['grɪmli] .

"	I'm	waiting	,	"	Rocks	said	grimly	.
"	我是	等待	,	"	岩石	说	阴沉地	.

“我在等，”罗克斯神情严肃地说。

" [ɔːl] [raɪt] , ['snuːpi] , " [ʃɑːp] [snɑːrld] .

"	All	right	,	snoopy	,	"	Sharp	snarled	.
"	全部	正确的	,	史努比	,	"	锋利的	纠缠	.

“行了，史努比，”夏普咆哮道。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	This	is	what	I	found	in	it	.	"
"	这	是	什么	我	成立	在	它	.	"

“这是我在里面发现的。”

" [ɔːl] [raɪt] , - , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	All	right	,	snoopie	,	here	it	is	.
"	全部	正确的	,	-	,	这里	它	是	.

“好了，史努比，给你。”

" [ʃɑːp] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['ɪmplɪment] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Sharp**	**lifted**	**a**	**strange**	**implement**	**from**	**his**	**bag**	**and**	**pointed**	**it**	**.**
"	锋利的	抬起	一个	奇怪的	实施	从	他的	包	和	尖	它	.

夏普从包里掏出一个奇怪的工具，指着别人。

" [dʌk] , " ['peni] ['ʃaʊtɪd] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Duck**	**,**	**"**	**Penny**	**shouted**	**,**	**"**	**That's**	**it**	**!**
"	鸭子	,	"	一分钱	喊叫	,	"	那就是	它	!

“鸭子！”佩妮喊道，“就是这样！”

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz][bæg]['əʊpən] .

"	**He**	**jerked**	**his**	**bag**	**open**	**.**
"	他	猛地一抖	他的	包	打开	.

他猛地打开了包。

[hɪz; ɪz][hænd][daɪvd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

His	**hand**	**dived**	**into**	**it**	**.**
他的	手	潜水	进入	它	.

他的手伸了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bæg] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['lʊkɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [rɒks] [hæd; həd]['evə(r)]

It	**came**	**out**	**of**	**the**	**bag**	**with**	**the**	**strangest**	**looking**	**instrument**	**Rocks**	**had**	**ever**
它	来了	出去	的	这	包	和	这	最奇怪的	寻找	乐器	岩石	有	曾经

[siːn] .

seen	**.**
已见	.

它从袋子里拿出来的时候，里面装着罗克斯见过的最奇怪的乐器。

[kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [peɪl] ['sɪlvəri] ['met(ə)l] , ['fɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['fæsɪtɪd] ['lensɪz] ,

Constructed	**of**	**pale**	**silvery**	**metal**	**,**	**fitted**	**with**	**a**	**series**	**of**	**faceted**	**lenses**	**,**
建造	的	苍白	银色	金属	,	适配	和	一个	系列	的	多面体	镜头	,

由浅银色金属制成，配有一系列多面透镜，

[ˌaɪ 'tiː] [glint] ['iːvəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪts] .

it	**glinted**	**evilly**	**under**	**the**	**lights**	**.**
它	闪闪发光	邪恶地	在下面	这	灯	.

它在灯光下闪烁着邪恶的光芒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ʃɑːp] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] ['klʌmzɪli] .

Because	**of**	**the**	**very**	**nature**	**of**	**the**	**instrument**	**,**	**Sharp**	**handled**	**it**	**clumsily**	**.**
因为	的	这	非常	自然	的	这	乐器	,	锋利的	处理	它	笨拙地	.

由于乐器本身的特性，夏普操作起来很笨拙。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ɪts] ['pɜːpəs] .

But	**there**	**was**	**no**	**mistaking**	**its**	**purpose**	**.**
但	那里	曾是	不	误会	它是	目的	.

但它的目的却毋庸置疑。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	**brought**	**it**	**up**	**.**
他	带来	它	向上	.

他主动提起了这件事。

['peni] [skriːmd] .

Penny	**screamed**	**.**
一分钱	尖叫	.

佩妮尖叫起来。

[rɒks] [stept] ['fɔːwəd] .

Rocks	**stepped**	**forward**	**.**
岩石	步	向前	.

岩石向前移动。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['flik] [aʊt] .

His	left	hand	flicked	out	.
他的	左边	手	轻弹	出去	.

他的左手猛地伸出去。

[ɔ:l] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [bləʊ] .

All	the	weight	of	his	body	was	behind	that	blow	.
全部	这	重量	的	他的	身体	曾是	在后面	那	吹	.

他全身的重量都集中在这一击上。

[hi:; hi] [drəʊv] [ˌaɪ 'ti:] [streɪt] [æt; ət] ['ʃɑ:rps] [tʃɪn] .

He	drove	it	straight	at	Sharp's	chin	.
他	驾驶	它	直的	在	夏普的	下巴	.

他径直朝夏普的下巴开枪。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [dʒəʊ] ['lu:ɪs] [bæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] .

It	would	have	made	Joe	Louis	bat	his	expressionless	eyes	.
它	会	有	制成	乔	路易斯	蝙蝠	他的	面无表情	眼睛	.

这会让乔·路易斯眨眨他那毫无表情的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [nɒkt] ['ʃɑ:rps] [hed] ['ɔ:lməʊst] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

It	would	have	knocked	Sharp's	head	almost	off	his	shoulders	—	if	it	had
它	会	有	敲门	夏普的	头	几乎	离开	他的	肩膀	—	如果	它	有

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

如果那东西落地的话，夏普的脑袋几乎会被撞飞。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

That	was	the	trouble	.
那	曾是	这	麻烦	.

问题就出在这里。

[ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [lænd] .

It	didn't	land	.
它	没有	土地	.

它没着陆。

[ʃɑ:p] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] .

Sharp	saw	it	coming	.
锋利的	锯	它	未来	.

夏普早就预料到了。

[hi:; hi] [dʌk] [daʊn] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hi:; hi] [hæd; həd]

He	ducked	down	and	to	one	side	,	fumbling	with	the	instrument	he	had
他	躲闪	向下	和	到	一	边	,	笨拙	和	这	乐器	他	有

['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæg] .

taken	from	his	bag	.
已采取	从	他的	包	.

他弯下腰，侧身躲开，笨拙地从包里掏出乐器。

[ðə; ði] [fɪst] [skid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	fist	skidded	across	the	top	of	his	head	.
这	拳头	打滑	穿过	这	顶部	的	他的	头	.

拳头滑过他的头顶。

[ˌaɪ 'ti:] [sent] [hɪm] ['stægərɪŋ] ['bækwəd] .

It	sent	him	staggering	backward	.
它	发送	他	令人震惊	落后	.

这让他踉跄后退。

" [ðə; ði][nekst][taɪm] , " [rɒks] ['grɪtɪd] .

"	The	next	time	,	"	Rocks	gritted	.
"	这	下一个	时间	,	"	岩石	磨碎的	.

"下次,"岩石发出沙沙的响声。

" [aɪ][woʊnt] [mɪs] .

"	I	won't	miss	.
"	我	惯于	错过	.

我不会错过。

[aɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] [hed] [ɒf] , [juː; jʊ]['dɜːti]['mɜːdərə(r)] .

I'll	knock	your	damned	head	off	,	you	dirty	murderer	.
患病的	敲	你的	该死的	头	离开	,	你	肮脏的	凶手	.

我要把你那该死的脑袋拧下来，你这个肮脏的杀人犯。

" [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] .

"	He	charged	.
"	他	带电	.

他发起了冲锋。

[ʃɑːp] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌp] .

Sharp	brought	the	instrument	up	.
锋利的	带来	这	乐器	向上	.

夏普把仪器拿了上来。

[peɪl] , ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] [fleɪm] [lɑːnst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] [hiːt] [weɪv] ['muːvɪŋ] [θruː] [eə(r)] .

Pale	,	scarcely	visible	flame	lanced	from	it	,	like	a	heat	wave	moving	through	air	.
苍白	,	几乎	可见的	火焰	刺破	从	它	,	喜欢	一个	热	海浪	移动	通过	空气	.

一道苍白、几乎看不见的火焰从它身上窜出，如同热浪在空气中移动。

[ˌaɪ 'tiː] [spɜːt] ['fɔːwəd] , ['saʊndləsli] .

It	spurted	forward	,	soundlessly	.
它	喷涌而出	向前	,	无声地	.

它无声地向前疾驰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] , [tuː; tə] [blɒt] [aʊt] [ɔːl] [saʊnd] .

As	it	leaped	it	seemed	to	absorb	,	to	blot	out	all	sound	.
作为	它	跳跃	它	似乎	到	吸收	,	到	印迹	出去	全部	声音	.

它跃起时似乎吸收、抹去了所有声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hevi] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] ['beɪsmənt] ,

There	was	a	sudden	heavy	silence	in	the	museum	basement	,
那里	曾是	一个	突然	重的	沉默	在	这	博物馆	地下室	,

博物馆地下室突然陷入一片沉寂。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz][səʊ]['riːəl][ˌaɪ 'tiː] ['redʒɪstər] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] [drʌmz] .

the	sort	of	silence	that	is	so	real	it	registers	on	the	ear	drums	.
这	种类	的	沉默	那	是	所以	真实的	它	登记簿	在	这	耳朵	鼓	.

那种寂静如此真实，仿佛能感受到耳膜的震动。

[rɒks] [sɔː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

Rocks	saw	the	instrument	coming	up	.
岩石	锯	这	乐器	未来	向上	.

洛克斯看到乐器被抬了上来。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [step] .

He	kicked	himself	to	one	side	,	in	a	dancing	step	.
他	踢	他自己	到	一	边	,	在	一个	跳舞	步	.

他像跳舞一样，猛地一蹬，身体向一侧倾斜。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['læmbənt] [fleɪm] ['beəli] [tʌtʃt] [hɪm] .

The	fringe	of	lambent	flame	barely	touched	him	.
这	边缘	的	光亮	火焰	仅仅	感动	他	.

那缕微弱的火焰边缘几乎没有触及到他。

[bʌt; bət] [ðæt] [tʌtʃ] [sent] ['niːd(ə)lz] [ɒv; əv] ['ægəni] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [sʌkt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

But	that	touch	sent	needles	of	agony	through	his	body	,	sucked	the	life	out	of	him	,
但	那	触碰	发送	针	的	痛苦	通过	他的	身体	,	真烂	这	生活	出去	的	他	,

但那一下触碰却让他全身剧痛，仿佛被针扎一般，生命力被一点点抽走。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['ɪntuː] [lʌmps] [ɒv; əv] [liːd] , [θruː] [hɪm] [ɒf] ['bæləns] , [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

turned	his	muscles	into	lumps	of	lead	,	threw	him	off	balance	,	so	that	his	charge	,
转向	他的	肌肉	进入	肿块	的	带领	,	扔	他	离开	平衡	,	所以	那	他的	收费	,

他的肌肉变得像铅块一样沉重，失去平衡，以至于他的冲锋，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ʃɑːp] , ['beəli] [greɪzd] [hɪm] .

instead	of	striking	Sharp	,	barely	grazed	him	.
反而	的	引人注目	锋利的	,	仅仅	放牧	他	.

并没有击中夏普，只是轻轻擦伤了他一下。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒərz] ['bɒdi] .

His	arms	closed	around	the	business	manager's	body	.
他的	武器	关闭	大约	这	商业	经理的	身体	.

他双臂环抱住业务经理的身体。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [rɒks] [klintʃ] .

To	keep	himself	from	falling	,	Rocks	clinched	.
到	保持	他自己	从	坠落	,	岩石	锁定	.

为了不让自己摔倒，洛克斯紧紧抓住了自己。

[ðeɪ] ['resl] .

They	wrestled	.
他们	摔跤	.

他们扭打在一起。

[ʃɑːp] [kʊd; kəd] [nɒt] [juːz] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Sharp	could	not	use	the	instrument	.
锋利的	可以	不是	使用	这	乐器	.

夏普无法使用该仪器。

[rɒks] [wɒz; wəz] [səʊ] ['grɒgi] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['beəli] [həʊld] [ɒn] .

Rocks	was	so	groggy	he	could	barely	hold	on	.
岩石	曾是	所以	昏昏沉沉	他	可以	仅仅	抓住	在	.

罗克斯昏昏沉沉的，几乎都抓不住东西了。

[ʃɑːp] [dʌg] ['ɪntuː] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] , [kɪkt] ['vɪʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

Sharp	dug	into	him	with	his	elbows	,	kicked	viciously	at	his	shins	.
锋利的	挖	进入	他	和	他的	肘部	,	踢	恶毒地	在	他的	小腿	.

夏普用手肘猛击他，狠狠地踢他的小腿。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [həʊld] [ɒn] , [rɒks] [θɔːt] .

If	he	could	only	hold	on	,	Rocks	thought	.
如果	他	可以	仅有的	抓住	在	,	岩石	想法	.

罗克斯心想，如果他能坚持下去就好了。

[ðə; ði] ['ægəni] [wɒz; wəz] ['lesnɪŋ] .

The	agony	was	lessening	.
这	痛苦	曾是	减少	.

痛苦感逐渐减轻。

[ðə; ði] ['grɒgi] ['ʃædəʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	groggy	shadows	were	going	from	his	mind	.
这	昏昏沉沉	阴影	是	去	从	他的	头脑	.

他脑海中那些昏昏沉沉的影子渐渐消失了。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊld][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

If	he	could	only	hold	on	for	another	minute	.
如果	他	可以	仅有的	抓住	在	为了	其他	分钟	.

如果他能再坚持一分钟就好了。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ɒn] .

He	was	holding	on	.
他	曾是	保持	在	.

他坚持住了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɪnɪŋ] .

He	was	winning	.
他	曾是	获胜	.

他当时占上风。

[sɒft] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wi:klɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɑ:p] .

Soft	living	had	made	a	weakling	of	Sharp	.
柔软的	活的	有	制成	一个	弱者	的	锋利的	.

安逸的生活让夏普变成了一个懦夫。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌgɪd] , ['ju:θfl] ['mʌs(ə)lz][ɒv; əv] [rɒks] [mə'ləʊn] ,
[ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] .

He	would	be	no	match	for	the	rugged	,	youthful	muscles	of	Rocks	Malone	,
他	会	是	不	匹配	为了	这	崎岖	,	青春	肌肉	的	岩石	马龙	,

in	a	fair	fight	.
在	一个	公平的	斗争	.

在公平的较量中，他绝对不是身材魁梧、年轻力壮的罗克斯·马龙的对手。

[ðen] [ʃɑ:p] [strʌk] ['ʌpwəd] .

Then	Sharp	struck	upward	.
然后	锋利的	击	向上	.

然后夏普向上挥动了手臂。

[hɪz; ɪz][fɪst][hɪt] [rɒks] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪn] .

His	fist	hit	Rocks	in	the	chin	.
他的	拳头	打	岩石	在	这	下巴	.

他的拳头打在了罗克斯的下巴上。

[mə'ləʊn] [sægd] ['daʊnwəd] .

Malone	sagged	downward	.
马龙	下垂	向下	.

马龙身体向下瘫倒。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [græbd] [æt; ət] [ʃɑ:p] [ə'gen] .

Shaking	his	head	,	he	grabbed	at	Sharp	again	.
摇晃	他的	头	,	他	抓住	在	锋利的	再次	.

他摇了摇头，再次抓住夏普。

[ænd; ənd] [mɪst] .

And	missed	.
和	错过	.

错过了。

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .

And	fell	to	the	floor	.
和	跌倒	到	这	地面	.

然后倒在了地上。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [muːv] , [ʃɑːp] [hæd; həd] [liːpt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈteɪb(ə)l] .

Before	**he**	**could**	**move**	**,**	**Sharp**	**had**	**leaped**	**around**	**a**	**table**	**.**
前	他	可以	移动	,	锋利的	有	跳跃	大约	一个	桌子	.

还没等他反应过来，夏普就已经绕着桌子跳了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ʌp] .

He	**had**	**brought**	**the**	**instrument**	**up**	**.**
他	有	带来	这	乐器	向上	.

他把乐器带来了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [hʌskt] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**husked**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	去壳	.

“好吧，”他沙哑地说。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsnuːpɪŋ] .

"	**You**	**asked**	**for**	**it**	**,**	**with**	**your**	**snooping**	**.**
"	你	问	为了	它	,	和	你的	窥探	.

“你自找的，谁让你偷窥呢。”

[jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

You're	**going**	**to**	**get**	**it**	**.**
你是	去	到	得到	它	.

你肯定会得到它。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl] .

You	**and**	**this**	**girl**	**.**
你	和	这	女孩	.

你和这个女孩。

" [rɒks] [ˈstægəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Rocks**	**staggered**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	岩石	交错	到	他的	脚	.

“洛克斯踉跄着站了起来。”

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

He	**leaned**	**against**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**,**	**panting**	**,**	**fighting**	**for**	**breath**	**and**	**strength**	**.**
他	倾斜	反对	这	边缘	的	这	桌子	,	喘息	,	斗争	为了	气息	和	力量	.

他倚在桌边，气喘吁吁，努力呼吸，挣扎着恢复体力。

[ʃɑːp] [wɒz; wəz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Sharp	**was**	**across**	**the**	**table**	**from**	**him**	**.**
锋利的	曾是	穿过	这	桌子	从	他	.

夏普坐在他对面。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .

He	**was**	**aiming**	**the**	**instrument**	**.**
他	曾是	瞄准	这	乐器	.

他正在瞄准目标。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	**time**	**there**	**would**	**be**	**no**	**escaping**	**it**	**.**
这	时间	那里	会	是	不	逃脱	它	.

这一次，他再也逃不掉了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [pɔɪnt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tʌŋz] [ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] [flæʃ]

It	would	point	at	him	and	those	almost	invisible	tongues	of	light	would	flash
它	会	观点	在	他	和	那些	几乎	无形的	舌头	的	光	会	闪光

[aʊt] ,

out	,
出去	,

它会指向他，然后那些几乎看不见的光舌会闪现出来。

[ðə; ði] [ˈdedlɪ] [ˈsaɪləns] [wʊd] [smæʃ] [ɔːl] [saʊnd] [ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] ,

the	deadly	silence	would	smash	all	sound	into	nothingness	,
这	致命	沉默	会	粉碎	全部	声音	进入	虚无	,

死一般的寂静会将所有声音粉碎成虚无。

[ænd; ənd] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [ˈniːd(ə)lz] [wʊd] [teə(r); tɪə] [θruː] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

and	millions	of	microscopic	needles	would	tear	through	his	flesh	.
和	百万	的	显微镜	针	会	撕	通过	他的	肉	.

数百万根微小的针头会刺穿他的血肉。

[ʃɑːp] [ˈfʌmb(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [ˈbʌt(ə)n] .

Sharp	fumbled	for	the	firing	button	.
锋利的	笨手笨脚	为了	这	射击	按钮	.

夏普摸索着寻找射击按钮。

[ˈpeni] , [kraʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [græbd] [ðə; ði] [hˈændɪəst]

Penny	,	crouched	on	the	other	side	of	the	room	,	grabbed	the	handiest
一分钱	,	蹲着	在	这	其他	边	的	这	房间	,	抓住	这	最

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ,

object	she	could	find	,
目的	她	可以	寻找	,

潘妮蹲在房间另一边，抓起手边能找到的最方便的东西。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	threw	it	.
和	扔	它	.

然后把它扔了出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [klɒk] .

It	was	the	alarm	clock	.
它	曾是	这	警报	钟	.

是闹钟。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ʃɑːp] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈlɑːm] , [dʒˈɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] , [went] [ɒf]

It	struck	Sharp	full	in	the	face	,	and	the	alarm	,	jarred	by	the	impact	,	went	off
它	击	锋利的	满的	在	这	脸	,	和	这	警报	,	罐装	经过	这	影响	,	去	离开

.

:
.

它正中夏普的脸，撞击力惊动了警报器，警报响了起来。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði] [klæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [bel] [ˈstɑːtɪd] [ʃɑːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɪmpækt]

Probably	the	clang	of	the	alarm	bell	started	Sharp	as	much	as	the	impact
大概	这	铛	的	这	警报	钟	开始	锋利的	作为	很多	作为	这	影响

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] .

of	the	clock	.
的	这	钟	.

或许，警铃的叮当声和钟声一样，都让夏普感到震惊。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [hɪt] [hɪm] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] .

Certainly	it	did	not	hit	him	hard	enough	to	harm	him	.
当然	它	做过	不是	打	他	难的	足够的	到	伤害	他	.

当然，它并没有对他造成足以伤害他的冲击力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['stɑːt(ə)l][hɪm] , [skeə(r)][hɪm] .

But	it	did	startle	him	,	scare	him	.
但	它	做过	惊吓	他	,	吓	他	.

但这确实让他吓了一跳，感到害怕。

[hiː; hi] [riːld] ['bækwəd] .

He	reeled	backward	.
他	卷曲	落后	.

他踉跄后退。

[rɒks] [klɪəd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːp] .

Rocks	cleared	the	table	with	a	single	leap	.
岩石	已清除	这	桌子	和	一个	单身的	飞跃	.

石头一跃而起，清空了桌子。

[hiː; hi] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː][ænd; ənd] [liːpt] , [fiːt] ['fɔːməʊst] , [æt; ət]

He	went	up	into	the	air	like	a	kangaroo	and	leaped	,	feet	foremost	,	at
他	去	向上	进入	这	空气	喜欢	一个	袋鼠	和	跳跃	,	脚	首先	,	在

[ʃɑːp] .

Sharp	.
锋利的	.

他像袋鼠一样跃入空中，脚朝前，向夏普扑去。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

His	feet	struck	the	business	manager	full	in	the	stomach	.
他的	脚	击	这	商业	经理	满的	在	这	胃	.

他的脚狠狠地踢中了业务经理的腹部。

[ʃɑːp] ['dʌbld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['dʒæknaɪf] , [ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Sharp	doubled	up	like	a	jackknife	,	and	went	to	the	floor	.
锋利的	双倍	向上	喜欢	一个	折叠刀	,	和	去	到	这	地面	.

夏普像折叠刀一样弯下腰，倒在了地上。

[rɒks] [fel] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

Rocks	fell	on	top	of	him	.
岩石	跌倒	在	顶部	的	他	.

落石砸在他身上。

[hiː; hi] [strʌk] ['vɪʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] .

He	struck	viciously	with	his	fists	.
他	击	恶毒地	和	他的	拳头	.

他用拳头狠狠地击打。

[ʃɑːp] [kraɪd][ɪn][peɪn][ænd; ənd] [rɒks] [strʌk] ['hɑːdə(r)] .

Sharp	cried	in	pain	and	Rocks	struck	harder	.
锋利的	哭	在	疼痛	和	岩石	击	更难	.

夏普痛苦地叫了一声，洛克斯打得更狠了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [aʊt] .

The	man	was	down	,	but	he	wasn't	out	.
这	男人	曾是	向下	,	但	他	不是	出去	.

他倒下了，但还没有出局。

[rɒks] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][fɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bləʊ] .

Rocks	drew	back	his	fist	for	the	final	blow	.
岩石	画	后退	他的	拳头	为了	这	最终的	吹	.

洛克斯挥起拳头，准备给予最后一击。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)]['lændɪd] .

It	never	landed	.
它	绝不	登陆	.

它从未着陆。

[daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] [flæʃt] .

Down	**over**	**his**	**shoulder**	**the**	**barrel**	**of**	**a**	**gun**	**flashed**	**.**
向下	超过	他的	肩膀	这	桶	的	一个	枪	闪光灯	.

他肩头上方闪过枪口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

寂静之死之主(Lord of the Silent Death)
第3/3页

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] , [rɒks] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .
Where **it** **had** **come** **from** **,** **Rocks** **did** **not** **know** **.**
在哪里 它 有 来 从 , 岩石 做过 不是 知道 .

罗克斯不知道它来自哪里。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒə(r)] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [skʌl] .
It **struck** **the** **business** **manager** **across** **the** **skull** **.**
它 击 这 商业 经理 穿过 这 颅骨 .

它击中了业务经理的头部。

[hɪz; ɪz] [hed] [pɒpt] [laɪk][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈrɒt(ə)n] [eg] .
His **head** **popped** **like** **the** **breaking** **of** **a** **rotten** **egg** **.**
他的 头 爆裂 喜欢 这 打破 的 一个 烂 蛋 .

他的脑袋像臭鸡蛋破裂一样爆开了。

[hiː; hi] [went] [lɪmp] .
He **went** **limp** **.**
他 去 跛行 .

他瘫软了。

[rɒks] [lʊkt] [ʌp] .
Rocks **looked** **up** **.**
岩石 看起来 向上 .

岩石向上耸立。

[ˈkenədi] [stʊd] [ðeə(r)] .
Kennedy **stood** **there** **.**
肯尼迪 站立 那里 .

肯尼迪站在那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈhəʊldɪŋ][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ʃɑːp] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He **was** **holding** **the** **pistol** **with** **which** **he** **had** **struck** **Sharp** **,** **in** **his** **hand** **.**
他 曾是 保持 这 手枪 和 哪个 他 有 击 锋利的 , 在 他的 手 .

他手里拿着那把用来击打夏普的手枪。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
He **looked** **to** **see** **if** **he** **would** **need** **to** **use** **it** **again** **.**
他 看起来 到 看 如果 他 会 需要 到 使用 它 再次 .

他看了看，看看是否还需要再次使用它。

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
He **saw** **he** **wouldn't** **.**
他 锯 他 不会 .

他意识到自己做不到。

[hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði][gʌn] [əˈraʊnd][ɒn][ɪts][ˈtrɪgə(r)] [gɑːd] .
He **whirled** **the** **gun** **around** **on** **its** **trigger** **guard** **.**
他 旋转 这 枪 大约 在 它是 扳机 警卫 .

他猛地转动枪身，将枪绕着扳机护圈转了个圈。

" [dæm] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Damn** **me** **for** **a** **fool** **,** **"** **he** **said** **.**
" 该死 我 为了 一个 傻子 , " 他 说 .

“我真是个傻瓜，”他说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [kɪk] [maɪ'self][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [luːp] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
" I could kick myself from here to the Loop and back again .
" 我 可以 踢 我 从 这里 到 这 环形 和 后退 再次 .

“我真想从这里踢到环线再踢回来。”

[aɪ] [mɪst] [ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɒst] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . "
I missed a trick and it cost three hundred people their lives . "
我 错过 一个 诡计 和 它 成本 三 百 人们 他们的 生活 . "

我错失了一个良机，结果导致三百人丧命。

" [wɒt] [trɪk] ?
" What trick ?
" 什么 诡计 ?

什么伎俩?

" [rɒks] [gɑːspt] .
" Rocks gasped .
" 岩石 倒吸一口气 .

洛克斯倒吸了一口气。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ðɪs] [^ə'zeibəu][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] , " ['kenədi] [snɑːrld] .
" I should have known this gazabo was lying , " Kennedy snarled .
" 我 应该 有 已知 这 加萨博 曾是 说谎 , " 肯尼迪 纠缠 .

“我早该知道这个骗子在撒谎，”肯尼迪咆哮道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kɒk] [ænd; ənd] [bʊl] ['stɔːri] [ə'baʊt][sʌm; səm][ɪn'kredəb(ə)l]
" I should have known his long cock and bull story about some incredible
" 我 应该 有 已知 他的 长的 公鸡 和 公牛 故事 关于 一些 极好的
['kriːtʃə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðæt][bɒks][wɒz; wəz][tuː] [fæn'tæstɪk][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːf] .
creature coming out of that box was too fantastic for belief .
生物 未来 出去 的 那 盒子 曾是 也 极好的 为了 信仰 .

“我早该知道他那套关于从盒子里出来某种不可思议的生物的长篇大论简直太离谱了，根本不可能让人相信。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] , [aʊt] [dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,
I should have known he was lying , out damn it ,
我 应该 有 已知 他 曾是 说谎 , 出去 该死 它 ,

我早该知道他在撒谎，该死的!

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['mɔːrtənz] ['bɒdi] [səʊ] ['ædld] [maɪ][wɪts] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
the sight of Morton's body so addled my wits that I was willing to believe
这 视线 的 莫顿 身体 所以 糊涂的 我的 智慧 那 我 曾是 愿意的 到 相信
[ðə; ði]['stɔːri] [ʃɑːp] [təʊld] .
the story Sharp told .
这 故事 锋利的 讲述 .

看到莫顿的尸体，我的神智变得十分混乱，以至于我愿意相信夏普所说的故事。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [smuːð] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , he was smooth enough about it .
哦 , 他 曾是 光滑的 足够的 关于 它 .

哦，他处理得还算得体。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] ['wepən] [hiː; hi] [faʊnd] [kɪld] .
He knew how the weapon he found killed .
他 知道 如何 这 武器 他 成立 被杀 .

他知道他找到的那件武器是如何杀人的。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə]['mɔːrtənz] ['bɒdi] ,
He knew what it did to Morton's body ,
他 知道 什么 它 做过 到 莫顿 身体 ,

他知道这对莫顿的身体造成了什么影响。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['stɔ:ri][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪ]

and	he	had	to	have	a	fantastic	story	to	account	for	the	way
和	他	有	到	有	一个	极好的	故事	到	帐户	为了	这	方式

['mɔ:t(ə)n] [lʊkt] .

Morton	looked	.
莫顿	看起来	.

他必须编造一个天马行空的故事来解释莫顿的外貌变化。

[hi:; hi] [sɒlvd] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [ðæt] [bɒks] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [hɪə(r)] .

He	solved	the	secret	of	that	box	soon	after	it	was	brought	here	.
他	已解决	这	秘密	的	那	盒子	很快	后	它	曾是	带来	这里	.

盒子被运到这里后不久，他就解开了它的秘密。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

He	had	a	reason	for	it	too	.
他	有	一个	原因	为了	它	也	.

他这么做也有他的理由。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʌpəz] .

He	had	been	playing	the	market	and	he	was	down	on	his	uppers	.
他	有	到过	玩耍	这	市场	和	他	曾是	向下	在	他的	上衣	.

他一直在炒股，现在手头拮据。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn] [ðæt] [bɒks] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɜ:st] [kræk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

If	there	was	a	treasure	in	that	box	,	he	wanted	first	crack	at	it	.
如果	那里	曾是	一个	宝藏	在	那	盒子	,	他	通缉	第一的	裂缝	在	它	.

如果盒子里真的有宝藏，他想第一个拿到。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][faɪnd]['eni] ['treʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

He	didn't	find	any	treasure	in	it	.
他	没有	寻找	任何	宝藏	在	它	.

他没在里面找到任何宝藏。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dæmd] ['wepən] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm]

Instead	he	found	some	kind	of	a	damned	weapon	in	it	that	came	from
反而	他	成立	一些	种类	的	一个	该死的	武器	在	它	那	来了	从

[gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [weə(r)] .

God	alone	knows	where	.
上帝	独自的	知道	在哪里	.

结果他却在里面发现了一件来自天知道哪里的该死的武器。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] ['mɔ:t(ə)n][hæd; həd]['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp]

When	he	found	Morton	had	opened	the	box	and	was	about	to	catch	up
什么时候	他	成立	莫顿	有	打开	这	盒子	和	曾是	关于	到	抓住	向上

[wɪð] [hɪm][baɪ] [weɪɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ,

with	him	by	weighing	the	box	,
和	他	经过	称重	这	盒子	,

当他发现莫顿已经打开了箱子，并且正准备通过称重箱子来追上他时，

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [aʊt] — [baɪ] ['kɪlɪŋ] ['mɔ:t(ə)n] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['wepən] [hi:; hi][hæd; həd][faʊnd]

he	took	the	obvious	out	—	by	killing	Morton	,	using	the	weapon	he	had	found
他	采取	这	明显的	出去	—	经过	杀	莫顿	,	使用	这	武器	他	有	成立

[ɪn][ðə; ði][bɒks] .

in	the	box	.
在	这	盒子	.

他选择了最直接的方式——用在箱子里找到的武器杀死了莫顿。

[hiː; hi] [kɪld] [məˈkʌmbər] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][əʊld][mæn] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪʃi] [əˈbaʊt]

He	killed	McCumber	because	the	old	man	knew	there	was	something	fishy	about
他	被杀	麦坎伯	因为	这	老的	男人	知道	那里	曾是	某物	腥	关于

[ðə; ði][bɒks] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skeɪlz] .

the	box	being	on	the	scales	.
这	盒子	存在	在	这	秤	.

他杀了麦坎伯，因为老人知道放在秤上的盒子有问题。

[səʊ][hiː; hi] [kɪld] [məˈkʌmbər] — [tuː; tə] [ʃʌt] [hɪm][ʌp] . "

So	he	killed	McCumber	—	to	shut	him	up	.	"
所以	他	被杀	麦坎伯	—	到	关闭	他	向上	.	"

所以他杀了麦坎伯——为了让他闭嘴。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] ?

"	But	those	people	in	the	theater	?
"	但	那些	人们	在	这	剧院	?

但是剧院里的那些人呢?

" [rɒks] [ˈwɪspəd] .

"	Rocks	whispered	.
"	岩石	低声说道	.

岩石低语道。

[ˈkenədi] [ɪkˈspləʊdɪd] .

Kennedy	exploded	.
肯尼迪	爆炸了	.

肯尼迪爆炸了。

" [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈmʌni] , [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][bæd] .

"	He	needed	money	,	needed	it	bad	.
"	他	需要	钱	,	需要	它	坏的	.

他急需用钱。

[ai][dʌg] [ðɪs] [ɔːl][ʌp][ɪn][maɪ][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [təˈdeɪ] .

I	dug	this	all	up	in	my	investigation	today	.
我	挖	这	全部	向上	在	我的	调查	今天	.

我今天在调查中发现了这一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈwepən] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənts]

He	was	trying	to	sell	the	weapon	he	had	discovered	to	the	agents
他	曾是	尝试	到	卖	这	武器	他	有	发现	到	这	代理人

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈpaʊə(r)] .

of	a	foreign	power	.
的	一个	外国的	力量	.

他试图将他发现的武器卖给某个外国势力的特工。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [peɪ] [ɒf] .

They	wanted	a	demonstration	before	they	would	pay	off	.
他们	通缉	一个	示范	前	他们	会	支付	离开	.

他们想先进行演示，才会支付费用。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .

So	he	gave	them	a	demonstration	.
所以	他	给予	他们	一个	示范	.

于是他给他们做了演示。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] — [baɪ] [ˈkɪlɪŋ]

He	showed	them	how	efficient	a	weapon	he	had	for	sale	—	by	killing
他	显示	他们	如何	高效的	一个	武器	他	有	为了	销售	—	经过	杀

[ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪətə(r)] .

all	the	people	in	a	theater	.
全部	这	人们	在	一个	剧院	.

他向他们展示了他所出售的武器有多么有效——他杀死了剧院里的所有人。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] .

"	**The**	**detective**	**was**	**furiously**	**angry**	**.**
"	这	侦探	曾是	愤怒地	生气的	.

侦探非常生气。

" [ænd; ənd][ai][let][maɪ'self][get]['teɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .

"	**And**	**I**	**let**	**myself**	**get**	**taken**	**in**	**by**	**a**	**story**	**of**	**a**	**monster**	**.**
"	和	我	让	我	得到	已采取	在	经过	一个	故事	的	一个	怪物	.

我让自己被一个关于怪物的故事所吸引。

" [rɒks] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʃɑ:p] [hæd; həd][faʊnd][ɪn][ðæt][bɒks] .

"	**Rocks**	**had**	**already**	**picked**	**up**	**the**	**instrument**	**Sharp**	**had**	**found**	**in**	**that**	**box**	**.**
"	岩石	有	已经	挑选	向上	这	乐器	锋利的	有	成立	在	那	盒子	.

"洛克斯已经捡起了夏普在那个盒子里找到的乐器。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .

He	**was**	**studying**	**it**	**,**	**looking**	**it**	**over**	**.**
他	曾是	学习	它	,	寻找	它	超过	.

他正在研究它，仔细查看。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['ɒpəˌeɪtɪd] , [hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [ges] ,

The	**principle**	**on**	**which**	**it**	**operated**	**,**	**he**	**couldn't**	**begin**	**to**	**guess**	**,**
这	原则	在	哪个	它	经营的	,	他	不能	开始	到	猜测	,

他完全无法猜测它的运作原理。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['stɑ:tld] [hɪm] [ɪ'nɔ:məsli] .

but	**he**	**saw**	**one**	**thing**	**that**	**startled**	**him**	**enormously**	**.**
但	他	锯	一	事物	那	惊慌	他	非常	.

但他看到的一件事让他大吃一惊。

[hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

He	**showed**	**it**	**to**	**the**	**detective**	**.**
他	显示	它	到	这	侦探	.

他把照片拿给侦探看了。

" [greɪt] [dʒi:hɑsəfæt] !

"	**Great**	**Jehosophat**	**!**
"	伟大的	约沙法	!

"伟大的约沙法！"

" ['kenədi] [gɑ:spt] .

"	**Kennedy**	**gasped**	**.**
"	肯尼迪	倒吸一口气	.

肯尼迪倒吸了一口气。

" [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] ['fɪŋgəz] .

"	**A**	**place**	**for**	**six**	**fingers**	**.**
"	一个	地方	为了	六	手指	.

"六指之地。"

[hu:'evə(r)] [bɪlt] [ðæt] [dæmd] [θɪŋ] [hæd; həd][sɪks] ['fɪŋgəz] .

Whoever	**built**	**that**	**damned**	**thing**	**had**	**six**	**fingers**	**.**
谁	建造	那	该死的	事物	有	六	手指	.

建造那该死玩意儿的人肯定有六根手指。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [deθ] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]['ekstrə] - [daɪ'menʃən(ə)l]['mɒnstə(r)] .

"	**The**	**Lord**	**of**	**the**	**Silent**	**Death**	**was**	**not**	**an**	**extra**	**-**	**dimensional**	**monster**	**.**
"	这	主	的	这	沉默的	死亡	曾是	不是	一个	额外的	-	维度	怪物	.

"寂静死神之主并非来自异次元的怪物。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [kɪld] [ɪn]['ʌtə(r)]['saɪləns] .

It	**was**	**a**	**weapon**	**that**	**killed**	**in**	**utter**	**silence**	**.**
它	曾是	一个	武器	那	被杀	在	说出	沉默	.

这是一种能在绝对安静的环境下杀人的武器。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'gɒtn]

The	instrument	that	came	out	of	the	box	from	the	tomb	of	the	forgotten
这	乐器	那	来了	出去	的	这	盒子	从	这	墓	的	这	被遗忘的

[sjʊ'miərɪən] [kɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,

Sumerian	King	is	now	in	Washington	,
苏美尔人	国王	是	现在	在	华盛顿	,

从被遗忘的苏美尔国王陵墓中取出的那件乐器，如今在华盛顿。

[ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [vɔːlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

in	the	secret	vaults	of	the	War	Department	.
在	这	秘密	金库	的	这	战争	部门	.

在战争部的秘密金库里。

[ðə; ði] ['ekspɜːts] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

The	experts	are	studying	it	,	trying	to	fathom	how	it	works	.
这	专家	是	学习	它	,	尝试	到	捉摸	如何	它	作品	.

专家们正在研究它，试图弄清它的运作原理。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [get] [hɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'vɒlvd] .

They	have	begun	to	get	hints	of	the	principle	involved	.
他们	有	开始	到	得到	提示	的	这	原则	涉及	.

他们开始逐渐理解其中的原理。

['əʊnli] [hɪnts] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] .

Only	hints	,	but	something	to	go	on	.
仅有的	提示	,	但	某物	到	去	在	.

只有一些线索，但总比没有强。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] [ɪn] [tuː] [weɪz] .

They	have	discovered	that	it	kills	in	two	ways	.
他们	有	发现	那	它	杀戮	在	二	方式	.

他们发现它有两种致死方式。

[ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [wei] , [ɪz] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [æt; ət] [ɪts] ['vɪktɪm] .

The	first	,	and	obvious	way	,	is	by	pointing	it	directly	at	its	victim	.
这	第一的	,	和	明显的	方式	,	是	经过	指向	它	直接地	在	它是	受害者	.

第一种也是最显而易见的方法，就是直接将枪口对准受害者。

[æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [spred] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [fʊl] [ɒn] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

At	the	theatre	he	had	sprayed	the	power	,	full	on	,	across	the	audience	,
在	这	剧院	他	有	喷洒	这	力量	,	满的	在	,	穿过	这	观众	,

在剧院里，他火力全开，将力量倾泻到观众席上。

[ðen] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɒn'sɒmb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

then	across	the	ensemble	on	the	stage	,
然后	穿过	这	合奏	在	这	阶段	,

然后，在舞台上的全体演员之间，

[ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [hæd; həd] [kɔːt] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

then	as	he	went	out	the	back	had	caught	all	others	.
然后	作为	他	去	出去	这	后退	有	捕捉	全部	其他的	.

然后，当他从后门出去时，其他人都被抓住了。

[ðə; ði] ['sekənd] [wei] [ɪz] [wɜːs] .

The	second	way	is	worse	.
这	第二	方式	是	更糟	.

第二种方法更糟糕。

[ɪn] ['ʃɑːrps] [bæg] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [smɔːl] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['mɑːb(ə)lz] .

In	Sharp's	bag	was	found	a	sack	of	small	round	objects	that	look	like	marbles	.
在	夏普的	包	曾是	成立	一个	解雇	的	小的	圆形的	对象	那	看	喜欢	弹珠	.

在夏普的包里发现了一袋看起来像弹珠的小圆物体。

[ɔ:l] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wepən] [ni:dz] [tu:; tə][du:; də][tu:; tə] [kɪl] [æn; ən] ['enəmi] [ɪz][tu:; tə][drɒp]

All	the	owner	of	the	weapon	needs	to	do	to	kill	an	enemy	is	to	drop
全部	这	所有者	的	这	武器	需求	到	做	到	杀	一个	敌人	是	到	降低

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪts][ɒv; əv] [glɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['pɒkɪt] .

one	of	those	bits	of	glass	in	the	enemy's	pocket	.
一	的	那些	比特	的	玻璃	在	这	敌人的	口袋	.

武器的拥有者只需将其中一块玻璃碎片扔进敌人的口袋里，就能杀死敌人。

[ðen] [hi:; hi][kæn; kən][gəʊ] [ɒf] ['sevrəl] [maɪlz] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ðə; ði] ['wepən] .

Then	he	can	go	off	several	miles	and	start	the	weapon	.
然后	他	能	去	离开	一些	英里	和	开始	这	武器	.

然后他可以开出几英里远去启动武器。

[ðə; ði] [fɔ:s] [ˌaɪ 'ti:]['dʒenəreɪts][ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [glɑ:s] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][ɪz]

The	force	it	generates	is	concentrated	in	the	bit	of	glass	,	and	the	silence	is
这	力量	它	生成	是	集中	在	这	少量	的	玻璃	,	和	这	沉默	是

['ɪnstəntli] ['dʒenəˌreɪtɪd] ,

instantly	generated	,
即刻	生成的	,

它产生的力量集中在那块玻璃上，瞬间便产生了寂静。

[ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [glɑ:s] ['bi:ɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses] .

the	bit	of	glass	being	destroyed	in	the	process	.
这	少量	的	玻璃	存在	损毁	在	这	过程	.

在这个过程中被破坏的那块玻璃。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [ʃɑ:p] [ju:st] [tu:; tə] [kɪl] [mə'kʌmbər] .

That	was	the	method	Sharp	used	to	kill	McCumber	.
那	曾是	这	方法	锋利的	用过的	到	杀	麦坎伯	.

这就是夏普杀害麦坎伯的方法。

[æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði][mju'zi:əm] ,

As	they	left	the	museum	,
作为	他们	左边	这	博物馆	,

他们离开博物馆时，

[ʃɑ:p] [drɒpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [glɑ:s] [ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] -

Sharp	dropped	one	of	the	bits	of	glass	in	the	pocket	of	the	old	archeologist's
锋利的	掉落	一	的	这	比特	的	玻璃	在	这	口袋	的	这	老的	-

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

夏普把一块玻璃碎片掉进了老考古学家的外套口袋里。

[mə'kʌmbər] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ə'tætʃt] [nəʊ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

McCumber	had	found	it	,	but	had	attached	no	significance	to	it	.
麦坎伯	有	成立	它	,	但	有	随附的	不	意义	到	它	.

麦坎伯发现了它，但他并没有重视它。

[ðə; ði]['ekspɜ:ts][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] ['nevə(r)] [ni:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	experts	hope	that	the	War	Department	of	this	country	will	never	need	such	a
这	专家	希望	那	这	战争	部门	的	这	国家	将要	绝不	需要	这样的	一个

['wepən] .

weapon	.
武器	.

专家们希望该国的战争部门永远不需要这种武器。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

But	if	it	does	,	it	will	have	it	.
但	如果	它	做	,	它	将要	有	它	.

但如果真有那么一天，它就会拥有它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [pleɪgz] [ðə; ði]['ekspɜːts] , [ðæt] [frets] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒˌɪsts] ,

But	the	thing	that	plagues	the	experts	,	that	frets	the	archeologists	,
但	这	事物	那	瘟疫	这	专家	,	那	琴格	这	考古学家	,

但困扰专家、令考古学家忧心忡忡的问题是:

[ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [rɒks] [mə'ləʊn] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

that	has	caused	Rocks	Malone	to	tear	his	hair	,
那	有	导致	岩石	马龙	到	撕	他的	头发	,

这让罗克斯·马龙抓狂不已。

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː]

is	the	fact	that	the	weapon	was	designed	to	be	used	by	a	creature	who
是	这	事实	那	这	武器	曾是	设计	到	是	用过的	经过	一个	生物	WHO

[hæd; həd][sɪks] ['fɪŋgəz] .

had	six	fingers	.
有	六	手指	.

事实是，这种武器的设计初衷是供有六根手指的生物使用。

[nɒt] [faɪv] ['fɪŋgəz] .

Not	five	fingers	.
不是	五	手指	.

不是五个手指。

[sɪks] .

Six	.
六	.

六。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'ɒlədʒˌɪsts] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] ['drɪzlɪŋ] [fɪts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðeə(r)]

And	the	archeologists	are	having	drizzling	fits	trying	to	decide	whether	there
和	这	考古学家	是	拥有	毛毛雨	适合	尝试	到	决定	无论	那里

[wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][sɪks] - ['fɪŋgəd] ['kriːtʃəz] [hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] ,

was	once	a	race	of	six	-	fingered	creatures	here	on	earth	,
曾是	一次	一个	种族	的	六	-	用手指	生物	这里	在	地球	,

考古学家们正为此争论不休，试图确定地球上是否曾经存在过六指生物。

[ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [riːtʃt] [trə'mendəs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['haɪts] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

a	race	that	reached	tremendous	scientific	heights	,	and	vanished	.
一个	种族	那	达到	巨大的	科学	高度	,	和	消失了	.

一个曾达到巨大科学成就，却最终消失的种族。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ɜːθ] [wʌns] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['kriːtʃəz] [aʊt][ɒv; əv] [speɪs] , [huː] [left][ə; eɪ] ['wepən] [bɪ'haɪnd]

Or	was	earth	once	visited	by	creatures	out	of	space	,	who	left	a	weapon	behind
或者	曾是	地球	一次	到访	经过	生物	出去	的	空间	,	WHO	左边	一个	武器	在后面

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

或者，地球是否曾被外星生物造访过，并留下了某种武器?

['nəʊbədi] [nəʊz] .

Nobody	knows	.
无人	知道	.

没人知道。

['pɒsəbli] ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] .

Possibly	nobody	will	ever	know	.
可能	无人	将要	曾经	知道	.

或许永远都不会有人知道。

[bʌt; bət] [rɒks] [mə'ləʊn][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ,

But	Rocks	Malone	is	preparing	to	leave	for	Asia	Minor	,
但	岩石	马龙	是	准备	到	离开	为了	亚洲	次要的	,

但罗克斯·马龙正准备前往小亚细亚。

[tuː; tə][dɪg][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [lɒst] [ænd; ənd] [gɒn] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,

to	**dig**	**in**	**the**	**ruins**	**of**	**lost**	**and**	**gone**	**civilizations**	**,**
到	挖	在	这	废墟	的	丢失的	和	已消失	文明	,

挖掘失落文明的废墟，

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [reɪs] .

searching	**for**	**another**	**clue**	**to**	**the**	**identity**	**of**	**the**	**lost**	**race**	**.**
搜索	为了	其他	线索	到	这	身份	的	这	丢失的	种族	.

寻找关于失落种族身份的又一条线索。

['peni] [ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

Penny	**is**	**going**	**with**	**him**	**.**
一分钱	是	去	和	他	.

佩妮要和他一起去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神